



Universidad
de Alcalá

PARALENGUAJE Y QUINÉSICA EN LOS MANUALES DE ELE: ESTADO DE LA CUESTIÓN

PARALANGUAGE AND KINESICS IN SFL TEXTBOOKS: THE STATE OF THE ART

**Máster Universitario en Formación de Profesores de
Español como Lengua Extranjera**

Presentado por:

D.^a ANDREA COSTA SUÁREZ

Dirigido por:

Dra. D.^a ANA MARÍA CESTERO MANCERA

Alcalá de Henares, a 22 de junio de 2022

D.^a Ana María Cestero Mancera

CERTIFICA:

Que el trabajo titulado: paralingüaje y quinésica en los manuales de estado de la cuestión, ha sido realizado bajo mi dirección por la alumna D.^a Andrea Costa Suárez

Alcalá de Henares, a 22 de junio de 2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Ana M. Cestero Mancera', enclosed within a large, loopy blue oval scribble.

Firmado: Ana M. Cestero Mancera

PARALENGUAJE Y QUINÉSICA EN LOS MANUALES DE ELE: ESTADO DE LA CUESTIÓN

En el presente Trabajo de Fin de Máster se hace una revisión del tratamiento de la comunicación no verbal, en concreto de los signos paralingüísticos y quinésicos, en los manuales de ELE mediante la revisión detallada de dos manuales específicos para la enseñanza de lenguas extranjeras: *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018) y *Método* (editorial Anaya, 2012-2021). Para llevar a cabo el análisis se tienen en cuenta las investigaciones relacionadas con el objeto de estudio y nociones básicas sobre comunicación no verbal, así como los dos documentos oficiales en el ámbito de la L2/LE: *El Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2002) y su *volumen complementario* (Consejo de Europa, 2021) y el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006) en cuanto al tratamiento que presentan sobre los signos no verbales.

Una vez comprobadas y estudiadas estas cuestiones teóricas, se presentan los procedimientos analíticos que han permitido desarrollar el estado de la cuestión. Se han creado plantillas elaboradas de forma específica para el análisis de manuales, que recogen las variables necesarias para obtener la información pertinente y establecer el estado de la cuestión que se ofrece en este trabajo: tratamiento del paralenguaje y la quinésica en los manuales de ELE actuales. Por último, se presentan las futuras vías de investigación que pueden llevarse a cabo tomando en consideración los resultados de este estudio.

Palabras clave: comunicación no verbal, paralenguaje, quinésica, manuales de ELE

PARALANGUAGE AND KINESICS IN SFL TEXTBOOKS: THE STATE OF THE ART

This paper reviews the treatment of non-verbal communication, specifically paralinguistic and kinesic signs, in SFL textbooks by means of a detailed review of two specific textbooks for foreign language teaching: *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018) and *Método* (editorial Anaya, 2012-2021). The analysis takes into account research related to the object of study and basic notions of non-verbal communication, as well as the two official documents in the field of L2/FL: *The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment* (Council of Europe, 2002) and its complementary volume (Council of Europe, 2021) and the *Curricular Plan of the Cervantes Institute*. Spanish reference levels (Instituto Cervantes, 2006) in terms of their treatment of non-verbal signs.

Once these theoretical issues have been verified and studied, the analytical procedures which have allowed the state of the art to be developed are presented. The templates have been created specifically for the analysis of textbooks, including the variables necessary to obtain the relevant information and to establish the state of the art offered in this work: the treatment of paralinguistics and kinesics in current SFL textbooks. Finally, taking into consideration the results of this study, future further research to be conducted is presented.

Key words: non-verbal communication, paralinguistics, kinesics, SFL textbooks

ÍNDICE

Introducción.....	1
Capítulo 1. Marco teórico: estudio y tratamiento de la comunicación no verbal en ELE	4
1.1 La comunicación no verbal y su estudio.....	4
1.2 Características de los signos y sistemas de comunicación no verbal	8
1.3 La comunicación no verbal en la enseñanza de lenguas segundas o extranjeras	19
1.4 Tratamiento de la comunicación no verbal en los documentos básicos	23
1.4.1 El <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación</i> (Consejo de Europa, 2002) y el <i>volumen complementario</i> (Consejo de Europa, 2021).....	23
1.4.2 El <i>Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español</i> (Instituto Cervantes, 2006)	28
Capítulo 2. Paralenguaje y quinésica en los manuales de ELE: estado de la cuestión	34
2.1 Manuales de ELE: procedimientos analíticos.....	35
2.2 Signos paralingüísticos y quinésicos en manuales actuales de ELE	39
2.3 A modo de conclusión: el paralenguaje y la quinésica en los manuales de ELE ..	49
Conclusiones.....	53
Referencias bibliográficas	55
Anexos.....	56
Anexo 1. Resultados de los análisis del manual <i>Nuevo Prisma</i> (editorial Edinumen, 2012-2018).....	56
Anexo 2. Resultados de los análisis del manual <i>Método</i> (editorial Anaya, 2012-2021).	89

Introducción

La motivación de este trabajo de fin de máster ha sido seguir trabajando sobre la comunicación no verbal y su implicación en el aula de ELE. Este interés personal fue suscitado por la asignatura *La enseñanza de la comprensión y producción oral y escrita*, impartida en el primer cuatrimestre del máster, en donde se trata la importancia de la comunicación no verbal en la última unidad. Debido al tiempo disponible que se otorga a esta temática, se ha decidido seleccionar esta línea de trabajo con el objetivo de aprender y adquirir conocimientos acerca de este campo. Asimismo, se considera que el estado de la cuestión abarca la herramienta básica y necesaria de aprendizaje con la que cuenta el alumnado, que son los manuales. Es por ello que se encuentra fundamental investigar acerca del tratamiento de los signos no verbales en manuales específicos de ELE actuales.

Partiendo de esta premisa, este trabajo tiene como objetivo general establecer el estado de la cuestión sobre el tratamiento del paralenguaje y la quinésica en los manuales de ELE en manuales actuales y completos de ELE. Para ello, hemos recogido y revisado bibliografía específica referente al tema con el fin de proporcionar información acerca del estudio y el tratamiento llevado a cabo hasta la fecha referente a la comunicación no verbal. De esta manera, obtuvimos la base teórica necesaria para realizar el análisis de manuales. Respecto a los manuales a analizar, seleccionamos 2 de entre aquellos que se encuentran completos, es decir, que abarcan los niveles básico, intermedio y avanzado, y, además, actuales, esto es, que hayan sido publicados a partir del 2015 o que hayan sido revisados y publicados como reimpressiones a partir de dicho año. Para la elaboración del análisis, hemos creado una ficha que contiene las variables necesarias que nos permiten determinar y responder a las cuestiones específicas de nuestro estado de la cuestión.

Para realizar este Trabajo de Fin de Máster, hemos procedido a la búsqueda bibliográfica de libros, artículos y monografías cuya materia principal es la comunicación no verbal en diferentes líneas de investigación y, en concreto, en el ámbito de lenguas segundas o extranjeras. El material ha sido seleccionado a partir del repositorio y la colección electrónica de la Universidad de Alcalá de Henares (UAH), así como de páginas electrónicas de investigación: *Google académico*, *Google Libros*, *Dialnet* y recursos específicos sobre ELE: *E-eleando*, *ELE en Red*, *MarcoELE*, *RutaELE*. Entre los autores de los trabajos utilizados, destacan los investigadores Fernando Poyatos y Ana María

Cestero, dada su amplia aportación en este campo. Una vez realizada la búsqueda, se han revisado los materiales con el objetivo de establecer el marco teórico-metodológico de nuestro estado de la cuestión. También han sido consultados los documentos básicos en el ámbito de lenguas segundas o extranjeras: el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2002) y su volumen complementario (Consejo de Europa, 2021) y el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006), dado que constituyen la guía principal para la planificación de la enseñanza de lenguas adicionales. Esta información teórica aparece recogida en el capítulo 1: *Marco teórico: la comunicación no verbal*.

Para la segunda parte de nuestro Trabajo de Fin de Máster, la correspondiente al análisis de manuales, hemos seleccionado dos manuales completos, de diferentes editoriales, pues no se dispone de tiempo para la revisión de más en el marco de este trabajo. Los manuales escogidos son *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018) y *Método* (editorial Anaya, 2012-2021), ya que se tratan de los más recientes y disponibles en todos los niveles que se encuentran en el repositorio de materiales de ELE del Máster Universitario en Formación de Profesores de Español (Facultad de Filosofía y Letras de la UAH) y en el Centro de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación (CRAI) de la Universidad de Alcalá. Con el objetivo de proporcionar información sobre las características externas e internas de estos dos manuales, hemos elaborado fichas caracterizadoras con los datos que presentan.

Una vez seleccionados, para llevar a cabo el análisis de estos manuales en profundidad, hemos consultado trabajos relacionados con esta temática y hemos elaborado una plantilla que permite recoger los datos que queremos documentar en el análisis de los manuales con el propósito de ofrecer una investigación analítica completa y detallada acerca del tratamiento de la comunicación no verbal en ELE, que sirve de estado de la cuestión. Debido al tiempo disponible, hemos analizado los signos no verbales básicos y primarios, esto es, los paralingüísticos y los quinésicos, dada su implicación directa en la comunicación humana. Cabe señalar que la plantilla es de creación propia a partir de análisis piloto y ha sido revisada por la tutora de este trabajo, Ana María Cestero. La descripción de las variables y variantes que presenta la plantilla

pueden consultarse en el capítulo 2: *La comunicación no verbal en los manuales de ELE: estado de la cuestión a través del análisis de manuales recientes*.

Una vez realizado este paso, hemos completado cada de una de las variables según la información recogida en los manuales. A continuación, hemos redactado los resultados obtenidos acerca del tratamiento de los signos paralingüísticos y quinésicos en los manuales de ELE actuales, configurando, con ello, un estado de la cuestión.

Por último, hemos redactado las conclusiones, teniendo en cuenta los objetivos generales que se mencionan en esta Introducción, con el propósito de ofrecer el estado de la cuestión pretendido. Para cerrar el último capítulo, hemos destacado las posibles vías de investigación a partir de las cuales puede ampliarse la investigación que aquí se expone, en el ámbito de ELE.

Capítulo 1.

Marco teórico: estudio y tratamiento de la comunicación no verbal en ELE

En este capítulo presentamos la base teórica que nos ha permitido realizar este Trabajo de Fin de Máster (en adelante TFM) y, más concretamente, el análisis de manuales que se presenta en el capítulo segundo y que supone el estado de la cuestión del tratamiento de los signos paralingüísticos y quinésicos en manuales de ELE. En el primer apartado, tratamos de definir la comunicación no verbal y explicar de manera breve su estudio. A continuación, nos centramos en la distribución y organización de los sistemas no verbales, así como de sus respectivos signos, en función de sus características. En el siguiente apartado, realizaremos una breve síntesis del tratamiento y el uso de la comunicación no verbal en la enseñanza de lenguas segundas o extranjeras y, en concreto, en su aplicación en el aula. Por último, finalizaremos este capítulo con la revisión de los documentos oficiales de enseñanza de lenguas: el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2002) y su volumen complementario (Consejo de Europa, 2021) y el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006), prestando especial atención a los contenidos que tengan en cuenta la comunicación no verbal en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE.

1.1 La comunicación no verbal y su estudio

En este apartado pretendemos dar respuesta, de forma breve, a las siguientes cuestiones: qué es la comunicación no verbal (en adelante CNV) y cuáles son los sistemas y las categorías de signos que la integran. Además, haremos un repaso sobre el origen del término y su estudio a lo largo de los años hasta llegar a ser considerada como disciplina independiente.

La enseñanza y el aprendizaje de lenguas segundas y extranjeras (en adelante L2/LE) tienen como objetivo fundamental conseguir que el aprendiente pueda comunicar y comunicarse en la lengua meta, con todo lo que ello implica. Este objetivo, como señala Cestero (1999a) obliga a tener en cuenta, de forma equitativa, a la lengua y a la comunicación, considerando esta última como «un proceso complejo, que supone no solo la adquisición de una competencia lingüística determinada, sino, también, el

conocimiento y la utilización de información pragmática, social, situacional y geográfica, y de signos y sistemas de comunicación no verbal» (Cestero, 2017a: 339). Esta última categoría posee una gran relevancia en la adquisición de la competencia comunicativa del aprendiente, puesto que existe «una relación de dependencia entre el sistema verbal y los sistemas no verbales, de manera que resulta imposible comunicar verbalmente sin emitir, a la vez, signos no verbales» (Cestero 1999a: 18 y 2004: 583), ya sea de forma consciente o inconsciente, dado que la ausencia aparente de signos no verbales también comunica.

Desde un enfoque interdisciplinar, Poyatos (1994) define el término «no verbal» como «las emisiones de signos activos o pasivos, constituyan o no comportamiento, a través de los sistemas no léxicos somáticos, objetuales y ambientales contenidos en una cultura, individualmente o en mutua coestructuración» (Poyatos, 1994a: 17). Es decir, como precisa Cestero (1999a), todo aquello que comunica y no es lingüístico que aprendemos y desarrollamos como usuarios de la lengua. Sin embargo, desde un punto de vista específico de la comunicación, Poyatos entiende la comunicación no verbal como la «actividad tripartita del discurso» (Poyatos, 1994b: 17) correspondiente con la realidad auditiva-visual de la comunicación humana:

un continuo verbal-paralingüístico-kinésico, es decir, de palabras emitidas oralmente, pero siempre modificadas, en mayor o menor grado, por cambios en la voz y por sonidos independientes cuasiléxicos, alternando con silencios significativos y, en cualquier situación interactiva, funcional y semánticamente acompañadas por movimientos y posiciones estáticas, sobre todo de la cara, pero también de las manos y el resto del cuerpo (Poyatos, 2021: 5).

En otras palabras, para Poyatos y otros especialistas, es lo que decimos, cómo lo decimos y cómo nos movemos al decirlo. Como recuerda Cestero (2021), esta triple estructura del discurso oral fue acuñada y presentada por el lingüista en el congreso anual de la Northeast Modern Language Association (Filadelfia, 1971) y ha servido de base teórica para las investigaciones posteriores. Siguiendo esta línea, Cestero (1999a) determina que los elementos constitutivos de la CNV son los signos y sistemas de signos no lingüísticos que comunican o se utilizan para comunicar, esto es, «los hábitos y las costumbres culturales en sentido amplio y los denominados sistemas de comunicación no verbal: paralenguaje, quinésica, proxémica y cronémica» (Cestero, 1999a: 11).

Según Cestero (1999a), podemos observar que se establecen dos tipos de agrupaciones que componen la CNV. Por un lado, están los signos y sistemas de signos culturales, los cuales define la autora como «el conjunto de hábitos de comportamiento y ambientales y las creencias de una comunidad que comunican» (Cestero, 1999a: 16). Este grupo está formado por aspectos como la apariencia física (el pelo, la estatura, etc.) o el uso de artefactos (ropa, maquillaje, etc.). Por otro lado, se encuentran los sistemas de CNV, conocidos como:

«el conjunto de signos que conforman los sistemas paralingüístico (cualidades fónicas, signos sonoros fisiológicos o emocionales, elementos cuasi-léxicos y pausas y silencios), quinésico (gestos, maneras y posturas), proxémico (concepción y estructuración del espacio) y cronémico (concepción y estructuración del tiempo)» (Cestero, 2017b: 1054).

De los sistemas que acabamos de mencionar, tanto Poyatos (1994a, 1994b, 2017) como Cestero (1998, 1999a, 2004, 2017b y 2021) distinguen entre primarios, también denominados básicos, concretamente el paralingüístico y el quinésico, y secundarios o culturales, el proxémico y el cronémico. Esta categorización se establece con base en que los primarios están implicados directamente en la comunicación humana y co-existen con el componente verbal de la lengua. Los secundarios, en cambio, «actúan, generalmente, modificando o reforzando el significado de los elementos de los sistemas básicos [lenguaje, paralenguaje y quinésica] o independientemente, dando información social y cultural» (Cestero, 2004: 596).

Las primeras referencias a los signos no verbales y su importancia se encuentran en diferentes obras de la antigüedad clásica, así como en tratados filosóficos, médicos, sociales, antropológicos, lingüísticos e históricos de siglos pasados (Cestero, 1999a: 11, 2004: 594 y 2021: 6). Estas obras, enmarcadas en distintas ciencias y corrientes, abordaban descripciones interesantes sobre la comunicación no verbal. Sin embargo, es en 1872, en el libro *The Expression of Emotion in Man and Animals* (1872) de Darwin, en donde se trata la CNV de forma específica, abordando el estudio sobre las expresiones faciales en humanos y en el mundo animal (Cestero, 2021: 41-45). Este fue el punto de partida para que autores como Kretschmer (1925), Sheldon (1940) y Efron (1941) desarrollasen distintos estudios sobre la temática (Cestero, 2021: 48-52). Como recuerda Apaolaza (2018: 21), los primeros autores en utilizar el término *comunicación no verbal* fueron Ruesch y Kees en su libro *Nonverbal communication: Notes on the Visual*

Perception of Human Relations (1956). No obstante, la disciplina que conocemos en la actualidad como comunicación no verbal surgió en los años cincuenta, a partir de obras de psicólogos y antropólogos en las que proyectaban sus estudios sobre la quinésica (*Introduction to kinesics* de Birdwhistell, publicado en 1952), la proxémica y la cronémica (*The silent language* de Hall, publicado en 1959) (Cestero, 1999a: 12 y 2021: 52-55).

Posteriormente, durante los años sesenta, tuvieron lugar conferencias y reuniones entre especialistas en distintas disciplinas con el objetivo de definir la naturaleza de la CNV. En la década siguiente, surgen dos avances significativos en su estudio. Por una parte, en 1971, Fernando Poyatos introduce el concepto de la triple estructura básica de la comunicación. Por otra, en 1975, comienza a expandirse la corriente lingüística de base sociológica conocida como *Análisis de la Conversación*, incluyendo temas nuevos entre los que se encuentran «los elementos paralingüísticos y kinésicos relacionados con los mecanismos conversacionales o la estructuración interna de la interacción comunicativa» (Cestero, 1999a: 13 y 2004: 594). A su vez, expertos del folclore estudian la CNV desde una perspectiva cultural de hábitos y costumbres que, de acuerdo con Cestero (2004: 594), son aspectos que no guardan relación directa con el estudio de la comunicación.

A partir de los años 80, la disciplina fue gozando de una mayor atención en congresos nacionales e internacionales. Poyatos organizó numerosos simposios de carácter interdisciplinar en donde abordaba el estudio de la comunicación no verbal: fonética (IASPS, 1977), antropología y etología (IUAA, 1978, 22 1983, 1988), psicología (IUP, 1980), psicología aplicada (IAAP, 1982, 1986, 1994), sociología (1978), lingüística (IAL, 1982), lingüística aplicada (AILA, 1990, 1993) y semiótica (IASS, 1979). Asimismo, pudo comprobar que el tema despertaba el interés de especialistas de diversos ámbitos, dada las posibilidades que ofrecía la investigación de tal materia (Poyatos, 1994a: 19-20).

Por último, debemos destacar a dos especialistas en el estudio de la comunicación no verbal por sus grandes aportaciones y avances en la materia durante los siglos XX y XXI: Fernando Poyatos y Ana María Cestero. Sus investigaciones han servido de base para las propuestas teóricas y metodológicas dentro del ámbito de enseñanza y aprendizaje de L2/LE. Este es el motivo por el cual sus trabajos han supuesto los principales referentes para la elaboración de este Trabajo de Fin de Máster.

Como podemos comprobar, la CNV está caracterizada por su enfoque interdisciplinar desde sus orígenes, además de la amplitud y variedad de su estudio. Esta afirmación pone de manifiesto la urgencia por continuar los estudios sobre la CNV que nos permitan entender y explicar su naturaleza, así como la realización de trabajos que contribuyan a la identificación, descripción y clasificación de los signos no verbales (Cestero, 1999a: 13). De esta manera, podremos integrar de forma eficaz los elementos del sistema no verbal y verbal, conjuntamente, en las distintas propuestas y metodologías didácticas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la L2/LE.

1.2 Características de los signos y sistemas de comunicación no verbal

Como hemos señalado en el apartado anterior, los sistemas de comunicación no verbal son el paralingüístico, el quinésico, el proxémico y el cronémico. Cada uno de ellos presenta una caracterización específica. No obstante, Poyatos y Cestero resaltan cinco aspectos generales, fundamentales, sobre el uso y la función de los mismos. Tales propiedades han sido expuestas por Poyatos (1994b y 2017) y recogidas y ampliadas por Cestero (1998, 1999a: 30-31, 2004: 597-599 y 2017b: 1054-1057), y son las siguientes:

- Según Cestero (2017b: 1054), los signos no verbales pueden comunicar activa o pasivamente. Es decir, puede ser un acto voluntario o inconsciente y espontáneo. Ejemplo de este último son los «clics linguales o los cambios posturales que realizamos cuando nuestro interlocutor habla y no nos cede la palabra» (Cestero, 2017b: 1054) o, también, si nos sentimos molestos o aburridos con el tema de conversación.
- Además, los signos no verbales pueden comunicar en combinación o en alternancia con los signos verbales, o bien, de forma independiente, mediante el uso de signos, ya sea de un solo sistema o de varios. Es el concepto de la triple estructura básica de Poyatos (1994a: capítulo 4).
- Tal y como destaca Cestero (2017b), el propósito de los signos no verbales es funcional, ya que hacemos uso de ellos para realizar actos de comunicación. Estos actos pueden estar relacionados con:
 - la interacción social (saludar, presentar, felicitar, agradecer. etc.), la estructuración y el control de la comunicación misma (pedir la palabra,

comenzar o terminar un turno de habla, subsanar deficiencias, etc.) o con prácticas habituales en la comunicación interactiva humana (identificar, describir, opinar, exteriorizar vivencias y sensaciones, etc.) (Cestero, 2017b: 1055).

- Además, la autora apunta que los signos de los sistemas de comunicación no verbal son plurifuncionales, es decir, «se pueden utilizar en cualquier momento de la interacción» (Cestero, 1999a: 30) cumpliendo alguno o varios de los siguientes objetivos: añadir información o matizar el contenido de un acto comunicativo (asentir con la cabeza indicando que estás prestando atención a tu interlocutor), sustituir el enunciado verbal (risa que expresa nerviosismo), regular la interacción (elevación del tono para tomar la palabra), subsanar las deficiencias verbales (llenar vacíos de información conversacionales con silencios o titubeos) y favorecer las conversaciones simultáneas (uso de gestos para expresar complicidad con un tercer interlocutor) (Cestero, 1999a: 30-31 y 2017b: 1055-1056).

- Por último, de acuerdo con Cestero (2017b: 1057), los signos no verbales varían en función de las características sociales de las personas (hombres-mujeres, jóvenes-mayores, nivel de instrucción alto-nivel de instrucción bajo) y del contexto de uso (en casa, en una clase, en un bar, en una entrevista de trabajo).

A continuación, presentamos los cuatro sistemas de comunicación no verbal. De ellos, como señala Cestero (2021: 7), los principales son el paralingüístico y el quinésico, porque son los que conforman, junto al sistema lingüístico verbal, la triple estructura básica de la comunicación; en otras palabras, son inherentes a la comunicación. Es por ello, que les dedicaremos mayor atención en el trabajo. Los dos sistemas restantes, el proxémico y el cronémico, son secundarios y como señala Cestero (2021, también en Albares, 2003), desempeñan una labor de matización de los signos de sistemas principales. Este es el motivo por el cual los presentaremos de forma superficial en las siguientes páginas.

1.1.1 Los sistemas de comunicación no verbal **básicos**: el paralenguaje y la quinésica

En este apartado, clasificamos y describimos los sistemas conocidos como *sistemas principales o básicos* de la comunicación no verbal: el *paralenguaje* y la *quinésica*, que funcionan de manera natural y conjunta con el sistema verbal al producir cualquier acto de comunicación (es la triple estructura básica de la comunicación humana de Poyatos). De acuerdo con Cestero (2017b: 1060), ambos sistemas precisan de una enseñanza específica y detallada en el aula debido a su integración en el sistema tripartito de la comunicación humana. Asimismo, la autora apunta que su importancia en el proceso comunicativo ha favorecido su estudio, llegando a ser considerados los elementos de la comunicación no verbal más estudiados en la actualidad.

PARALENGUAJE

«No ha sido lo que me ha dicho, sino cómo me lo ha dicho» (Gómez 2013: 18).

El paralenguaje ha sido estudiado por la lingüística y la fonética, y, sobre todo, por la Comunicación no verbal. Poyatos (1994b) define este sistema como:

las cualidades no verbales de la voz y sus modificadores y las emisiones independientes cuasiléxicas, producidas o condicionadas en las zonas comprendidas en las cavidades supraglóticas (desde los labios y nares hasta la laringe), la cavidad laríngea y las cavidades infraglóticas (pulmones y esófago) hasta los músculos abdominales, así como los silencios momentáneos, que utilizamos consciente o inconscientemente para apoyar o contradecir los signos verbales, kinésicos, proxémicos, químicos, dérmicos y términos, simultáneamente o alternando con ellos, tanto en la interacción como en la no- interacción (Poyatos, 1994b: 28).

Por tanto, los signos paralingüísticos están siempre presentes cuando existe interacción oral.

Basándose en esta descripción, tanto Poyatos (1994b: 28-183) como Cestero (1999a: 32-35) recogen y agrupan en categorías los diferentes signos no verbales paralingüísticos. A continuación, presentamos, de manera resumida, las clases a las que atienden estos dos autores.

Las cualidades primarias o cualidades físicas

Las *cualidades primarias* (Poyatos, 1994b), denominadas también *cualidades físicas del sonido* (Cestero, 2017b), son aquellas características de la voz humana que posee un individuo determinado y tienen cualidad suprasegmental: «el tono, el timbre, la resonancia, la intensidad o volumen y la cantidad» (Poyatos, 1994b: 30). Estos signos, además de cumplir su función como constituyentes físicos del sonido, también aportan componentes inferenciales en la actividad comunicativa; en otras palabras, sirven para deducir el significado implícito de un enunciado a partir de los datos que el interlocutor posee del contexto. Por ejemplo, la interjección *¡Ah!* expresa entendimiento, conformidad, desilusión o sorpresa (Cestero, 1999a: 33). En muchos de estos signos encontramos diferencias culturales, tales como la intensidad o volumen y el tono. Según Poyatos (1994b: 37-38), es diferente el tono regular de un hablante chino y el de un hablante español.

Calificadores o modificadores fónicos

Los *calificadores* (Poyatos, 1994b) o *modificadores fónicos* (Cestero, 1999a), «son los tipos de voz que manejamos en función de la configuración que adoptan los órganos fonadores y articulatorios» (Cestero, 2017b: 1061). Al igual que la clase anterior, especifican o matizan el contenido de los enunciados verbales y, aunque muchos son comunes a distintas culturas, existen algunos que son específicos de una cultura determinada. Contamos con diversos tipos: respiratorios (el jadeo, por ejemplo), laríngeos (el susurro o el falsete), esofágicos (el *eructo*, por ejemplo), faríngeos (la voz ronca o tragar saliva fingiendo miedo), velofaríngeos (lloriquear, gemir o gruñir), linguales (la voz palatalizada), labiales (voz de labios redondeados con actitud mimosa), mandibulares (murmurar o mascullar), articulatorios (el ceceo o articulación confusa por rapidez) y objetuales (cuando hablamos con un cigarro o comida en la boca) (Poyatos, 1994b: 49-81).

Los sonidos diferenciadores o fisiológicos y emocionales

Los *diferenciadores* (Poyatos, 1994b) o *sonidos fisiológicos y emocionales* (Cestero, 1999a) son reacciones fisiológicas y emocionales, sonoras, que emitimos de forma consciente o involuntaria y que poseen una función comunicativa. Pueden comunicar solos o en combinación con otros signos, ya sean verbales, quinésicos o paralingüísticos. Algunos ejemplos son «la risa, el sollozo, la tos, el grito, el carraspeo y

el bostezo» (Cestero, 1999a: 32). En este grupo, Poyatos (1994b: capítulo 3) integra, como diferenciadores lingüísticos, signos como «el jadeo, el escupir, el eructo, el hipo y el estornudo» (Poyatos, 1994b: capítulo 3). En esta categoría encontramos muchas variables culturales. La risa, por ejemplo, signo paralingüístico universal, expresa alegría e incluso miedo o tristeza, es utilizada en las culturas orientales como expresión de vergüenza o angustia en situaciones comprometidas (Cestero, 2017b: 1061). Otro ejemplo que presenta Poyatos (1994b :138) es el eructo. Se trata de una conducta social que puede expresar satisfacción, y que en culturas como la india americana constituye un cumplido al anfitrión de la comida; sin embargo, en las culturales occidentales se considera de mala educación y está socialmente mal visto (Cestero, 2017b: 1062).

Los alternantes cuasiléxicos o elementos cuasi-léxicos

Los *alternantes cuasiléxicos* (Poyatos, 1994b) o los *elementos cuasi-léxicos* (Cestero, 1999a) son «las vocalizaciones y consonantizaciones convencionales de escaso contenido léxico, pero con gran valor funcional, bien expresivo, referencial o regulador interactivo» (Cestero, 2017b: 1062). Como recuerda Cestero (2017b: 1062-1063), se incluyen, por tanto, entre estos elementos, las interjecciones (*¡oh!*, *¡uy!*) las onomatopeyas (*guau*, *tictac*), las emisiones sonoras que cuentan con una denominación (chistar, resoplar) y otros sonidos sin un nombre asignado (*Puaj*, *Uff*, *Pssss*). El significado de los alternantes depende de su aporte comunicativo. Pueden ser, según la autora, reguladores del discurso: *hm* de apoyo, por ejemplo, referenciales: *ufF* para indicar lejanía y expresivos: *aaay* para mostrar malestar físico. De nuevo, existen diferencias interculturales a la hora de utilizar estos elementos, como las que encontramos en los signos para expresar acuerdo: en España se emplea *Hm*; sin embargo, en otras culturas se utilizan formas diferentes como *Mm*, *Ha*, *Mha* (Cestero, 2017b: 1063).

Las pausas y silencios o alternantes silenciosos

Esta última categoría es la conocida como las *pausas y silencios* por Cestero (1999a y 2017b) y como *alternantes silenciosos* por Poyatos (1994b), que los incluye en el grupo de elementos cuasi-léxicos. Según este autor, el silencio no debe ser considerado como «un vacío o una laguna entre actividades verbales o no verbales, sino que constituye un signo dentro de la triple estructura de la comunicación» (Poyatos, 1994a: 183). Entre los elementos que integra este conjunto, distinguimos las *pausas*: «ausencia de habla durante 0 y 1 segundos», y *silencios*: «ausencia de habla de más de un segundo» (Cestero, 1999a:

35). La funcionalidad de estos dos elementos también varía. Por una parte, como señala Cestero (2017b: 1064), las pausas son reguladores de cambios de turno y presentadoras de actos comunicativos verbales, tales como preguntas o narraciones. Además, pueden ser reflexivas para comprobar la veracidad o falsedad de la información y para hacer memoria. Por su parte, Cestero (2017b: 1064) apunta que los *silencios* pueden producirse por un defecto o un fallo en los mecanismos de la interacción social (cambio del interlocutor, por ejemplo), o por una confusión comunicativa, como en los casos de titubeos o dudas. También, al igual que las pausas, la autora asegura que pueden funcionar como presentadores del discurso y, además, como enfatizadores del enunciado verbal producido por el hablante e incluso, como confirmadores, de manera que se evita decir algo que se da a entender con el silencio (silencio significativo)¹ (Cestero, 1999a: 35). En cuanto a las diferencias culturales, según Poyatos (1994a: 181-182), el silencio en España, aunque sea breve, suele resultar incómodo, especialmente si existe contacto visual. De hecho, evitamos que se produzca mediante otros signos paralingüísticos como la tos fingida o forzada, carraspeos, risas o también, mediante recursos verbales del tipo: *en fin, bueno, pues sí, pues eso*, etc. No obstante, el autor afirma que en culturas como la japonesa los silencios poseen connotaciones positivas como, por ejemplo, muestra de respeto.

QUINÉSICA

«*Cada acto es como una palabra*» (Ekman y Friesen 1969, en Martínez 1998: 79).

Como hemos mencionado anteriormente, la quinésica es otra pieza fundamental que compone el proceso comunicativo. El sistema quinésico engloba los signos no verbales definidos como «movimientos y posturas corporales cuya función es la de comunicar o matizar el significado de los enunciados verbales» (Poyatos, 1994b: 186-187). Estos pueden tener un valor comunicativo intencionado o no. En cuanto a su estudio, se han llevado a cabo investigaciones con resultados constituidos por generalizaciones superficiales; sin embargo, destacan los trabajos del antropólogo Ray Birdwhistell (1952

¹ A propósito de este tema, Méndez (2014) ha realizado un trabajo, en donde presenta una clasificación de las funciones comunicativas del silencio en la cultura española a partir del análisis de corpus conversacionales y su aplicación en el aula de ELE.

y 1970) como impulsador científico en la observación y el estudio de los movimientos corporales. Como recuerda Cestero (2004):

el sistema quinésico está constituido por tres categorías básicas: los gestos o movimientos faciales y corporales, las maneras convencionales de realizar acciones y movimientos y las posturas estáticas comunicativas que pueden resultar, o no, de la realización de ciertos movimientos (Cestero, 2004: 602).

A continuación, procedemos a la descripción de cada uno de estos subgrupos.

Los *gestos* son «movimientos psicomusculares que tienen valor comunicativo convencional, es decir, son utilizados, consciente o inconscientemente, de acuerdo con convenciones socio-culturales, para producir un acto de comunicación» (Cestero, 2017b: 1065). Existen dos tipos básicos: los *faciales*, realizados con los músculos de la cara (ojos, pestañas, cejas y entrecejo, frente, pómulos, nariz, boca, labios, lengua y barbilla) y los *corporales*, efectuados con el resto de partes del cuerpo (cabeza, cuello, hombros, brazos, manos, dedos, caderas, piernas y pies) (Poyatos, 1994a: 197-198). Estos gestos, como señala Cestero (2017b), son utilizados en «combinación y coestructuración, ya que son muchas las posibilidades de movimiento del cuerpo humano y resulta difícil encontrar gestos que se realicen con una única parte del cuerpo» (Cestero, 2017b: 1066). A este respecto, la autora apunta que los gestos faciales pueden comunicar de manera independiente, a diferencia de los corporales, que van siempre asociados a gestos faciales que matizan el significado o, incluso, pueden llegar a modificarlo. La sonrisa, por ejemplo, de acuerdo con Davis (1976: 75), actúa de amortiguador de muchas situaciones incómodas o forzosas.

Las *maneras* son las «formas de hacer movimientos, tomar posturas y, en general, realizar actos no verbales comunicativos» (Cestero, 2017b: 1074). En esta misma línea, Poyatos (1994b) señala que las maneras pueden ser «más o menos conscientes y dinámicas», y que son «aprendidas y ritualizadas socialmente en función del contexto situacional» (Poyatos, 1994b: 201). Los dos tipos básicos de maneras son las *gestuales* y *posturales*, esto es, las que intervienen, conjuntamente, en la producción de los gestos y las posturas (por ejemplo, en España, cuando saludábamos, antes de la pandemia por COVID, con dos besos recíprocos, estos podían darse en los pómulos de la otra persona o simularse, lanzándolos al aire) y las maneras de realizar *hábitos de comportamientos*

culturales, es decir, las formas de llevar a cabo actos como comer, andar, recibir un regalo u ofrecimiento etc. y que corresponden a la cultura (con minúscula) (Cestero, 1999a: 37-38).

Las *posturas* son las «posiciones estáticas que adopta el cuerpo humano y que comunican, activa o pasivamente» (Cestero, 2017b: 1074). Según la autora, a pesar de ser la categoría quinésica menos estudiada, es considerada de gran relevancia, puesto que participa en la realización de gestos y maneras. Además, las posturas pueden funcionar como signos comunicativos independientes. Por ejemplo, sentarse con las piernas cruzadas y el cuerpo erguido no adquiere el mismo significado que sentarse con las piernas abiertas y el cuerpo inclinado hacia adelante, expresando aburrimiento. De acuerdo con Poyatos (1994b: 201), al igual que los signos de las otras categorías quinésicas, las posturas pueden ser conscientes o inconscientes y están, también, ritualizadas. Asimismo, Davis (1976: 131) señala que existen aproximadamente mil posturas cómodas posibles, de las cuales cada cultura selecciona su propio repertorio limitado y valora las que se consideran correctas y juzga las que no lo son. De esta manera, las posturas son signo de buena educación en una sociedad determinada, pueden resultar todo lo contrario en otra (Davis, 1976: 132).

Como detalla Poyatos (1994b: 202-203), los signos de las tres categorías pueden ser *libres* o *trabados*: los *libres* son los realizados por una o más partes del cuerpo sin llegar a tocar otras ni ayudarse de objetos, mientras que en los *trabados* pueden realizarse movimientos o posturas en donde algunas partes del cuerpo (las manos, por ejemplo) se tocan mutuamente, entran en contacto con otros órganos (santiguarse), con otras personas (recibir el sacramento de la unción) o con objetos (señalar con las gafas en la mano). Según Cestero (2017b), en relación con este último tipo, encontramos el llamado «*sistema de contacto corporal* y su implicación en la interacción humana en las conocidas como *culturas de contacto*» (Cestero, 2017b: 1074). Sobre este aspecto hablaremos en el siguiente apartado cuando tratemos los signos no verbales culturales y, en concreto, la proxémica.

1.1.2 Los sistemas de comunicación no verbal **culturales**: la proxémica y la cronémica

Los dos sistemas de comunicación no verbal que Poyatos y Cestero consideran *secundarios* o *culturales* son el *proxémico* y el *cronémico*. Esta designación se debe a su funcionalidad: «modifican o refuerzan el significado de los signos de los sistemas básicos (lenguaje, paralenguaje y quinésica) o bien, actúan de forma independiente, dando información social o cultural» (Cestero, 2017b: 1076). Ambos sistemas han sido investigados sobre todo por antropólogos, por lo que, como recuerda a autora, todavía no existen unas bases metodológicas sólidas que permitan progresar en su estudio (Cestero, 2017b: 1076); sin embargo, la clasificación en categorías realizada por Poyatos y Cestero ha permitido aplicar la teoría al área de enseñanza de L2/LE. A continuación, procedemos a dar cuenta, de manera breve, de los dos sistemas.

PROXÉMICA

«*El espacio comunica*» (Davis, 1971: 122).

La *proxémica* se entiende como «el estudio del uso y percepción del espacio social y personal» (Knapp, 1980: 25). Dentro de este sistema encontramos hábitos y creencias que posee una comunidad específica en relación con el «concepto, la utilización y la distribución del espacio, y las distancias culturales que se establecen a la hora de comunicarse» (Cestero, 2017b: 1076). A partir de esta definición, Cestero (2004) distingue tres categorías generales: *proxémica conceptual*, *proxémica social* y *proxémica interaccional*.

Por una parte, la *proxémica conceptual* estudia aspectos relacionados con:

la noción que tiene del espacio una comunidad o cultura (si se considera algo concreto o abstracto, tangible o intangible y su motivo), con la distribución espacial (configuración de ciudades, calles, casas y mobiliario, etc.) y su incidencia en el comportamiento humano (orden y desorden en la colocación de objetos, mantenimiento de filas, respeto de espacios prohibidos o privados, etc.) (Cestero, 2004: 603).

Además, dentro de esta categoría se estudia el sentido cultural de conceptos tales como *cerca/lejos*, *aquí/ahí/allí*, *ir/venir*, etc. (Cestero, 2004: 603).

Por su parte, la *proxémica social* abarca «los signos culturales que muestran el uso del espacio en las relaciones sociales (uso de los espacios exteriores e interiores y públicos o privados, para la interacción social» (Cestero, 2004: 604), así como la reacción de las personas ante situaciones de violación de la territorialidad y la privacidad tales como, mirar fijamente a alguien mientras come o que alguien ocupe dos asientos en el metro cuando hay gente de pie (Knapp, 1980: 115).

Finalmente, la *proxémica interaccional* comprende las diferentes distancias que pueden mantener dos o más hablantes en un acto interactivo. Con respecto a esta cuestión, Hall, como recuerda Cestero (2004), estableció cuatro distancias básicas (íntima, personal, social y pública) según el nivel de proximidad o lejanía que exista entre los interlocutores, así como el grado de confianza y la intención comunicativa. Además, la intención de los signos no verbales de este sistema puede verse reforzada por el uso de signos de otros sistemas de comunicación o por su alternancia con ellos; en otras palabras, el aumento o la disminución de distancia con nuestro interlocutor podrá modificar, reforzar o confirmar el sentido de los distintos enunciados verbales (Cestero, 2004: 604), así, por ejemplo, para consolar, en España, solemos mantener una distancia personal con nuestro interlocutor indicando nuestro apoyo en ese tipo de situación.

Cabe destacar que las distancias en la interacción varían en diferentes culturas. En concreto, existe una distinción entre las culturas de contacto y las que no lo son, ya que en estas últimas el espacio que hay entre los interlocutores no es tan limitado como en el primer caso (Knapp, 1980: 124). De acuerdo con Cestero (2017b: 1077), en España se considera adecuado el contacto corporal a la hora de interactuar manteniendo una distancia íntima (toque de hombros, brazos y piernas). En contraposición, culturas como la inglesa o la sueca encontrarían este tipo de actos incómodos e incluso violentos.

CRONÉMICA

«*Dimensión temporal en la que desarrollamos nuestra vida diaria*» (Poyatos, 2017: 109).

El último sistema de CNV es la *cronémica*. Este se define como «la concepción, estructuración y el uso que hace del tiempo el ser humano» (Cestero, 1999: 59). En cuanto a su funcionalidad, como señala la autora, el tiempo puede comunicar de forma pasiva,

aportando datos culturales, o activamente, modificando o matizando el significado comunicativo. Poyatos (1975: 15) distingue tres categorías básicas: *la cronémica conceptual, la cronémica social y la cronémica interactiva*. De esta manera, como explican Poyatos (1975: 15) y Cestero (1999: 59), la *cronémica conceptual* atiende a si el tiempo posee un valor:

concreto o abstracto, material y tangible o intangible, y por qué, así como a su incidencia en las acciones humanas (la planificación del tiempo o la realización usual de una o varias actividades a la vez)» y el valor cultural de aspectos tales como *puntualidad/impuntualidad, un momento/un rato/mucho tiempo/una eternidad*, etc. (Cestero, 1999: 59).

En cambio, la *cronémica social* abarca los signos culturales que expresan el manejo del tiempo en las diferentes relaciones sociales. Por tanto, como apuntan Poyatos (1975: 16) y Cestero (1999: 59-60), comprende:

la duración de determinados tipos de encuentros sociales (reuniones o visitas), la estructuración de las actividades diarias (desayunar, comer, merendar y cenar) y los momentos del día adecuados para la realización de las actividades sociales (ir de visita, estar en un parque o una plaza, llamar por teléfono, etc.) Cestero (1999: 59-60).

Por último, la *cronémica interactiva*, como detalla Poyatos (1975), está relacionada con la «duración de los signos de otros sistemas de comunicación con función informativa, bien porque refuerza el significado de sus elementos o bien porque concreta o modifica su sentido» (Poyatos, 1975: 16). Algunos ejemplos son: la mayor o menor duración de los sonidos finales de las palabras para señalar la conclusión del discurso y, por tanto, de nuestro turno, o la de gestos como el apretón de manos con valor de agrado/desagrado y de alegría/indiferencia (Cestero, 2004: 605).

Como hemos visto, el conocimiento del significado de los signos del sistema no verbal es fundamental para la adquisición de la competencia comunicativa completa en la L2/LE debido a sus connotaciones culturales y variaciones con respecto a la lengua materna del aprendiente. Además, Poyatos (2002: capítulo 5.2) hace referencia a la importancia de la fluidez del aprendiente en la lengua meta, la cual puede verse limitada si este no adquiere de manera adecuada los usos y funciones de los signos no verbales

utilizados en la L2/LE. Es por ello que, al igual que destacan Poyatos (1994a, 1994b y 2017) y Cestero (1998, 1999a, 2004 y 2017b), encontramos necesaria la inclusión de este tipo de cuestiones en los manuales de español como lengua adicional, tanto en los libros del profesor como en los del alumno, indicando su significado o aporte comunicativo y la intención del hablante al utilizarlo en los actos de comunicación. De esta manera, evitaremos malentendidos y situaciones incómodas en donde la interacción pueda verse interrumpida por la carencia de conocimientos previos sobre estos signos.

1.3 La comunicación no verbal en la enseñanza de lenguas segundas o extranjeras

Como indicamos previamente, «los estudios sobre comunicación no verbal están en fase de identificación, descripción y clasificación de signos y sistemas» (Cestero, 2017b: 1109). A esto se suma, como bien comenta Méndez (2016), la escasa relevancia de esta disciplina en los planes curriculares de enseñanza de segundas lenguas. Por tanto, a pesar de que empiezan a vislumbrarse algunos esfuerzos por parte de las instituciones, actualmente siguen siendo los expertos en el tema quienes muestran interés para lograr la inclusión de los signos no verbales en las programaciones de enseñanza de L2/LE.

Hoy en día, según apunta Cestero (2017b: 1109 y 2021: 62-63), contamos con inventarios de signos paralingüísticos (Poyatos 1993, 1994b, 1998 y 1999), con varios que recogen signos quinésicos españoles o hispanoamericanos (Kaulfers, 1931 y 1932; Kany, 1960; Saitz y Cervenka, 1962 y 1972; Canfield, 1968; Green, 1968; Meo-Zilio y Mejía, 1980-1983; Coll, Gelabert y Martinell, 1990; Soler-Espiauba, 1989; Takagaki, Ueda, Martinell y Gelabert, 1998; Rey, 2009; Gaviño, 2012) e, incluso, en formato digital (Cestero, Forment, Gelabert, Martinell, 2020), de los que destaca este último por tratarse del diccionario de gestos audiovisual más completo hasta la fecha. Además, contamos con un inventario en el que se trabaja, de forma integrada, los signos de cada uno de los sistemas de comunicación no verbal (Cestero, 1999b). Asimismo, aportan información relevante para la enseñanza de L2/LE los resultados que muestran los trabajos de fin de estudios de repertorios comparativos sobre otras lenguas y culturas² dirigidos por Cestero.

² Véase al respecto los datos que ofrece Cestero (2017: 1102- 1109, 2021: 62-80 y en prensa).

Como adelantábamos anteriormente, la CNV se debe llevar al aula como parte intrínseca de la comunicación. Por ende, es necesario desarrollar una metodología adecuada para enseñar los elementos no verbales a nuestros aprendientes. Para ello, además de las propuestas de Poyatos (1994a) y Cestero (1999a), de acuerdo con Monterubbianesi (2013), es necesario empezar por los manuales específicos para la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) y realizar un análisis sobre la relación que establecen entre la comunicación no verbal y su enseñanza. El motivo principal de este punto de partida es que los manuales son los instrumentos de aprendizaje más accesibles para que el estudiante entre en contacto con la lengua meta, tanto por razones económicas como por cuestiones de planificación en función del grado de dominio de la L2/LE que posee el alumno. La propia autora defiende la integración de la CNV en las propuestas editoriales de los manuales de ELE de todos los niveles. Con todo, el análisis realizado por Monterubbianesi (2013) de manuales de ELE publicados entre de 1992 y 2011, y más utilizados en las clases españolas y extranjeras, muestra que el tratamiento de la CNV aparece generalmente en los niveles iniciales e intermedios en actividades que desarrollan de manera explícita la comunicación no verbal. No obstante, en niveles superiores es bastante frecuente que no vuelva a aparecer (Monterubbianesi 2013: 2.2).

También corroboran la escasez de tratamiento de la CNV en los manuales Aguaded, Cuenca y Lorente (2014), quienes han llevado a cabo una investigación en la que han aplicado un cuestionario realizado por una veintena de profesores de diferentes lenguas modernas del *Institut des langues vivantes* de la Universidad de Lovaina (Bélgica)³. Los resultados obtenidos afirman que no está consensuado en didáctica de LE el tratamiento que ha de hacerse a los signos de comunicación no verbales en el aula en cuanto a su aprendizaje y evaluación y, por tanto, los docentes tampoco tienen claro qué posición tomar al respecto⁴. Es por ello que muestran la urgencia de presentar manuales que guíen al profesor con el objetivo de integrar el tema en el aula con vistas a alcanzar con éxito la eficacia comunicativa, lingüística e interactiva del estudiante.

³ Los resultados de dicho estudio pueden consultarse en: <http://bit.ly/15B2w3L>.

Cestero (2000: 81-82 y 2017b: 1110-1111) propone un modelo orientativo del aprendizaje de los signos no verbales en función del nivel del aprendiente. De acuerdo con la autora (Cestero, 2017b: 1110):

- En los niveles básicos (A1 y A2), el alumno trabajaría solo con los signos de los sistemas no verbales que puedan utilizarse en sustitución de signos léxicos o de construcciones lingüísticas sencillas y de uso común, así como con «los correspondientes no verbales de algunos deícticos y conectores, y con determinados sonidos fisiológicos o emocionales como la risa, el llanto, la tos y el carraspeo» (Cestero, 2017b: 1110).
- En los niveles intermedios (B1 y B2), el repertorio se amplía. El alumno trabajaría con los signos básicos correspondientes con algunas unidades fraseológicas frecuentes y con los marcadores de las preposiciones y conjunciones que se utilizan de forma habitual. Además, se incluirían en este nivel, «las cualidades y los modificadores fónicos y más sonidos fisiológicos y emocionales» (Cestero, 2017b: 1110).
- En los niveles superiores (C1 y C2), se terminaría de ampliar el repertorio de signos no verbales básicos y «se completaría el de unidades fraseológicas, marcadores, cualidades y modificadores fónicos, y sonidos fisiológicos y emocionales» (Cestero, 2017b: 1110).

En este sentido, de acuerdo con Nascimento (2009) y Aguaded et al. (2014) habría que incidir en el diseño de propuestas didácticas que, centradas en la comprensión y decodificación conjunta de la comunicación verbal y no verbal, permitan al alumno asimilar conceptos de la manera más natural y espontánea posible. Por consiguiente, debemos evitar actividades en el aula que presenten situaciones irreales, forzadas y artificiales. Con esta idea en mente, Cestero (1999a y 2017b) considera que la metodología más adecuada es la comunicativa y los pasos que deben seguirse son los siguientes: «presentación, explícita o implícita, de los signos no verbales atendiendo a su forma de producción y a su función comunicativa y la elaboración de actividades encaminadas al aprendizaje, el refuerzo y la adquisición de signos no verbales» (Cestero, 2017b: 1111). La realización de este tipo de ejercicios, de acuerdo con Tarancón Álvaro, Pascual Cabrerizo y Dulce Bermejo (2018), debe ser guiada por el docente, quien necesita optimizar el uso de los tres canales que tiene a su disposición (verbal, vocal y visual) para

reproducir los signos de comunicación no verbales asociados a la lengua/cultura que enseña (Tarancón et al., 2018: 98).

Así pues, son interesantes las actividades en las que el alumnado lleva a cabo el visionado de vídeos en los que aparezcan interacciones en situaciones y contextos específicos en las que se aprecien el empleo de elementos no verbales con elementos verbales del discurso cotidiano. Poyatos (1992: 379-381) presenta materiales que pueden utilizarse en la didáctica de ELE, como las ilustraciones de libros infantiles, los tebeos y cómics, las revistas deportivas y los textos literarios. También Nascimento (2009: 150), siguiendo la línea de Cestero (1999: 55), propone distintos recursos a partir de los cuales pueden explotarse los distintos signos de los sistemas no verbales haciendo hincapié en la espontaneidad y naturalidad de la comunicación y de carácter más o menos realista: «películas, anuncios publicitarios, dibujos animados, telenovelas o programas de televisión» (Nascimento, 2009: 150). Estos materiales utilizarse de diferentes maneras en función del nivel del alumno y del tipo de sistema no verbal que se trabaje en el aula.

Por último, cerramos este apartado destacando, una vez más, la necesidad de incluir en la enseñanza de ELE la producción conjunta de la expresión verbal y no verbal, favoreciendo, así, la adquisición de la competencia comunicativa del alumno. De acuerdo con Monterubbianesi (2013), es necesario diseñar unidades didácticas que integren los componentes de ambos sistemas. Para ello, creemos que es imprescindible conocer cómo se trata la CNV en los manuales actuales de ELE, considerados los documentos básicos en la enseñanza y el aprendizaje, estableciendo, con ello, el pilar para el estado de la cuestión de este Trabajo de Fin de Máster.

Antes de efectuar el análisis de los manuales, es necesario revisar el tratamiento de la CNV en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2002) y su volumen complementario (Consejo de Europa, 2021), y en el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006), puesto que constituyen la guía principal para la planificación de la enseñanza de lenguas adicionales. A continuación, presentamos la información recogida en estos volúmenes.

1.4 Tratamiento de la comunicación no verbal en los documentos básicos

Exponemos ahora, como parte final de este marco teórico, el tratamiento que tiene la CNV en los distintos documentos básicos: *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2002) y su volumen complementario (Consejo de Europa, 2021) y *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006). A partir de los datos obtenidos en esta revisión, estableceremos los criterios que se siguen en el análisis de manuales que hemos efectuado para este trabajo, del que damos cuenta, como estado de la cuestión, en el capítulo siguiente.

El *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2002, en adelante *MCER*) y el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006, en adelante *PCIC*) son dos documentos fundamentales que constituyen la base de las programaciones didácticas desarrolladas en el aula. En ellos se presentan, a partir de los niveles de referencia, los objetivos, los contenidos y las competencias que un estudiante de una lengua extranjera (en el caso del *MCER*) y del español (en el caso del *PCIC*) debe adquirir a lo largo del proceso de aprendizaje, desde el nivel más básico (A1) hasta el más avanzado (C2). En los apartados siguientes, presentamos los signos no verbales que se tienen en cuenta en dichos documentos, tanto en el proceso de enseñanza y aprendizaje del aprendiente como en su evaluación. Para ello, revisamos los contenidos que se tratan en cada uno de los inventarios.

1.4.1 El *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2002) y el *volumen complementario* (Consejo de Europa, 2021)

En el *MCER* (Consejo de Europa, 2002), se hace referencia a la comunicación no verbal en el capítulo 4: *el uso de la lengua y el usuario o alumno*; en concreto, en el apartado 4.4: *actividades de la lengua y estrategias*, en donde se dedica un subapartado específico a la comunicación no verbal. En dicho capítulo se parte de la base de que el estudiante va a convertirse en usuario de la lengua desde un enfoque fundamentado en la acción. Además, se hace hincapié en dos cuestiones fundamentales en el proceso de aprendizaje: el desarrollo del plurilingüismo y de la interculturalidad. Se considera que el

estudiante de una lengua y de la cultura en la que se utiliza, ya sea lengua segunda o lengua extranjera, no deja de ser competente en su lengua y cultura maternas, sino que adopta y relaciona lo que ya conoce con lo que va aprendiendo. De esta manera, las competencias lingüística y cultural del aprendiente, de cada lengua, se van modificando mediante el conocimiento de la otra lengua, contribuyendo, así, a crear una conciencia, unas destrezas y unas capacidades interculturales (Consejo de Europa, 2002: 47-48).

Lo aspectos que encontramos en este apartado tienen que ver con las cuestiones que deberían saber los estudiantes para ser capaces de desenvolverse en diferentes contextos mediante el uso de la lengua. Para adquirir ese tipo de conocimiento, deben llevar a cabo tareas comunicativas en donde pondrán en funcionamiento estrategias⁵ de comunicación (Consejo de Europa, 2002: 4.4).

Dentro de este apartado, encontramos un subapartado titulado *comunicación no verbal* (4.4.5), en donde se presentan, de forma breve y resumida, tres secciones dedicadas a los siguientes aspectos: *gestos y acciones* (4.4.5.1), *acciones paralingüísticas* (4.4.5.2) y *características paratextuales* (4.4.5.3). En todos ellos se indica que es el usuario del *MCER* quien debe decidir «cuáles de estas cuestiones de la lengua meta tendrá que reconocer y comprender el alumno, cómo se le capacitará para ello o qué se le exigirá al respecto» (Consejo de Europa, 2002: 86). A continuación, se reproducen las tres secciones mencionadas tal y como las presenta el *MCER*.

Gestos y acciones (Consejo de Europa, 2002: 86-87)

Como bien indica Davis (1976: 47) el significado de los gestos está siempre contenido en el contexto en el que se realizan. En esta sección, en el *MCER* se hace referencia, de manera breve, a los gestos y acciones que comprenden las siguientes actividades de lengua:

⁵ El término *estrategias* es utilizado por el *MCER* para referirse a «un medio que utiliza el usuario de la lengua para movilizar y equilibrar sus recursos, poner en funcionamiento destrezas y procedimientos con el fin de satisfacer las demandas de comunicación que hay en el contexto y completar con éxito la tarea en cuestión de la forma más completa o más económica posible, dependiendo de su finalidad concreta» (Consejo de Europa, 2002: 61).

- «Señalar, por ejemplo, con el dedo, con la mano, con la mirada, con una inclinación de la cabeza. Estas acciones se utilizan con deícticos para la identificación de objetos, personas, etc.; por ejemplo: *¿Me puedes dar ése? No, ése no, aquél*» (Consejo de Europa, 2002: 86).
- «Demostración, con deícticos. Por ejemplo: *Yo cojo éste y lo sujeto aquí, de esta forma. Ahora haced vosotros lo mismo*» (Consejo de Europa, 2002: 87).
- «Acciones observables con claridad, que se pueden suponer como conocidas en textos narrativos, comentarios, pedidos, etc.; por ejemplo: *¡No hagas eso!, ¡Bien hecho!, ¡Oh, no, lo ha tirado!*» (Consejo de Europa, 2002: 87).

Acciones paralingüísticas (Consejo de Europa, 2002: 87)

Las acciones paralingüísticas aparecen clasificadas en tres subgrupos en los cuales el término «paralingüístico» es utilizado, como apunta Cestero (2007: 15), de forma general, para aludir a los signos de todos los sistemas de comunicación no verbal reconocidos (paralingüísticos, quinésicos, proxémicos y cronémicos).

- Lenguaje corporal paralingüístico:
 - «Gestos (por ejemplo, el puño apretado para indicar «protesta»)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Expresiones faciales (por ejemplo, sonreír o fruncir el ceño)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Posturas (por ejemplo, dejarse caer pesadamente para indicar «desesperación» o sentarse inclinado hacia delante para expresar «interés entusiasta»)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Contacto visual (por ejemplo, un guiño de complicidad o una mirada fija de incredulidad)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Contacto corporal (por ejemplo, un beso o un apretón de manos)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Proxémica (por ejemplo, permanecer cerca o alejado)» (Consejo de Europa, 2002: 87).

- Uso de sonidos extralingüísticos en el habla, como, por ejemplo: *chsss* para pedir silencio, *uuuuuuuh* para expresar desaprobación pública, *agh* para expresar asco, *ay* para expresar dolor y *bah* para expresar desprecio» (Consejo de Europa, 2002: 87).
- «Cualidades prosódicas» (Consejo de Europa, 2002: 87)
 - «Cualidad de voz, (chillona, ronca, profunda, etc.)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Tono (quejumbroso, alegre, conciliador, etc.)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Volumen, (susurro, murmullo, grito, etc.)» (Consejo de Europa, 2002: 87).
 - «Duración (*¡vaaaaaaale!*)» (Consejo de Europa, 2002: 87).

Características paratextuales (Consejo de Europa, 2002: 88)

En esta sección el *MCER* destaca la función «paralingüística» que adoptan los textos escritos mediante el uso de mecanismos como los siguientes:

- «Ilustraciones (fotografías, dibujos, etc.)» (Consejo de Europa, 2002: 88).
- «Gráficos, tablas, diagramas, figuras, etc.» (Consejo de Europa, 2002: 88).
- «Características tipográficas (tipos de letras, intensidad, espaciado, subrayado, diseño), etc.» (Consejo de Europa, 2002: 88).

En cuanto a su introducción en la escala de ilustradores descriptivos, la CNV aparece únicamente como elemento evaluable en las escalas del nivel C2, en el apartado de interacción: «participa en una conversación con facilidad y destreza, captando y utilizando claves no verbales y de entonación sin esfuerzo aparente (...)» (Consejo de Europa, 2002: 33).

Por su parte, en el volumen complementario del *MCER* (Consejo de Europa, 2021), no se hace ninguna referencia explícita a la CNV. Los signos que nos ocupan solamente aparecen entre los nuevos descriptores del nivel A1 en la destreza de la mediación, concretamente, en las acciones individuales de *mediar textos* y *conceptos*:

«utiliza palabras/signos sencillas/os y signos de comunicación no verbal para mostrar su interés por una idea (...)» (Consejo de Europa, 2021: 106, 126), y, desde una perspectiva social, para *mediar la comunicación*: «facilita un intercambio intercultural mostrando una actitud de acogida e interés con palabras/signos sencillos/os y signos de comunicación no verbal, invitando a otros a intervenir e indicando si entiende cuando se dirigen a él/ella directamente» (Consejo de Europa, 2021: 128).

Además, en relación con el concepto de «agente social»⁶ que se presenta en el *MCER*, se presta atención a «la necesidad de tener en cuenta las diferencias en el comportamiento (incluidos gestos, tonos y actitudes) (...)» (Consejo de Europa 2021: 138) para el desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural del alumno. A este aspecto, se hace referencia a la comunicación no verbal en los contenidos incluidos en el apartado *Aprovechamiento del repertorio pluricultural* y presentados por los descriptores en el nivel B1: «se comporta, por lo general, según las convenciones relativas a la postura, el contacto visual y la distancia entre las personas», y en el B2: «identifica y reflexiona sobre las semejanzas y diferencias en los patrones de comportamiento que están culturalmente determinados (por ejemplo, gestos y volumen de voz; en las lenguas de signos, el tamaño del signo) y discute sobre su importancia para negociar un entendimiento mutuo» (Consejo de Europa, 2021: 139).

Por ende, como podemos observar, tanto en el *MCER* (Consejo de Europa, 2002) como en el *volumen complementario* (Consejo de Europa, 2021), aunque se ponga en valor la funcionalidad cultural de la CNV en la comunicación, el espacio que se le dedica es muy reducido. De todos modos, cabe destacar la inclusión de elementos no verbales en el volumen complementario para el nivel intermedio, puesto que, en la primera versión, la CNV no se presentaba en el aula de manera progresiva, ya que únicamente se tenía en cuenta en el nivel avanzado, sin haberlo trabajado en los cursos anteriores, o en el nivel básico, en donde el alumno entraba en contacto con estos sistemas, pero no continuaba formándose sobre los signos no verbales en el curso siguiente.

⁶ «El/la usuario/a y/o aprendiente de lenguas actúa en el ámbito social y ejerce una función en el proceso de aprendizaje. Esto implica un cambio de paradigma tanto en la planificación de cursos como en la enseñanza, a través de la implicación y la autonomía del/la aprendiente» (Consejo de Europa, 2021: 36).

1.4.2 El *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006)

El *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (Instituto Cervantes, 2006) ha sido elaborado sobre la base de los descriptores de los seis niveles establecidos en el *MCER* y tiene en cuenta dos grandes perspectivas en su enfoque didáctico: «alumno como sujeto de aprendizaje y la lengua como objeto de aprendizaje». (Instituto Cervantes, 2006: *Introducción general*).

La primera de las perspectivas que se tiene en cuenta el *PCIC* es la del alumno como sujeto de aprendizaje, en la que se distinguen tres dimensiones: «el alumno como agente social, como hablante intercultural y como aprendiente autónomo» (Instituto Cervantes, 2006: *Introducción general*). Nos centramos en las dos primeras, puesto que dan relevancia a la capacidad del aprendiente para «interpretar y desenvolverse en situaciones comunicativas e interacciones habituales en la cultura de la lengua meta» (Instituto Cervantes, 2006: *Introducción general*). De acuerdo con esta información, el *PCIC* destaca la importancia del dominio de la CNV al incluir, como componente cultural, signos proxémicos y cronémicos culturales en los inventarios *Saberes y comportamientos socioculturales* y *Habilidades y actitudes interculturales*.

La segunda perspectiva, que atiende a la lengua como objeto de aprendizaje, «permite distinguir una serie de componentes —gramatical, pragmático-discursivo, nocional, cultural y de aprendizaje—, a cada uno de los cuales corresponden distintos inventarios de descripciones tanto del material lingüístico como del material que, sin ser propiamente lingüístico, está relacionado en sentido amplio con la lengua» (Instituto Cervantes, 2006: *Introducción general*). En relación con la información aportada, se espera que en el *PCIC* se incluya de manera completa los signos de los sistemas de comunicación no verbal; sin embargo, según los resultados del análisis realizado por Cestero (2007), el documento los tiene en cuenta de manera muy escasa y menciona algunos signos sin ningún tipo de descripción, a pesar de su importancia para el desarrollo de la competencia comunicativa del aprendiente.

A continuación, presentamos los signos no verbales recogidos por Cestero (2007: 15-21) tal y como la autora apunta que aparecen el *PCIC* (Instituto Cervantes, 2006). En cuanto a su organización, los signos no verbales tratados se encuentran incluidos entre los contenidos, que se distribuyen a partir de trece inventarios: «gramática, pronunciación y

prosodia, ortografía, funciones, tácticas y estrategias pragmáticas, géneros discursivos y productos textuales, nociones generales, nociones específicas, referentes culturales, saberes y comportamientos socioculturales, habilidades y actitudes interculturales y procedimientos de aprendizaje» (Instituto Cervantes, 2006: *Introducción general*), clasificados según el nivel de referencia que se trabaja (A1-C2).

Como menciona Cestero (2007: 16), en los inventarios de *Gramática* únicamente se encuentra la déxis como elemento no verbal en los niveles A1 y A2:

- «*Ha sido él [señalando, él está presente]*» (Instituto Cervantes: *Gramática*, A1-A2, 1.3).

En los inventarios de *Pronunciación y Prosodia* se mencionan, solo para los niveles A1 y A2, «la percepción de las pausas y realizaciones propias de las distintas variedades del español» (Instituto Cervantes: *Pronunciación y Prosodia*, A1-A2, 4.2.3):

- «Los signos cuasiléxicos de duda: *eee...* o *mmm...*» (Instituto Cervantes: *Pronunciación y Prosodia*, A1-A2, 4.2.3).
- «Demostrativos desemantizados y alargados: *esto: este:*» (Instituto Cervantes: *Pronunciación y Prosodia*, A1-A2, 4.2.3).
- «Marcadores discursivos (a veces alargados): *pues, bueno*»
- «Interjecciones leves como *¡a:!* » (Instituto Cervantes: *Pronunciación y Prosodia*, A1-A2, 4.2.3).

En los inventarios de *Funciones*, encontramos, en los niveles A1-A2:

- «El uso de gestos acompañando a *Este/ese/aquel* para identificar: [*¿Cuál quiere?*] *Esta.* (señalando con un gesto)» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 1.1).
- «Elementos quinésicos para valorar positiva o negativamente (movimiento de cabeza indicando asentimiento o laterales indicando “valoración negativa”)» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 2.4).
- «Expresar aprobación y desaprobación con pequeños movimientos de arriba abajo con la cabeza, con movimientos de izquierda a derecha con la cabeza o el dedo índice y con chasquidos» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 2.5).
- «Para expresar alivio, sensaciones físicas y dar una orden o instrucción, se señalan los elementos paralingüísticos *¡Uf!*, *¡Ay!*, *Shsss*, respectivamente» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 3.21, 3.30, 4.1).

- Para pedir ayuda, en el PCIC se recurre a «*Por favor* (indicando con un gesto la acción que se quiere realizar)» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 4.4) combinando el sistema verbal con el no verbal. Lo mismo ocurre al «pedir permiso: *¿Se puede?* (dando unos golpes en la puerta con los nudillos)» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 4.8).
- Para establecer la comunicación encontramos: «llamada de atención verbal: *¡Eh!*, contacto visual y llamada de atención no verbal: señal con la mano, gesto facial...» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 6.1).
- Para indicar cierre en la conversación, en el PCIC se recogen «mirar el reloj, recoger las cosas» (Instituto Cervantes: *Funciones*, A1-A2, 6.28).

Para los niveles B1-B2, el Instituto Cervantes (2006) apunta las funciones que se indican a continuación:

- «Señalar que un enunciado previo es improcedente mediante el uso de la estructura *es evidente...* y un tono que muestra impaciencia» (Instituto Cervantes: *Funciones*, B1-B2, 1.3).
- «Pedir confirmación mediante la entonación o expresión gestual como el guiño, la sonrisa, etc. que implica complicidad o ironía: por ejemplo, *fin de semana romántico ¿eh?*» (Instituto Cervantes: *Funciones*, B1-B2, 1.4).
- «Responder a una orden, petición o ruego mediante: *bueeno...* alargando la vocal tónica» (Instituto Cervantes: *Funciones*, B1-B2, 4.7). También se usa «dar permiso con objeciones y aceptar una propuesta, ofrecimiento o invitación con reservas» (Instituto Cervantes: *Funciones*, B1-B2, 4.9 y 4.16).
- «Saludar mediante la pronunciación del nombre de pila de una persona alargando la vocal: *¡Caaaarmen!*» (Instituto Cervantes: *Funciones*, B1-B2, 5.1).

Por último, completando la información de Cestero (2007) encontramos que el Instituto Cervantes (2006), para los niveles avanzados, C1 y C2, recoge las siguientes funciones:

- «Para expresar decepción: *¡Vaya hombre!* (con entonación descendente)» (Instituto Cervantes: *Funciones*, C1-C2, 3.23).

- «Para expresar planes e intenciones: *Estoy a esto de...* [acompañado de gesto en el que el dedo pulgar señala una pequeña porción del dedo índice]» (Instituto Cervantes: *Funciones*, C1-C2, 3.10).
- «Para tranquilizar y consolar: *Veeenga. yaaa. Ya pasó* [con alargamiento vocálico], *Aaaanda, veeenga, que no es para tanto* [con alargamiento vocálico]» (Instituto Cervantes: *Funciones*, C1-C2, 4.24).
- «Pedir a alguien que guarde silencio: *shhh* [en conversaciones cara a cara y telefónicas (informales y transaccionales) y presentaciones públicas orales]» (Instituto Cervantes: *Funciones*, C1-C2, 6.23).
- «Para rechazar el cierre introduciendo un nuevo tema en conversaciones cara a cara y telefónicas: *¡Ay!, se me olvidaba...*» (Instituto Cervantes: *Funciones*, C1-C2, 6.30).

Finalmente, como menciona Cestero (2007: 17), en los inventarios de *géneros discursivos* y *productos textuales* aparecen mencionadas las consideraciones generales que pueden aplicarse en las presentaciones orales en su desarrollo completo, incluidas en el apartado dirigido a la realización de «presentaciones públicas» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2). A partir de los niveles B1-B2, dentro de las diferentes secciones de la macroestructura aparecen:

- «Movimientos con ubicación fija (por ejemplo: “formalidades” previas a la presentación de contenidos) y movimientos con ubicación aleatoria (por ejemplo: los acercamientos a la audiencia durante el discurso)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).
- Uso de elementos no verbales.
 - «Gestos con valor deíctico (una parte específica del cuerpo o de la cara señala hacia dónde hay que prestar atención), con valor espacial (por ejemplo, el movimiento de las manos indica distancia) con valor icónico (el movimiento «dibuja» la imagen), con valor estructurador del discurso (se indica con gestos que se acaba o comienza un tema; se apoya una enumeración, una negación, etc.)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).
 - Posturas según su función en el espacio y su implicación:

«el movimiento o la adopción de la postura (sentados) del auditorio genera cercanía; la posición en pie sobre la tarima crea distanciamiento hacia el público; la falta de acción que implica llevar a cabo la presentación sentados a una mesa puede hacer perder la concentración o aburrir al auditorio» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).

Este aspecto aparece relacionado con la proxémica, pues el Instituto Cervantes (2006) defiende que «se ha de considerar la valoración cultural que el auditorio hace del espacio (cercanía, contacto o distancia)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).

- Por último, se atiende a las miradas y a la importancia del contacto visual durante el desarrollo de la presentación «para afianzar la comunicación y, a su vez, valorar el estado de los asistentes (interesados en el tema, desanimados...)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).
- Uso de elementos paraverbales.
 - «Silencios y las pausas (...)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).
 - «Tono (...)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).
 - «Volumen (...)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).
 - «Velocidad (...)» (Instituto Cervantes: *Géneros discursivos y productos textuales*, 2.2.2).

Como muestran estos ejemplos, en el *PCIC* se mencionan ciertos signos no verbales que pueden realizarse en la comunicación correspondiente a todos los niveles del proceso de enseñanza de L2/LE; sin embargo, de acuerdo con Cestero (2007: 17-18), la comunicación no verbal no se desarrolla con suficiente profundidad, tal y como sería esperable y deseable. Asimismo, como apunta la autora, deberían incluirse muchos más signos quinésicos y paralingüísticos básicos, al menos en los inventarios de *Pronunciación y prosodia* y de *Funciones*, dada su relevancia para la adquisición de la competencia comunicativa completa.

De la revisión de los documentos oficiales se puede concluir que la CNV no ocupa una posición central en el desarrollo de la competencia comunicativa y fluidez del alumno. Cabe destacar, eso sí, que en los documentos revisados se tratan los signos no verbales de una manera contextualizada, desde un enfoque comunicativo centrado en la acción del alumno durante el proceso de aprendizaje. Además, es preciso apuntar que, en el *PCIC*, se recogen y amplían, de forma significativa, los contenidos presentados por el *MCER* relacionados con la CNV. No obstante, a pesar del esfuerzo por integrar y solventar algunas carencias presentadas en el *MCER*, el tratamiento que se efectúa en el *PCIC* sobre la CNV sigue siendo incompleto para su puesta en práctica en el aula.

Resulta interesante que, en ambos volúmenes, los signos no verbales se incluyen en todos los niveles de referencia, potenciando un aprendizaje progresivo en relación con la comunicación no verbal. Sin embargo, si bien las muestras que se ofrecen en los dos documentos suponen una guía sobre los contenidos que deben llevarse al aula, la información aportada sigue siendo limitada e inconclusa para la enseñanza de la CNV de la L2/LE. Además, observamos que algunos contenidos ofrecidos por estos documentos de referencia recogen de manera conjunta el sistema verbal y no verbal. Este último aspecto es fundamental, puesto que una enseñanza de la L2/LE reducida solo a elementos verbales trae consigo una comunicación artificial, limitada al contexto del aula e incompleta, ya que los aprendientes no podrán participar de manera activa en el proceso comunicativo. Es por ello que no debe descuidarse ninguno de los dos sistemas en el desarrollo del aprendizaje del alumnado.

Pasamos ya a al capítulo dedicado a presentar los resultados sobre el análisis de manuales efectuado, con el fin de establecer un estado de la cuestión sobre el tratamiento del paralingüaje y la quinésica en los manuales de ELE.

Capítulo 2. Paralenguaje y quinésica en los manuales de ELE: estado de la cuestión

Con el objetivo de llevar a cabo un estado de la cuestión sobre la enseñanza del paralenguaje y la quinésica en ELE, es necesario aportar los datos que tenemos a nuestro alcance en este campo. Actualmente, según la información que aparece en los trabajos publicados sobre el análisis de manuales para ver cómo se trata la CNV en el aula (Cestero, 2017: 1109) y los análisis de materiales que se han hecho (Cestero, 2017: 1111), podemos constatar que prácticamente no se trabaja la CNV. A esto se suma la información proporcionada por Monterubbianesi (2013) en su análisis de 107 manuales de ELE (15 de nivel inicial/intermedio (A1-A2), 2 de nivel B1-B2, 1 de nivel avanzado (C1) y 2 manuales de español para los negocios cuyo nivel no se especifica) publicados entre 1992 y 2011. Los resultados de esta investigación muestran los siguientes datos:

Por una parte, solo veinte de los manuales analizados (*¡Adelante!*; *Así me gusta 1*; *Aula 2*; *Aula Internacional 2*; *Aula Latina 2*, *Eco 1 y 2*; *El ventilador*; *E/LE 2*; *En acción 1*; *Exposiciones de negocios en español*; *Gente 2*; *La comunicación informal en los negocios*; *Mañana 3*; *Nuevo E/LE 2*; *Redes 3*; *Socios 1 y 2*; *Sueña 1*; *Español en marcha 1*) incluyen alguna tarea relacionada de forma explícita con la CNV. Entre todos ellos, solo uno, *El ventilador*, dedica una unidad entera a la CNV (Monterubbianesi, 2013: 2.2).

Por otra parte, treinta y cinco manuales (*¡Adelante!*; *Así me gusta 1 y 2*; *Aula 1,2 4 y 5*; *Aula Internacional 1, 2 y 4*; *Aula Latina 1 y 2*; *Avance 1*; *Bitácora*; *Cultura y negocios*; *Destino Erasmus*; *En equipo.es*; *Es español 1, 2, y 3*; *Gente 3: Mañana 1 y 2*; *¡Nos vemos!*; *Nuevo Ven 1*; *Pasaporte ELB. Planet@ E/LE 1 y 3*; *Prisma 5*; *Redes 1*; *¿Sabes? Sueña 1, 2 y 3*; *Vuela 1*) hacen referencias indirectas o implícitas a la comunicación no verbal, sin considerarla el objeto principal del aprendizaje. En todos los casos se trata de ejercicios donde los alumnos deben relacionar estados de ánimo o físicos con las imágenes correspondientes (Monterubbianesi, 2013: 2.2).

A partir de estos datos, Monterubbianesi (2013) concluye que la CNV se trabaja en niveles iniciales e intermedios dentro de los contenidos culturales de cada unidad. En relación con este aspecto, la autora defiende que se trata de «un intento de situar estos

contenidos en el medio por no saber exactamente a quién podría ir dirigido» (Monterubbianesi, 2013: 2.2). Además, como mencionamos en el capítulo anterior, la autora constata que es difícil encontrar referencias sobre la CNV en los niveles superiores y, las que hay, son indicaciones culturales. En cuanto a los elementos no verbales integrados en las actividades, Monterubbianesi confirma que se presentan mediante el canal visual como «intermediarios en la recepción de los contenidos» (Monterubbianesi, 2013: 2.2).

2.1 Manuales de ELE: procedimientos analíticos

Como podemos observar, la CNV no está insertada de forma consciente y programada en los manuales de ELE que han sido analizados por distintos investigadores. Con el propósito de saber cómo se trabaja la CNV en los manuales de ELE más actuales y completos y, en concreto, los signos paralingüísticos y quinésicos, hemos realizado un análisis detallado, y profundo, de dos manuales: *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018) y *Método* (editorial Anaya, 2012-2021), estableciendo unas variables de observación fundamentales. Dichas variables son las que se muestran a continuación:

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT

Ilustración 1. Ficha para la revisión del tratamiento de la CNV en manuales de ELE.

En la primera columna, especificamos el tipo de manual, es decir, el libro que tratamos (libro del alumno, libro del profesor y cuaderno de ejercicios) y el nivel a partir del cual se definen los contenidos. En la columna que sigue, indicamos el año de publicación, así como las reimpressiones que se han llevado a cabo. A continuación, señalamos la unidad y la página en donde se trata alguno de los elementos de la CNV que se analizan. Después, describimos la función comunicativa; esto es, las . A su derecha, distinguimos la dimensión lingüística que se trabaja, que puede ser: gramática, léxico-semántica, componente sociocultural, pragmática, estratégica, fonética y ortográfica. En

la columna que sigue, presentamos el formato en el cual aparecen integrados los elementos no verbales, ya sea audio (referenciado como A), texto (referenciado como T) o imagen (referenciado como I).

En las tres columnas que van a continuación, encontramos la clasificación de los elementos no verbales utilizados en las actividades: el sistema al que pertenecen (paralingüístico y quinésico) y la categoría no verbal en la que se incluyen: cualidades físicas del sonido, modificadores fónicos, sonidos fisiológicos y emocionales, elementos cuasi-léxicos, ya sean reguladores interactivos, referenciales o expresivos y pausa y silencios, en el caso del sistema paralingüístico (Poyatos, 1994b: 28-183 y Cestero, 2017: 1060-176), y gestos faciales y corporales, maneras gestuales y posturas, en el caso del sistema quinésico. Además, se aporta información sobre si se trata de signos quinésicos libres o trabados (Poyatos, 1994b: cap. 5 y Cestero, 2017: 1074-1086). También se hace referencia a la función que desempeñan los signos no verbales encontrados, así como a su significado dentro del contexto específico.

Por último, indicamos cómo aparecen trabajados los diferentes elementos no verbales documentados en los manuales. Para ello, tomamos nota de si han sido tratados de manera específica (referenciado como E), es decir, si se explica y practica el uso y la función del elemento no verbal en cuestión, o de si, por el contrario, solo aparecen mencionados (referenciado como M). Además, incluimos si se trabajan de manera independiente (referenciada como IND), es decir, si se les dedica un ejercicio o un apartado de forma exclusiva, o si aparece integrada (referenciado como INT) dentro de una actividad, ya sea como intermediarios en el caso de los elementos no verbales del sistema quinésico, o como recursos expresivos y reguladores interactivos que enfatizan y regular el discurso, en el caso de los elementos paralingüísticos.

Como venimos adelantando, los manuales trabajados han sido *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018) y *Método* (editorial Anaya, 2012-2021). Estos manuales presentan unas características generales y específicas que es necesario destacar. A continuación, mostramos dos fichas caracterizadoras de cada manual con el objetivo de ofrecer información básica sobre ellos. Para la elaboración de las mismas se han tenido en cuenta los criterios presentados por Fernández (2017: 720-721) adaptados a los intereses de nuestro estado de la cuestión (véanse ilustraciones 2, 3, 4 y 5).

Descripción externa del manual		
Título	<i>Nuevo Prisma</i>	
Autor/es	María Ángeles Casado y Anna María Martínez	
Datos bibliográficos	Lugar de publicación	Madrid, España
	Editorial	<i>Edinumen</i>
	Año de publicación	2012-2018
Material	Impreso	Libro del profesor y libro del alumno (en papel o en formato digital eBook) y cuaderno de ejercicios
	Auditivo	CD de audio en el libro del profesor, del alumno y de ejercicios
	Formación online	Extensión digital en ELEteca para el alumno y el profesor

Ilustración 2. Ficha para la descripción externa del manual *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018).

Descripción interna del manual	
Objetivos generales	Fomentar el aprendizaje de la lengua dentro y fuera del aula, desde un enfoque que considera al estudiante como agente social que deberá realizar tareas o acciones, en diversos contextos socioculturales, movilizand o sus recursos cognitivos y afectivos
Metodología	Enfoque comunicativo
Organización en niveles	A1-C2
Destinatario	Para jóvenes y adultos
Programación de objetivos y contenidos	Cada volumen consta de 10 unidades estructuradas en: <ul style="list-style-type: none"> - Contenidos funcionales - Contenidos gramaticales - Tipos de texto y léxico - El componente estratégico - Contenidos culturales - Ortografía/Fonética
Organización de cada lección o unidad	Cada unidad está articulada en 7 secciones en función de la destreza que predomina: <ul style="list-style-type: none"> - Actividad de expresión e interacción orales - Actividad de comprensión oral - Actividad de expresión escrita - Actividad de comprensión lectora - Actividad de reflexión lingüística - Actividad de léxico - Actividad para el desarrollo de estrategias de aprendizaje y comunicación + Un examen final que reproduce la dinámica del examen DELE

Ilustración 3. Ficha para la descripción interna del manual *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018).

Descripción externa del manual		
Título	<i>Método de español</i>	
Autor/es	Francisca Cárdenas Bernal, Antonio Hierro Montosa, Sara Robles Ávila	
Datos bibliográficos	Lugar de publicación	Madrid, España
	Editorial	<i>Anaya</i>
	Año de publicación	2012-2021
Material	Impreso	Libro del profesor, libro del alumno y cuaderno de ejercicios
	Auditivo	CD de audio en el libro del profesor, del alumno y de ejercicios
	Formación online	-

Ilustración 4. Ficha para la descripción externa del manual *Método* (editorial Anaya, 2012-2021).

Descripción interna del manual	
Objetivos generales	Que el estudiante no solo desarrolle su competencia lingüística, sino también que produzca mensajes adecuados y apropiados a las situaciones de uso y a los fines para los que se construyen, que atienda a los aspectos codificados de la lengua y la cultura y, gradualmente, nivel tras nivel, a los no codificados, a los significados y a los sentidos, al contenido completo que se actualiza en una comunicación concreta
Metodología	Enfoque comunicativo
Organización en niveles	A1-C2 (C1 y C2 se presentan en un mismo manual)
Destinatario	Para jóvenes y adultos
Programación de objetivos y contenidos	Cada volumen consta de 10 unidades estructuradas en: <ul style="list-style-type: none"> - Funciones comunicativas - Contenidos gramaticales - Contenidos léxico-semánticos - Contenidos socioculturales - Contenidos pragmáticos - Contenidos fonéticos y ortográficos
Organización de cada lección o unidad	Cada unidad está articulada en 4 secciones: <ul style="list-style-type: none"> - Contextos (inmersión en el espacio de comunicación) - Observa y aprende (inferencia de los contenidos y reflexión) - Práctica (ejercitación secuenciada desde las actividades más dirigidas a las más libres) - En comunicación (actualización de los contenidos de la unidad en contextos de usos reales y cercanos para el alumno) - <i>¡Extra!</i> <ul style="list-style-type: none"> o <i>¡Extra! Contextos</i> o <i>¡Extra! Práctica</i> o <i>¡Extra! En comunicación</i>

Ilustración 5. Ficha para la descripción interna del manual *Método* (editorial Anaya, 2012-2021).

Una vez completada esta información sobre los manuales, hemos efectuado el análisis de las colecciones completas de manuales utilizando como herramienta de recogida de información y codificación de datos las fichas creadas en función de las variables de observación establecidas. Las fichas realizadas se ofrecen en los anexos de este TFM. Tras completar el análisis, hemos ido redactando la información detallada que nos ofrecen las fichas. A continuación, presentamos los resultados generales y las conclusiones a las que hemos llegado a partir del análisis efectuado con el principal objetivo de establecer el estado actual del tratamiento de la CNV, concretamente de paralingüaje y quinésica, en manuales actuales de ELE.

2.2 Signos paralingüísticos y quinésicos en manuales actuales de ELE

Como ya se ha mencionado, los manuales que hemos analizado de manera completa son *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018) (véase anexo 1) y *Método* (editorial Anaya, 2012-2021) (véase anexo 2). Procedemos a proporcionar los signos paralingüísticos y quinésicos hallados en el análisis.

Comenzando con los niveles iniciales, en el A1 y, en concreto, el libro del alumno, se tratan los signos paralingüísticos siete veces, en el caso de *Nuevo Prisma*, y 16 veces en *Método*. Entre los signos paralingüísticos encontrados, destacan los expresivos (en *Nuevo Prisma* cuatro veces y en *Método* doce veces) entre los que se hallan: *Buf* para expresar agobio, *Uf...* para expresar cansancio, *¡Ahhh!* para expresar alegría y *¡Uf!* para indicar calor. Estos se presentan, en su mayoría, en audios en donde se trabaja, principalmente, los contenidos gramatical y léxico-semántico, y la función que aportan estos signos es la de apoyar el discurso en las interacciones. En el caso de *Método* encontramos los siguientes de forma repetida: *¡Uf!* para indicar agobio, *Ah* y *¡Ah!* para mostrar sorpresa y *¡Mmmm!* para expresar agrado (véanse anexos 1 y 2).

En menor medida aparecen, en ambos manuales, los signos paralingüísticos conocidos como reguladores interactivos (diez veces: dos en *Nuevo Prisma* y ocho en *Método*). Los signos que se han encontrado son los siguientes: *Mm...*, *Hum...* para mantener el turno, *eh, eh* para llamar la atención de alguien o sobre algo, *Hum* para indicar asentimiento, *Ah/ ¡Ajá!* para indicar aprobación y *¡eh?* para indicar advertencia (véase anexos 1 y 2). Además, también observamos una única referencia a los sonidos

fisiológicos y emocionales en *Nuevo Prisma* mediante el bostezo como expresión de cansancio y aburrimiento (véase anexo 1).

En cuanto a su tratamiento, en ambos manuales no se trabaja, en ningún caso, los signos paralingüísticos ni específicamente ni de manera independiente. En todos los casos (22) excepto en una actividad, se tratan de forma mencionada e integrada y cumplen la función de reforzar y regular el discurso en la interacción. Además, los signos encontrados se presentan en formato texto (10), en audio (8) o incluso en actividades que combinan ambos formatos (4). Existe solo un caso en donde se trata de forma específica e integrada en *Nuevo Prisma* y es el bostezo, signo no verbal que aparece en una imagen en donde el alumnado debe señalar qué indica a partir de los contenidos léxico-semánticos que conoce (véase anexo 1). Asimismo, cabe señalar que, como aparece mencionado en las fichas del manual *Método* (véase anexo 2), los signos paralingüísticos ¡*Mmm!* y ¡*Ah!* se muestran como específicos en el índice, integrados en los apartados de contenidos pragmáticos: «consonantizaciones para expresar gusto, agrado y deseo: ¡*Mmmm!*» (Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S., 2012: 4) y «mostrar expresividad cuando se está de acuerdo o en desacuerdo con alguien: ¡*Ah*, y yo también/ tampoco!, ¡*Ah*, pues yo sí/no! y los titubeos: ah. Hum... !» (Cárdenas, Hierro y Robles, 2012: 5). Otra cuestión interesante es la dimensión lingüística que trabajan las actividades en donde aparecen los signos paralingüísticos. En total, las fichas presentan estos resultados: gramática (9), léxico-semántica (5), componente sociocultural (4) y pragmática (6).

En cuanto a los signos quinésicos, en *Nuevo Prisma* contamos con 22. Entre ellos se encuentran gestos corporales libres (8), gestos corporales trabados (1), gestos faciales y corporales combinados libres (2) y trabados (4) y gestos que son libres y trabados (2). Además, aparecen maneras gestuales (3) y posturas (2) (véase anexo 1).

Entre las actividades en las que se presentan estos signos no verbales, se tratan de manera mencionada e integrada en el propio ejercicio diez veces. En cambio, se trabajan de manera específica e integrada ocho veces, en las que predominan las actividades cuya imagen presenta algún gesto determinado que tiene relación con los contenidos gramaticales. Por último, hay una actividad en donde se presenta el signo quinésico de manera específica e independiente. Es el caso de los gestos concretos que se utilizan para pedir en un bar (véase anexo 1: unidad 9). Además, cabe mencionar que estos gestos

también se tienen en cuenta en el índice en el apartado de contenidos culturales: «gestualidad» (Cerdeira, P., Ianni J.V., Beltrán E., 2013: 6). Con respecto a su tratamiento, como es de esperar, destacan las imágenes (10), utilizadas en combinación con los textos (10) y también con audios y textos (2).

En el caso de *Método*, hemos hallado 6 signos quinésicos. Entre ellos se encuentran gestos corporales libres (2), gestos faciales y corporales combinados libres (2), maneras gestuales (3) y posturas (2) (véase anexo 2). En todas las actividades, estos signos no verbales aparecen de manera mencionada e integrada.

Por último, atendemos la dimensión lingüística correspondiente a los contenidos de las actividades en las que encontramos los signos quinésicos en ambos manuales: gramática (10), léxico-semántica (5), componente sociocultural (3) y pragmática (3).

En cuanto al libro del profesor, en *Nuevo Prisma* aparecen instrucciones y ampliaciones de las actividades relacionadas con los signos quinésicos. Entre estas indicaciones se encuentran, tal y como muestra el anexo 1, los objetivos de las actividades centradas específicamente en la gestualidad. Estos objetivos guían al docente y determinan la importancia de conocer el uso y la función de los signos quinésicos ilustrados en las fotografías de los ejercicios. Además, hacen hincapié en la realización de comparaciones entre los gestos adquiridos y los de las lenguas del alumnado con el fin de ampliar los conocimientos interculturales de los estudiantes. En el caso de *Método*, hemos encontrado una única explicación específica en la actividad incluida en el apartado de contenidos pragmáticos: «los titubeos: ah y Hum...» (Cerdeira y Ianni, 2013: 97) (véase anexo 2). En el ejercicio se indican las instrucciones a partir de las cuales el docente debe introducir estos signos no verbales en el aula. Primero, el alumnado debe reflexionar sobre los posibles significados de estos signos no verbales y, después, el profesor debe explicar sus usos y funciones.

En el cuaderno de ejercicios, las actividades de ambos manuales están centradas, la mayor parte, en repaso de gramática y léxico, por lo que los ejercicios tratan los elementos paralingüísticos y quinésicos de manera mencionada e integrada. En el caso de *Nuevo Prisma*, destacamos actividades incluidas en los contenidos socioculturales, en donde se trabajan tanto signos paralingüísticos (3) en audios como quinésicos (2) en imágenes, puesto que son esenciales para la explicación de los contenidos. En cambio, en

el manual de *Método*, hemos documentado una actividad en donde se trabajan los signos quinésicos de manera específica e integrada (anexo 2: unidad 4). Se trata de un ejercicio de corte gramatical en el que el alumnado debe rellenar las frases con el demostrativo correcto a partir de las imágenes seleccionadas.

En el nivel A2, en *Nuevo Prisma*, encontramos signos paralingüísticos (9) expresivos (6), reguladores interactivos (1) y modificadores fónicos (2). Todos ellos se trabajan de forma mencionada e integrada, salvo en una actividad, en que se tratan de manera específica: mediante una viñeta con el signo paralingüístico *¡Uff!*, el alumnado debe indicar su significado en ese contexto determinado. En el caso de *Método* encontramos signos paralingüísticos (36) expresivos (18), reguladores interactivos (15) y modificadores fónicos (4), la mayoría presentados en actividades de expresión auditiva. Destacan los signos expresivos *¡Ah!* para mostrar sorpresa, asentir o indicar que el interlocutor se ha acordado de algo, por lo que solicita el turno de habla, y los signos reguladores interactivos *ah* para indicar aprobación y *¿eh?* para indicar advertencia. En cuanto a los modificadores fónicos, aparecen representados por elementos gráficos como los puntos suspensivos indicando que el interlocutor pide el turno de habla (*pues...*) o la repetición de la vocal final de la palabra indicando expresividad, en *graciaaaaaaaas*, o elevación del tono de voz, en *mamáaaaaaa* (véase anexo 2).

Con respecto a su tratamiento los signos paralingüísticos aparecen, en ambos manuales, en actividades para trabajar la gramática (10), el léxico (5), el componente sociocultural (3) y la pragmática (3).

En el caso de los signos quinésicos, el análisis muestra una mayor variedad de referencias. En *Nuevo Prisma* encontramos ocho signos quinésicos trabajados tanto de forma específica e integrada (1) como mencionada e integrada (5) y específica e independiente (2). Centrándonos en esta última clasificación, sobresale, tal y como se expresa en el índice de los contenidos funcionales de la unidad, el «lenguaje verbal y no verbal para expresar sentimientos» (Bueso, Isa, Rosales y Sabas, 2013: 4). Dentro de estos contenidos incluidos en actividades de dimensión sociocultural, encontramos dos ejercicios en donde se trabajan gestos faciales y corporales, libres y trabados, presentados mediante imágenes y textos, en los que se pide al alumnado que identifique y compare con sus respectivas lenguas de origen (véase anexo 1: unidad 2).

En *Método* encontramos dos actividades que trabajan de forma mencionada e integrada los signos quinésicos, cinco que lo hacen de forma específica e integrada y siete que tienen en cuenta estos elementos no verbales de forma específica e independiente. De este último grupo destacamos los gestos para presentarse, pedir y dar información personal (véase anexo 2: unidad 1), incluidos también en el índice en el apartado de contenidos pragmáticos: «los gestos (I)» (Esteba, Miranda, Peláez y Zayas, 2012: 4). Además, mediante actividades destinadas a pragmática, se ponen en práctica las maneras gestuales, posturas y gestos faciales y corporales que efectuamos en diferentes actos sociales (véase anexo 2: unidad 7). Por último, en la unidad final, se vuelve a trabajar con el sistema quinésico, en concreto con aquellos gestos utilizados para «agilizar una conversación» (Esteba, Miranda, Peláez y Zayas, 2012: 5) (véase anexo 2: unidad 10). También en este caso, los signos no verbales aparecen como específicos en el índice en el apartado de contenidos pragmáticos: «los gestos (II)»⁷ (Esteba, Miranda, Peláez y Zayas, 2012: 5).

En cuanto al libro del profesor, ambos manuales proporcionan instrucciones sobre los procedimientos de las actividades. En el caso de *Nuevo Prisma*, se presentan instrucciones sobre los signos quinésicos en relación con las actividades sobre el «lenguaje verbal y no verbal para expresar sentimientos» (Bueso, Isa, Rosales y Sabas, 2013: 29-30). En ellas se focaliza la importancia del aprendizaje de gestos y se promueve del diálogo intercultural mediante la realización de comparaciones de gestos con los países de origen del alumnado, y, al igual que en *Método*, se hace hincapié en la representación grupal mediante la creación de diálogos, usando únicamente los gestos adquiridos en la unidad. En el caso de *Método*, se puntualiza que, para las funciones de contenido pragmático «saludar y despedirse» (Esteba, Miranda, Peláez y Zayas, 2012: 21-23) y «agilizar una conversación» (Esteba, Miranda, Peláez y Zayas, 2012: 221 y 224) es importante la reproducción de los gestos en el aula por parte del docente y la comparación con gestos de la cultura del alumno, con el objetivo de implantar y ampliar los conocimientos del alumno sobre la quinésica española.

⁷ Para ver qué signos quinésicos específicos se trabajan puede consultarse el anexo 2.

Respecto al cuaderno de ejercicios, en *Nuevo Prisma* observamos tres signos paralingüísticos expresivos incorporados en actividades de dimensión gramatical y léxico-semántica y un signo quinésico integrado en una actividad de léxico-semántica (véase anexo 1). En el caso de *Método* los signos paralingüísticos (6) aparecen mencionados e integrados en actividades de texto de corte gramatical y pragmático. Por el contrario, los quinésicos (1) se presentan de manera específica e independiente, en una actividad dedicada a las maneras gestuales para presentarse en un contexto formal (véase anexo 2).

Una vez analizado el nivel básico, procedemos a proporcionar los resultados del nivel intermedio. En el nivel B1, en el manual *Nuevo Prisma*, encontramos signos paralingüísticos (7), en concreto, elementos cuasi-léxicos expresivos (5), referenciales (1) y reguladores interactivos (1). Todos ellos están integrados en actividades de contenido gramatical, léxico y sociocultural, en formato de texto y audio (véase anexo 1). En el caso de los signos quinésicos (7) hay gestos faciales y corporales libres y trabados (6) y maneras gestuales (1), entre los cuales, solo tres se trabajan de manera específica en actividades de diferente contenido (véase anexo 2). Por un lado, están los ejercicios incluidos en el apartado de contenidos culturales con el título de «hábitos culturales relacionados con los comportamientos sociales en España» (García, de Vargas, Rosales y Sabas, 2015: 5) y, por otro, las actividades de corte gramatical y léxico-semántico cuya función comunicativa es «expresar alegría, tristeza, envidia y miedo» (García, de Vargas, Rosales, y Sabas, 2015: 5) (véase anexo 1: unidades 3 y 5).

En el manual *Método* encontramos diecisiete signos paralingüísticos. Todos elementos cuasi-léxicos expresivos (8) y reguladores (7), a excepción de dos modificadores fónicos. Todos ellos se tratan de manera mencionada e integrada en las actividades, salvo en la unidad 9, en la que se dedican cinco actividades, una de audio y texto y cuatro de texto, a trabajar con las interjecciones ¡Ajá!, ¡Eh! y sus posibles funciones (véase anexo 2: unidad 9).

Con respecto a los signos quinésicos (8), destacamos los presentados en la unidad 6 del manual. Estos son tratados de forma específica e integrada (4) y específica e independiente (1). En estas actividades de corte sociocultural y pragmático se invita al alumnado a la reflexión, ya que el aprendiente debe responder con el gesto adecuado,

acorde con la situación concreta que se le presenta, señalando en qué contexto realizaría los gestos que se indican al expresar gustos y sentimientos (véase anexo 2: unidad 6).

En el libro del profesor de *Nuevo Prisma*, para hablar de relaciones personales, observamos que el manual proporciona alternativas de ampliación para la reflexión intercultural sobre los hábitos ajenos a la cultura del alumnado y la importancia de conocer este tipo de comportamientos para evitar malentendidos y confusiones. En *Método*, hallamos, aparte de las soluciones a los ejercicios específicos sobre signos paralingüísticos y quinésicos, explicaciones sobre las maneras gestuales españolas para expresar gustos y sentimientos, y sugerencias de ampliación de actividades, como la de escribir diálogos usando los signos paralingüísticos ¡Ajá! y ¡Eh! (véase anexo 2).

En el cuaderno de ejercicios de *Nuevo Prisma*, aparecen signos paralingüísticos (2) y quinésicos (1) de forma mencionada e integrada en las actividades. En *Método*, se trabajan los signos paralingüísticos ocho veces y los quinésicos, tres veces. De los ejercicios en los que se presentan estos elementos destacamos una actividad en la que se trabajan tanto los signos paralingüísticos como los quinésicos de forma específica e integrada. Se trata de un ejercicio de respuesta libre y de dimensión pragmática en donde la función comunicativa es reaccionar ante situaciones (véase anexo 2: unidad 4). También, observamos una actividad específica e independiente en donde el alumnado debe completar con elementos cuasi-léxicos expresivos y reguladores interactivos, ¡Ajá!, ¡Eh!, según la función que desempeñan en un contexto determinado (véase anexo 2: unidad 9).

En el nivel B2, en *Nuevo Prisma* aparecen nueve referencias a signos paralingüísticos, en concreto elementos cuasi-léxicos expresivos (5), referenciales (1) y reguladores interactivos (1) y modificadores fónicos (2) (véase anexo 1). Todos ellos están integrados y aparecen mencionados en las actividades de los diferentes contenidos lingüísticos, a excepción de dos ejercicios de la unidad 8, en donde se tratan de forma específica las funciones de los modificadores fónicos para expresar sorpresa, indiferencia e incredulidad (véase anexo 1: unidad 8). En cuanto a la quinésica, solo encontramos un caso en el manual, en donde se menciona y se trabaja de forma integrada como apoyo visual del contenido funcional (véase anexo 1: unidad 1). En *Método* aparecen veintiséis signos paralingüísticos, la mayor parte son elementos cuasi-léxicos expresivos (15) y

reguladores interactivos (6). Todos ellos están integrados y son mencionados en actividades sin una explicación o dedicación específica, salvo en la unidad 9, en la que se trabajan las cualidades físicas del sonido con la función de intensificar el discurso y expresar valoración (véase anexo 2: unidad 9). Los signos quinésicos están reflejados tres veces en este manual de manera integrada y mencionada en imágenes como intermediarios del contenido (véase anexo 2).

Con respecto al libro del profesor, en *Nuevo Prisma* no se ha encontrado ninguna referencia al sistema no verbal paralingüístico o quinésico y sus respectivos signos. En cuanto a *Método*, hallamos, aparte de las soluciones a las actividades en donde se trabajan estos signos de forma específica, unas sugerencias de ampliación con respecto al contenido funcional de «intensificar el discurso» (Esteba, Miranda, Peláez y Zayas, 2014: 161). Estas indicaciones tienen que ver con el uso de ejemplos y ejercicios que pongan en práctica el contenido aprendido (véase anexo 2).

Con respecto al cuaderno de ejercicios, en *Nuevo Prisma* solo encontramos signos paralingüísticos (5) y todos ellos aparecen mencionados e integrados en las actividades de texto (1) y audio (4) de corte gramatical y léxico-semántico. En *Método* hemos hallado signos paralingüísticos (9) y quinésicos (7), de los cuales encontramos referencias específicas (3), integradas en actividades en donde los gestos son esenciales para la comprensión de los contenidos y para su realización (véase anexo 2).

Por último, mostramos los datos obtenidos a partir del análisis de los manuales correspondientes al nivel avanzado. Para el nivel C1, en *Nuevo Prisma*, en el libro del alumno, encontramos signos paralingüísticos (12) y quinésicos (3). En lo que concierne a los paralingüísticos, hallamos signos que se tratan de forma superficial, ya que solo se mencionan y se integran en las actividades (7), y signos que se trabajan de manera específica e independiente (5) (véase anexo 1). En este último caso, aparecen distintas actividades en dos unidades del manual. En la unidad 3 (véase anexo 1: unidad 3), vemos que, a partir de la dimensión estratégica, el alumnado aprende a reaccionar ante situaciones, mediante el uso adecuado de modificadores fónicos, elementos cuasi-léxicos reguladores y pausas y silencios que enfatizan o son continuadores del discurso durante la interacción. Estas actividades combinan ejercicios explicativos y de reflexión. Además, siguiendo con

el componente estratégico, en la unidad 5, se trabaja con elementos cuasi-léxicos reguladores y las pausas y silencios consideradas adecuadas en un contexto formal.

En relación a los signos quinésicos, existen dos casos en los que se tratan de manera mencionada e integrada y uno en el que se trabaja de manera integrada, pero específica. Hemos documentado una actividad de corte léxico-semántico cuya función comunicativa es la de «evocar un recuerdo: fórmulas introductorias» (Gelabert y Menéndez, 2011: 28) y en donde los gestos faciales y corporales se trabajan de una manera precisa (véase anexo 1: unidad 2). En cambio, en *Método*, hay dieciocho signos paralingüísticos y nueve quinésicos. Todos ellos aparecen mencionados e integrados en actividades de corte gramatical (16), léxico-semántico (4) y componente sociocultural (4) (véase anexo 2).

En cuanto al libro del profesor, en *Nuevo Prisma*, aparte de en las soluciones, en las unidades 3 y 5 encontramos explicaciones e instrucciones para la realización de actividades que trabajan los signos paralingüísticos de forma específica (véase anexo 1). Entre esas explicaciones resaltamos los objetivos que presentan los ejercicios sobre conocer el sistema de comunicación en contexto informal: volumen del tono de voz, velocidad, los turnos de habla, interferencias, etc., así como la importancia de la reflexión entre las diferentes culturas del aula, ya sea de forma individual, en parejas o en grupos, de manera que el estudiante pueda tomar conciencia de las diferencias notables que existen entre los elementos paralingüísticos y extralingüísticos de su cultura y de la cultura española. Por el contrario, en *Método*, dado que muchas de las actividades son de respuesta abierta, únicamente encontramos una sugerencia de ampliación para el sistema quinésico en la unidad 2. Se trata de actividades de corte sociocultural, en donde se le pide al alumnado que exponga las actitudes de comportamiento sociales propias de su cultura (véase anexo 2).

Con respecto al cuaderno de ejercicios, en *Nuevo Prisma*, los signos paralingüísticos aparecen siete veces, todas ellas en actividades de corte gramatical y léxico-semántico y presentadas de forma mencionada e integrada en los ejercicios de las unidades señaladas (véase anexo 1). Además, hallamos dos signos quinésicos, en concreto gestos corporales libres, y solo uno de ellos se trata de manera específica e independiente en relación con el uso de expresiones idiomáticas relacionadas con las partes del cuerpo,

mediante el empleo de texto e imágenes (véase anexo 1). En el caso de *Método*, recordamos que el cuaderno de ejercicios para los niveles C1-C2 no se encuentra disponible en el repositorio de materiales de ELE de la Facultad de Filosofía y Letras ni en el CRAI, por lo que no hemos tenido acceso a él para su análisis.

Cerramos este apartado con el nivel C2. En el manual de *Nuevo Prisma* encontramos tres signos paralingüísticos y trece signos quinésicos. Para el tratamiento de ambos tipos de signos destacamos las actividades de reflexión, con las que se pretende que el alumno medite sobre las formas de actuación de la sociedad de la lengua meta y la importancia del lenguaje no verbal en la interacción (véase anexo 1: unidades 5 y 6). Cabe destacar que, ya en el propio índice del manual, se menciona la CNV tanto en los componentes estratégicos: «importancia del lenguaje no verbal en la interacción» como en los contenidos culturales: «la comunicación no verbal» (Del Mazo, Muñoz, Ruiz y Suárez, 2012: 5). En el caso de los signos paralingüísticos, son trabajados de manera específica e independiente (2) y de forma mencionada e integrada (1). Por su parte, dentro de los signos quinésicos, llamamos la atención sobre la unidad 6, cuyo índice ya especifica el tratamiento del sistema quinésico a lo largo de las actividades de la lección dentro de los contenidos culturales: «el lenguaje gestual» (Del Mazo, M., Muñoz, J., Ruiz, J. y Suárez, E., 2012: 5). En dicha unidad, encontramos una gran variedad de gestos y su función correspondiente (véase anexo 1: unidad 6).

En *Método*, en el apartado del nivel C2, aparecen catorce signos paralingüísticos tratados de manera mencionada e integrada en actividades para trabajar gramática (6), léxico (4), componente sociocultural (1), pragmática (3) (véase anexo 1) como reguladores y enfatizadores del discurso. Además, encontramos siete referencias a signos del sistema quinésico, tratados de igual modo que los signos paralingüísticos en actividades de corte gramatical (5) y léxico-semántico y pragmático (2).

En cuanto al libro del profesor, en *Nuevo Prisma*, se ofrecen varias indicaciones para la unidad 6 para trabajar la CNV en el aula: con el objetivo de crear un buen clima, el docente pone ejemplos y cuenta alguna anécdota sobre algún malentendido de comunicación relacionado con la CNV, y en específico, el sistema quinésico. Entre estas instrucciones encontramos las siguientes propuestas: representación de los gestos por parte del docente, creación de diálogos con los gestos trabajados e interpretación de los

mismo de manera contextualizada, comparación con otras culturas y puesta en común sobre gestos de otras culturas que hayan llamado la atención de los estudiantes, búsqueda de páginas dedicadas a la quinésica donde pueden informarse de la producción gestual, como por ejemplo: <http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/> (véase anexo 1).

En el caso de *Método*, no encontramos ninguna explicación o ampliación para trabajar con los signos no verbales que aparecen en las actividades, dado que la gran mayoría de estas son de contenido gramatical de respuesta cerrada y las correspondiente a las expresión escrita y oral son de respuesta abierta y libre para el alumnado (véase anexo 2).

Con respecto al cuaderno de ejercicios, en *Nuevo Prisma* hay muy poco tratamiento de la CNV. Destacamos una actividad sobre quinésica de corte estratégico y cultural y, tal y como indica el solucionario, de respuesta libre, en la que los estudiantes deben señalar el significado de varios gestos concretos.

2.3 A modo de conclusión: el paralenguaje y la quinésica en los manuales de ELE

Los resultados de los análisis realizados que acabamos de ofrecer permiten establecer el estado actual del tratamiento de la CNV, en concreto del paralenguaje y la quinésica, en manuales de ELE. Como hemos podido comprobar, pese a que los dos manuales analizados son de enfoque comunicativo, ambos presentan datos diversos con respecto al trato de los signos no verbales en todos los niveles.

En el nivel básico, en ambos manuales, se mencionan signos paralingüísticos, en su mayoría elementos cuasi-léxicos expresivos y, en menor medida, reguladores interactivos. Estos signos son presentados, en su mayoría, en textos (A1) y audios (A2) cuyo contenido varía en relación con la función comunicativa que se trabaja. Además, pese a dos excepciones (una en A1 y otra en A2), estos signos aparecen integrados en las actividades, usados para reforzar, enfatizar y regular el discurso. Los ejercicios en los que aparecen estos signos suelen ser de corte gramatical y para trabajar el léxico. Cabe resaltar que, aunque estos signos se traten de manera superficial, existe una progresión en cuanto a su uso con respecto a los niveles A1 y A2. Además, también hay que señalar que, tal y

como indican los datos, el manual *Método* integra, en mayor proporción, signos paralingüísticos en sus actividades, en comparación con *Nuevo Prisma*.

En cuanto a los signos quinésicos, en ambos manuales se les confiere mayor importancia que a los paralingüísticos, dado que hay muchas más actividades que tratan de manera específica el sistema quinésico en sus contenidos. Para el nivel A1 sobresale el manual *Nuevo Prisma*, ya que integra signos referidos a la función comunicativa de *pedir en un bar*. En cambio, en el nivel A2, destaca *Método*, puesto que presenta actividades de contenido pragmático que integran signos quinésicos, de manera específica e independiente, para llevar a cabo las funciones de *saludar, despedirse, presentarse, pedir y dar información personal*. Por último, resaltamos que ambos manuales hacen hincapié en la importancia del aprendizaje de gestos a través de la representación y la promoción del diálogo intercultural mediante la realización de comparaciones de gestos entre las diferentes culturas.

En el nivel intermedio, los signos paralingüísticos se presentan, en su gran mayoría, de forma mencionada e integrada, salvo dos excepciones en donde se trabaja de manera específica el uso y la función de determinados elementos cuasi-léxicos y modificadores fónicos, según el contexto. De nuevo, destacan los elementos cuasi-léxicos expresivos y, en concreto, *Método* incorpora en mayor medida estos elementos en sus actividades. En cuanto a los signos quinésicos, en ambos manuales y niveles, existe una mayor cantidad de referencias específicas a estos signos y, además, aparecen en más actividades de corte sociocultural y pragmático, en comparación con lo que ocurre en los manuales de los niveles anteriores. Sin embargo, siguen siendo presentados de forma integrada en las actividades, ejerciendo la función de apoyo visual e intermediarios del contenido funcional que se trabaja en los ejercicios. Cabe señalar que hay una excepción: es el caso de las actividades pertenecientes al B1 en las que se muestran gestos para expresar gustos y sentimientos. Además, de nuevo, en *Nuevo Prisma* se hace referencia a la necesidad de la reflexión intercultural, en este caso sobre distintos tipos de comportamientos, con el objetivo de evitar malentendidos y confusiones.

Por último, en el nivel avanzado es donde encontramos una mayor diferencia con respecto a los dos manuales analizados. En el caso de *Nuevo Prisma*, se tiene muy presente la CNV, sobre todo en el nivel C2, en comparación con los niveles anteriores.

Por una parte, los signos paralingüísticos se presentan de manera específica en actividades en las cuales se enseña al alumnado a reaccionar ante situaciones, según el contexto, mediante el uso de estos signos. Dichas actividades introducen, por primera vez, en ambos manuales, la relevancia y los usos de las pausas y los silencios en español. Además, se hace hincapié en la reflexión sobre los propios elementos paralingüísticos y, de nuevo, en la importancia de la interculturalidad en el aula. Por el contrario, en *Método*, pese a que cuenta con un mayor número de signos paralingüísticos en sus actividades, estos solo se mencionan y aparecen de manera integrada como apoyo visual de los diferentes contenidos. En cuanto a los signos quinésicos, en el nivel C1 encontramos, en ambos manuales, pocas referencias específicas e independientes en las actividades. En cambio, en el nivel C2, en *Nuevo Prisma* se dedican dos páginas de una unidad a ejercicios relacionados con el sistema quinésico sobre los que se trabaja de manera detallada; sin embargo, en *Método* apenas se hace referencia a los signos quinésicos.

Como podemos observar a partir de los datos obtenidos en los análisis de manuales, existe una evolución positiva con respecto al tratamiento de la CNV en ELE, en comparación con los resultados ofrecidos en el análisis de manuales de Monterubbianesi (2013), puesto que hay una mayor proporción de actividades que tratan la CNV de manera específica e independiente y, entre estas, distinguimos cierta mejoría en la diversidad de ejercicios. Además, se incluyen actividades explicativas y reflexivas en las que el alumnado puede tomar conciencia de la relevancia del estudio de los signos no verbales en su proceso de aprendizaje de la L2/LE. Asimismo, encontramos referencias específicas a signos no verbales en niveles superiores, en concreto, en el nivel C2, a diferencia de los resultados obtenidos por Monterubbianesi (2013: 2.2). Ahora bien, ambos análisis coinciden en que la mayoría de alusiones a signos no verbales que se encuentran en el nivel avanzado aparece recogida en los contenidos culturales.

Para cerrar estas conclusiones, procedemos a aportar información acerca de la correspondencia sobre el tratamiento de la CNV en los manuales de ELE analizados y la información que se postula en los documentos oficiales de enseñanza de lenguas adicionales y de ELE. Como podemos apreciar, los resultados de la revisión efectuada muestran que, en ambos manuales, sobre todo *Nuevo Prisma*, se incluyen actividades de reflexión sobre la interculturalidad en el aula, tal y como se potencia en el *MCER* y en el *PCIC* (alumno como *hablante intercultural*). Además, como se indica en ambos

documentos, la gran mayoría de las actividades relacionadas con la CNV y en las que se trata de forma específica e independiente son de dimensión cultural.

Asimismo, pese a que el volumen complementario del *MCER* es de 2021 y las reimpressiones de los manuales son de años anteriores, consideramos interesante resaltar que, para el nivel intermedio, en las actividades en las que la CNV aparece de manera mencionada e integrada, los signos paralingüísticos y quinésicos encontrados actúan de mediadores en los actos de habla, tal y como se evalúa en los descriptores del *volumen complementario* (Consejo de Europa, 2021).

Por último, es preciso apuntar que, como se indica en el *MCER*, la libre elección del docente para decidir las cuestiones de la lengua meta relacionadas con la CNV que deberá impartir al alumnado, así como las herramientas que utilizará para enseñar los signos no verbales, explican la divergencia que existe en el tratamiento de los signos paralingüísticos y quinésicos de ambos manuales, sobre todo, en el nivel avanzado, en cuanto al número y el tipo de actividades en las que se trabaja la CNV.

Conclusiones

En el Trabajo de Fin de Máster que ahora terminamos, se ha establecido el estado de la cuestión sobre el tratamiento de la comunicación no verbal, concretamente el paralenguaje y la quinésica, en dos manuales actuales y completos de ELE: *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018) y *Método* (editorial Anaya, 2012-2021). Para ello, hemos revisado trabajos relacionados con el estudio y el tratamiento de la comunicación no verbal en el ámbito de L2/LE, además de sobre análisis de manuales de ELE recientes. Para conseguir el objetivo propuesto, hemos realizado una búsqueda bibliográfica sobre esta temática específica en la primera parte de este trabajo (capítulo 1). Asimismo, hemos seleccionado los manuales que hemos considerado adecuados para llevar a cabo nuestra investigación, hemos creado una plantilla para efectuar el análisis de manuales específico y hemos procedido a revisar en detalle y codificar el tratamiento de los signos paralingüísticos y quinésicos en los manuales de ELE seleccionados (libro del alumno, libro del profesor y cuaderno de ejercicios, de los niveles A a C). Los resultados obtenidos en el análisis de manuales nos han permitido establecer el estado de la cuestión pretendido en este TFM.

Los resultados obtenidos muestran que, en la actualidad, la CNV sigue sin integrarse de manera adecuada en los manuales de ELE, ni como contenidos ni como elementos funcionales en los actos de comunicación que se dan en las actividades programadas. Como se ha visto, se presentan ejercicios en los que se trabajan de forma específica e independiente determinados signos paralingüísticos y quinésicos, pero no es así de manera sistemática y no se alcanza el grado de profundización y desarrollo que sería deseable. Además, si bien se ha propuesto el tratamiento de la CNV en la enseñanza de la L2/LE en todos los niveles de referencia, de manera que el aprendizaje sea progresivo, los contenidos ofrecidos en las actividades de los manuales actuales son limitados e incompletos para el contexto de enseñanza de lenguas adicionales. No obstante, debemos hacer mención a las actividades de corte explicativo y de reflexión sobre la interculturalidad en el aula, tal y como se potencia en el *MCER* y en el *PCIC* (alumno como *hablante intercultural*), dado que es en este tipo de ejercicios en donde el alumnado toma conciencia de la relevancia del estudio de los signos no verbales en su proceso de aprendizaje de la L2/LE.

En atención al estado de la cuestión establecido, consideramos que todavía es necesario seguir trabajando mucho para incluir en la enseñanza de ELE la producción conjunta de signos verbales y no verbales, favoreciendo, así, la adquisición de la competencia comunicativa. Para ello, sería conveniente que las actividades de las diferentes unidades didácticas incluyeran los componentes de ambos sistemas entre sus contenidos de manera específica y detallada, para su integración como sistema tripartito de comunicación humana. En este sentido, sería necesario elaborar diferentes tipos de actividades y programar secuenciación de contenidos para atender la CNV en el aula, a través de los manuales.

Por otro lado, creemos que sería muy conveniente que se analizaran, con la plantilla creada para este trabajo, más manuales actuales completos, con objeto de corroborar datos y de que el estado de la cuestión sea más significativo. Además, y aunque consideramos que en los manuales de enfoque comunicativo es donde más se trabajan los signos no verbales, pueden analizarse con nuestra ficha de análisis manuales completos diseñados a partir de otras metodologías con el fin de comprobar si existe alguna diferencia con respecto al tratamiento de la CNV entre diversos tipos de manuales.

Por último, una línea de investigación que se puede abrir como paralela a la del análisis de manuales, es la de revisión y análisis de materiales específicos de signos no verbales para su aplicación en ELE, ya sean estos diccionarios de gestos, repertorios de signos no verbales o materiales visuales. Ello permitiría, después, crear diferentes propuestas didácticas para trabajar la CNV en el aula de ELE, tanto con manuales como con materiales.

Referencias bibliográficas

- Aguaded Pérez A., Cuenca i Ripoll B., Lorente Fernández P. (2014): “Esto me viene al pelo. La importancia de la comunicación no verbal en el aula de ELE”, N. M. Contreras Izquierdo (Ed. Lit.): *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI*. Actas del XXIV Congreso Internacional de de la Asociación del Español como Lengua Extranjera (ASELE), Jaén, pp. 735-744. Disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/download/libro/564835.pdf>>.
- Aixalá, E., Muñoz, M. y Muñoz, E. (2014): *Nuevo Prisma A2. Libro de ejercicios*, Madrid: Edinumen.
- Albares, M. (2003): *El paralenguaje en el aula*, Memoria Fin de Máster, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Apaolaza, H. S. (2018): *Aprendizaje y evaluación de la comunicación no verbal en ELE. Propuesta teórica y estudio empírico sobre los gestos emblemáticos*, Tesis Doctoral, Salamanca: Universidad de Salamanca. Disponible en <<http://hdl.handle.net/10366/140308> <http://hdl.handle.net/10366/140308>>.
- Baltin, Mark; Collins, Chris (2001, 1ª ed.): *The handbook of contemporary syntactic theory*, Oxford: Blackwell Publishers.
- Birdwhistell, R. L. (1952): *Introduction to Kinesics: An Annotated System for Analysis of Body Motion and Gesture*, Washington, D.C.: Dept. of State, Foreign Service Institute.
- Birdwhistell, R. L. (1952): *Introduction to Kinesics: An Annotated System for Analysis of Body Motion and Gesture*, Washington, D.C.: Dept. of State, Foreign Service Institute.
- Birdwhistell, R. L. (1970): *Kinesics and Context: Essays on Body Motion Communication*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Bruneau, T. J. (1980): “Chronemics and the verbal-nonverbal interface”, M. Key (Ed.): *The Relationship of Verbal and Nonverbal Communication*, The Hague: Mouton: pp. 101-118.

- Bueso I., Isa, D., Rosales, M. y Sabas, M. (2013): *Nuevo Prisma A2. Libro del alumno*, Madrid: Edinumen.
- Camargo, L. y Méndez, B: (2013): “Los actos silenciosos en la conversación de los jóvenes españoles: ¿(des)cortesía o ‘anticortesía’?”, *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 27, pp. 89- 120.
- Canfield, D. L. (1968): *Spanish with a Flourish! AATSP Cultural Unit 1*.
- Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S. (2012): *Método A1. Cuaderno de ejercicios*, Madrid: Anaya ELE.
- Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S. (2012): *Método A1. Libro del alumno*, Madrid: Anaya ELE.
- Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S. (2012): *Método A1. Libro del profesor*, Madrid: Anaya ELE.
- Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S. (2013): *Método B1. Cuaderno de ejercicios*, Madrid: Anaya ELE.
- Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S. (2013): *Método B1. Libro del alumno*, Madrid: Anaya ELE.
- Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S. (2013): *Método B1. Libro del profesor*, Madrid: Anaya ELE.
- Cárdenas, F., Hierro, A. y Robles, S. (2014): *Método B2. Cuaderno de ejercicios*, Madrid: Anaya ELE.
- Casado, M. A. y Martínez, A.M (2012): *Nuevo Prisma A1. Libro de ejercicios*, Madrid: Edinumen.
- Castro, G. y Cerdà, A. (2013): *Nuevo Prisma C1. Libro del profesor*, Madrid: Edinumen.
- Castro, G. y Ianni, J.V. (2011): *Nuevo Prisma C1. Libro de ejercicios*, Madrid: Edinumen.
- Castro, G. y Seda, V. (2014): *Nuevo Prisma A2. Libro del profesor*, Madrid: Edinumen.

- Cerdeira, P. y Gelabert, M. J. (2015): *Nuevo Prisma B1. Libro del profesor*, Madrid: Edinumen.
- Cerdeira, P. y Gelabert, M. J. (2016): *Nuevo Prisma B2. Libro del profesor*, Madrid: Edinumen.
- Cerdeira, P. y Ianni, J.V. (2013): *Nuevo Prisma A1. Libro del profesor*, Madrid: Edinumen.
- Cerdeira, P., Ianni J.V., Beltrán E. (2013): *Nuevo Prisma A1. Libro del alumno*, Madrid: Edinumen.
- Cestero, A. M. (coord.) (1998): *Estudios de comunicación no verbal*, Madrid: Edinumen.
- Cestero, A. M. (1999a): *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid: Arco/Libros.
- Cestero, A. M. (1999b): *Repertorio básico de signos no verbales del español*, Madrid: Arco/Libros.
- Cestero, A. M. (2000): “Comunicación no verbal y desarrollo de la expresión oral en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras”, *Carabela*, 47, pp. 69-86.
- Cestero, A. M. (2004): “La comunicación no verbal y el aprendizaje de lenguas extranjeras”, J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.): *Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera*, Madrid: SGEL, pp. 593-616.
- Cestero, A. M. (2007): La comunicación no verbal en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*: apuntes para su enseñanza, *Frecuencia L. Revista de Didáctica de Español Lengua Extranjera*, 34, pp. 15-21.
- Cestero, A. M. (2017a): “Comunicación no verbal y diversidad cultural: necesidades y recursos en EL2 y ELE”, Dimitrinka G. Níkleva (ed.), *Necesidades y tendencias en la formación del profesorado de español como lengua extranjera*, Bern: Peter Lang, pp. 339-382.
- Cestero, A. M. (2017b): La comunicación no verbal, en Ana M. Cestero Mancera e Inmaculada Penadés Martínez (eds.): *Manual del profesor de ELE*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de publicaciones, pp. 1051-1122.
- Cestero, A. M., M. Forment, M. J. Gelabert y E. Martinell (2020): *Gestos. Hablar en*

- español sin palabras. Diccionario audiovisual de gestos españoles.* Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la UAH. Disponible en https://mele.web.uah.es/diccionario_gestos/.
- Cestero, A. M (2021): La comunicación no verbal en la comunicación humana: variación en el tiempo y en el espacio, *Lynx: Panorámica de Estudios Lingüísticos*, 20, pp. 5-90.
- Cestero, A. M. (en prensa): Sobre variación cultural en comunicación no verbal. Del siglo XIX al siglo XXI: inventarios comparativos de gestos, *CLAC*.
- Coll, J., Gelabert, M. J. y Martinell, E. (1990): *Diccionario de gestos con sus giros más usuales*, Madrid, Edelsa.
- Consejo de Europa (2002): *El Marco común europeo de referencia para las lenguas aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya y CVC. Disponible en <https://bit.ly/2IkNKo4>.
- Consejo de Europa (2021): *El Marco común europeo de referencia para las lenguas aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya y CVC. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/mcer_volumen-complementario.pdf.
- Darwin, C. (1872): *The Expression of the Emotions in Man and Animals*, London: Murray.
- Davis, F. (1976): *La comunicación no verbal*, Madrid: Alianza.
- De la Peña, A. y Estévez M. (1999): “Hablar son palabras: La comunicación no verbal en la clase de ELE”, Actas del X Congreso de ASELE. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0517.pdf
- Del Mazo, M., Muñoz, J., Ruiz, J. y Suárez, E. (2012): *Nuevo Prisma C2. Libro del alumno*, Madrid: Edinumen.
- Del Mazo, M., Muñoz, J., Ruiz, J. y Suárez, E. (2013): *Nuevo Prisma C2. Libro de ejercicios*, Madrid: Edinumen.
- Del Mazo, M., Muñoz, J., Ruiz, J. y Suárez, E. (2014): *Nuevo Prisma C2. Libro del profesor*, Madrid: Edinumen.
- Efron, D. (1941): *Gesture and Environment*, Nueva York: King's Crown Press.
- Ekman, P. y W. Friesen (1969): “The repertoire of nonverbal behavior: Categories, origin,

- usage and coding”, *Semiótica*, 1, pp. 49-98.
- Esteba, D., Miranda, F., Peláez, S. y Zayas, P. (2012): *Método A2. Libro del alumno*, Madrid: Anaya ELE.
- Esteba, D., Miranda, F., Peláez, S. y Zayas, P. (2012): *Método A2. Libro del profesor*, Madrid: Anaya ELE.
- Esteba, D., Miranda, F., Peláez, S. y Zayas, P. (2012): *Método A2. Cuaderno de ejercicios*, Madrid: Anaya ELE.
- Esteba, D., Miranda, F., Peláez, S. y Zayas, P. (2014): *Método B2. Libro del alumno*, Madrid: Anaya ELE.
- Esteba, D., Miranda, F., Peláez, S. y Zayas, P. (2014): *Método B2. Libro del profesor*, Madrid: Anaya ELE.
- Fernández, M. del C. (2017): “Análisis de manuales y materiales didácticos”, A. M Cestero e I. Penadés (eds.): *Manual del profesor de ELE*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones, pp. 693-728.
- García, S., de Vargas, A. M., Rosales, M. y Sabas, M. (2015): *Nuevo Prisma B1. Libro del alumno*, Madrid: Edinumen.
- Gaviño V. (2012): *Diccionario de gestos españoles*.
<http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/>
- Gelabert, M. J. y Menéndez, M. (2011): *Nuevo Prisma C1. Libro del alumno*, Madrid: Edinumen.
- Gómez, N. (2013): “El Paralenguaje: un aporte a la enseñanza de español”, *Revista palabra*, 2, Universidad Pontificia Bolivariana, pp. 16-29.
- Green, J. R. (1968): *A Gesture Inventory for the Teaching of Spanish*, Philadelphia: Chilton Books Educational Division.
- Guerrero, A. e Isa, D. (2015): *Nuevo Prisma B1. Libro de ejercicios*, Madrid: Edinumen.
- Hall, E. T. (1959): *The Silent Language*, Garden City: Doubleday and Company.
- Hall, E. T. (1966): *The Hidden Dimension*, Garden City: Doubleday and Company, Inc.

- Hall, E. T. (1980): “Los efectos del territorio y del espacio personal”, M. L. Knapp (ed.), *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*. Barcelona: Paidós Comunicación.
- Hermoso, A. y López, A. (2016): *Nuevo Prisma B2. Libro de ejercicios*, Madrid: Edinumen.
- Hierro, A., Miranda, F., Peláez S. y Robles, S. (2017): *Método C1-C2. Libro del alumno*, Madrid: Anaya ELE.
- Hierro, A., Miranda, F., Peláez S. y Robles, S. (2017): *Método C1-C2. Libro del profesor*, Madrid: Anaya ELE.
- Instituto Cervantes. 2006: *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Disponible en <<https://bit.ly/2IWhigd>>
- Isa, D., Molina, S., Rosales, M. y Sabas, M. (2015): *Nuevo Prisma B2. Libro del alumno*, Madrid: Edinumen.
- Kany, C. E. (1960): *American-Spanish Euphemisms*, Berkeley: University of California Press.
- Kaulfers, W. V. (1931): “Curiosities of Colloquial Gesture”, *Hispania*, 14, pp. 249-264.
- Kaulfers, W. V. (1932): “A handful of Spanish”, *Education*, 52, pp. 423-428.
- Knapp, M. L. (1980): *Essentials of Nonverbal Communication*, New York: Rinehart & Winston.
- Kretschmer, E. (1925): *Physique and Character. An Investigation of the Nature of Constitution and of the Theory of Temperament*, Londres: Harcourt, Brace & Company, Inc.
- Martínez Díaz, M. (1998): “Maneras y posturas: su inclusión en la enseñanza del español como lengua extranjera.”, Cestero, A. M. (coord.): *Estudios de comunicación no verbal*. Madrid: Edinumen, pp. 79-88.
- Méndez, B. (2014): El silencio en el aula de ELE. Propuesta taxonómica y metodológica para su didáctica. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 26, pp. 305-328.
- Méndez, B. (2016): El componente no verbal en el aula de ELE. *Revista Nebrija*, 10 (20), s.p.
- Meo-Zilio, G. y Mejía, S. (1980-1983): *Diccionario de gestos: España e Hispanoamérica*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

- Monterubbianesi, M. G. (2013): La comunicación no verbal en los manuales de E/LE. *RedELE*, 25, pp. 127-158.
- Nascimento, N. (2009): “La enseñanza de los signos no verbales en la clase de lengua extranjera”. *Anuario Brasileño de estudios Hispánicos*, XIX, pp. 147-173.
- Poyatos, F. (1975): “Cultura, comunicación e interacción: hacia el contexto total del lenguaje y el hombre hispánicos, III”, *Yelmo*, 22, pp. 14-16.
- Poyatos, F. (ed.) (1992): “The interdisciplinary teaching of nonverbal communication: academic and social implications”, *Advances in Nonverbal Communication*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 79-381.
- Poyatos, F. (1993): *Paralanguage: A Linguistic and Interdisciplinary Approach to Interactive Speech and Sounds*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Poyatos, F. (1994a): *La comunicación no verbal. Cultura, lenguaje y conversación*, Madrid: Istmo.
- Poyatos, F. (1994b): *La comunicación no verbal. Paralenguaje, kinésica e interacción*, Madrid: Istmo.
- Poyatos, F. (2000): “New perspectives on intercultural interaction through nonverbal communication studies”, *Intercultural Communication Studies*, 12, pp. 1-41.
- Poyatos, F. (2002): *Nonverbal Communication across Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Poyatos, F. (2017): La comunicación no verbal en la enseñanza integral del Español como Lengua Extranjera. En A. M. Cestero (dir.), *E-eleando, ELE en la Red. Serie de monografías y materiales para la enseñanza de ELE*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá Servicio de Publicaciones.
- Poyatos, F. (2021): “El discurso oral durante la pandemia del coronavirus”, *Lingüística en la Red*, 18, s.p. Disponible en <<http://hdl.handle.net/10017/47749>>.
- Rey, C. (2009): *Inventario audiovisual de alteradaptadores españoles para su aplicación a la enseñanza del español como lengua segunda o extranjera*, Memoria Fin de Máster, Madrid: Universidad Nebrija.
- Robles, S., Peláez S., Reche S., Ortega, C. y García, A. (2021): *Método C1-C2. Cuaderno de ejercicios*, Madrid: Anaya ELE.
- Ruesch, J. y W. Kees (1956): *Nonverbal communication: Notes on the visual perception*

- of human relations*, Berkeley: University of California Press.
- Saitz, R. L. y Cervenka, E. J. (1962): *Colombian and North American Gestures: A Contrastive Inventory*, Bogotá: Centro Colombo-Americano.
- Saitz, R. L. y Cervenka, E. J. (1972): *Handbook of Gestures: Columbia and the United States*, The Hague, Mouton.
- Schmidt, S. (2013): *Proxémica y comunicación intercultural: la comunicación no verbal en la enseñanza de E/LE*, Tesis Doctoral, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Disponible en <http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/125906/ss1de1.pdf?sequence=1>.
- Sheldon, H. (1940): *The Varieties of Human Physique: an introduction to constitutional psychology*, Nueva York: Harper.
- Soler-Espiauba, D. (1989): “La comunicación no verbal”, *Cable*, 3, pp. 33-38.
- Takagaki, T., Ueda, H., Martinell, E. y Gelabert, M. J. (1998): *Pequeño diccionario de gestos hispánicos*, Tokyo: Hakusuisya.
- Tarancón Álvaro B., Pascual Cabrerizo M. y Dulce Bermejo M. C. (2018): “La comunicación no verbal en la enseñanza de lenguas extranjeras”, Bueno García, A. *Del signo al símbolo: La utilización de signos no verbales en la comunicación*, Interlingua 204. Albolote (Granada): Comares, pp. 97-108.

Anexos

Anexo 1. Resultados de los análisis del manual *Nuevo Prisma* (editorial Edinumen, 2012-2018)

Manual		Año de pub.	Unidad/Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del alumno A1		2013 4. ^a reimpresión 2018	1/Pág. 9	Presentar(se) y responder a la presentación	Gramática	I y T	Quinésica	Gestos corporales libres	Se señala a uno mismo o al interlocutor con el dedo índice extendido o con la palma abierta	Identificar	E	INT
			1/Pág. 13	Presentar(se) y responder a la presentación	Gramática	I y T	Quinésica	Gestos corporales libres	Se señala a uno mismo o al interlocutor con el dedo índice extendido o con la palma abierta	Identificar	M	INT
			1/Pág. 14	Presentar(se) y responder a la presentación	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	a) El ceño se mantiene fruncido. Se muerde el dedo pulgar b) La cara se apoya en los dos puños c) Se muestra una sonrisa. Brazo estirado con el puño cerrado a excepción del pulgar que se encuentra levantado d) La yema de los dedos índice están unidos y colocados en la barbilla	a) Indicar nerviosismo b) Indicar aburrimiento c) Indicar satisfacción d) Indiciar tranquilidad	E	INT

	1/Pág. 14	Saludar y responder al saludo formal e informalmente	Sociocultura I	I y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	Las manos del hablante y del interlocutor se unen	Saludar formalmente	E	INT
	3/Pág. 35	Expresar sensaciones y sentimientos	Gramática	I y T	Quinésica Paralenguaje	Gestos corporales trabados Sonidos fisiológicos y emocionales	La mano se posiciona en el lugar del cuerpo donde el interlocutor siente dolor Bostezo	Indicar malestar físico Indicar cansancio y aburrimiento	E	INT
	4/Pág. 38	Hablar de la existencia de algo o de alguien, y de la cantidad	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos corporales libres	El brazo estrado y el dedo índice extendido	Señalar algo específico	M	INT
	5/Pág. 64	Describir personas: descripción física, de carácter, de vestimenta	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	El brazo estrado y el dedo índice extendido	Señalar algo específico	M	INT
	6/Pág. 58	Pedir dar información espacial	Gramática	I, A y T	Quinésica	Gestos corporales libres	El brazo y el dedo índice extendidos señalan el lugar donde se encuentra algo o alguien Se levanta la mano extendida en posición vertical	Proporcionar información espacial Despedirse	E	INT
	6/Pág. 62	Expresar necesidades, deseos y preferencias	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Buf</i>	Expresar agobio	M	INT
	7/Pág. 74	Describir acciones y actividades habituales	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf...</i>	Indicar cansancio	M	INT

		8/Pág. 85	Expresar dolor y malestar	Gramática y léxico- semántica	I y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	La mano se posiciona en el lugar del cuerpo donde el interlocutor siente dolor	Indicar dolor físico	E	INT
		9/Pág. 90	Pedir en un bar	Gramática y léxico- semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi- léxicos reguladores interactivos	<i>Mm...</i>	Mantenimient o de turno	M	INT
		9/Pág. 91	Pedir en un bar	Sociocultura l	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Los dos brazos estirados con las palmas abierta. Movimiento de las manos de afuera a dentro	Pedir la cuenta	E ⁸	IND
		10/Pág. 99	Dar/pedir opinión	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi- léxicos reguladores interactivos Cualidades físicas del sonido	<i>Eh, eh</i> Elemento gráfico que indica el alargamiento del sonido final: <i>Bueno...</i>	Llamar la atención de alguien o sobre algo Aceptación con reservas	M	INT
		11/Pág. 108	Hablar de acciones terminadas en un tiempo relacionado con el presente	Gramática y léxico- semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres	Se levanta el brazo en posición extendida y en vertical Sacar la lengua fuera e inclinar el tronco del cuerpo hacia delante	Saludar Indicar cansancio físico	E	INT
		12/Pág. 120	Hablar del tiempo atmosférico	Sociocultura l y léxico- semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi- léxicos expresivos	<i>¡Ahhh!</i>	Expresar alegría	M	INT
		12/Pág. 121	Hablar del tiempo atmosférico	Gramática y léxico- semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi- léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Indicar que hace calor	M	INT

⁸ Esta categoría no verbal también aparece como específica en el índice, en el apartado de contenidos culturales: *gestualidad*.

		12/Pág. 122	Hablar del tiempo atmosférico	Sociocultural y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	Mirada hacia arriba. Los dedos índice y pulgar se colocan en la barbilla	Pensar	M	INT
		Prueba examen/ Pág. 140	Expresión e interacción orales		I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	El dedo índice de la mano derecha señala la muñeca de la mano izquierda en donde se encuentra un reloj.	Preguntar la hora	E	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del profesor A1		2013	1/Pág. 10	Presentar(se) y responder a la presentación	Gramática	T: instrucciones	Quinésica	Gestos	Alusión al carácter no verbal de los y su uso y función en las lenguas del alumno	Ampliar sus conocimientos interculturales	E	INT
			6/Pág. 52	Pedir dar información espacial	Gramática	T: instrucciones	Quinésica	Gestos	Centrar la atención en los gestos de las fotografías	Hacer hincapié en la importancia del lenguaje no verbal	E	INT
			9/Pág. 85	Pedir en un bar	Sociocultural	I: instrucciones	Quinésica	Gestos corporales libres	Los dos brazos estirados con las palmas abierta. Movimiento de las manos de afuera a dentro	Realizar el gesto en el aula y pedir al alumnado que lo repitan. Indicar que este gesto puede ir solo o acompañado de la frase: <i>La cuenta, por favor</i> o <i>¿Me trae la cuenta, por favor?</i>	E	IND
			9/Pág. 85	Pedir en un bar	Sociocultural	I: ampliación (ilustración de gestos, explicación de los	Quinésica	Gestos	a) Se levanta el brazo mirando al camarero. A veces se dan chasquidos con los dedos y se dice en voz alta: <i>por favor</i>	a) Llamar la atención del camarero	E	IND

					mismos y comparación con los de sus países de origen)			<p>b) Se estira el brazo a la altura del pecho y se muestra la palma de la mano al interlocutor</p> <p>c) Se mira al camarero y con el dedo índice señalando las bebidas se han círculos</p> <p>d) Se inclina la cabeza hacia atrás y se levanta el brazo llevando varias veces el dedo pulgar hacia la boca, como si fuese una botella</p> <p>e) Se toma aire, se infla el estómago y se golpea con ambas manos</p> <p>f) Se levanta el brazo llevando a la boca los dedos índice y pulgar unidos como si fuese una taza y se dice en voz alta el tipo de café que se quiere: <i>un cortado, por favor</i></p>	<p>b) El camarero pide que esperen un momento</p> <p>c) Pedir otra ronda</p> <p>d) Pedir de beber</p> <p>e) Indicar que uno está lleno</p> <p>f) Pedir un café</p>		
		Prueba examen/ Pág. 140	Expresión e interacción orales		T: instrucciones (focalizar la atención en la fotografía, ya que guía al alumno a la respuesta adecuada)	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	El dedo índice de la mano derecha señala la muñeca de la mano izquierda en donde se encuentra un reloj.	Preguntar la hora	E	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Cuaderno de ejercicios A1	2012	1/Pág. 5	Presentar(se) y responder a la presentación	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	El brazo estrado y el dedo índice extendido	Señalar algo específico	M	INT	
		1/Pág. 7	Saludar y responder al saludo formal e informalmente	Sociocultural	A e I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	La boca muestra una sonrisa. Las manos del hablante y del interlocutor se unen	Saludar formalmente	M	INT	
		1/Pág. 8	Saludar y responder al saludo formal e informalmente	Sociocultural	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	La boca muestra una sonrisa. Las manos del hablante y del interlocutor se unen Las palmas del emisor y del interlocutor se chocan	Saludar formalmente Indicar alegría por un logro realizado con el interlocutor	M	INT	
		2/Pág. 12	Pedir y dar información personal: nombre, edad, origen, lugar de residencia, profesión, formación...	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	Las dos manos se entrelazan Mirada baja, ceño fruncido y mano apoyada en una de las mejillas de la cara	Rezar Indicar estrés	M	INT	
		2/Pág. 15	Hablar de la profesión y el lugar de trabajo	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	La boca muestra una sonrisa. Las manos del hablante y del interlocutor se unen	Saludar formalmente	M	INT	
		3/Pág. 19	Expresar sensaciones y sentimientos	Gramática	I	Quinésica	Sonidos fisiológicos y emocionales	Bostezo	Indicar cansancio	M	INT	

						Gestos faciales y corporales trabados	Acercar las dos manos a la boca y soplar	Indicar que uno tiene frío		
3/Pág. 20	Expresar posesión y pertenencia	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	La boca muestra una sonrisa. Las manos del hablante y del interlocutor se unen	Indicar conformidad	M	INT	
5/Pág. 29	Describir personas: descripción física, de carácter, de vestimenta	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT	
5/Pág. 31	Describir personas: descripción física, de carácter, de vestimenta	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos corporales libres	El brazo estrado y el dedo índice extendido	Señalar algo específico	M	INT	
7/Pág. 43	Hablar de horarios	Gramática y léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Ah!</i> <i>¡Uf!</i> <i>¡Hey!</i>	Indicar sorpresa Indicar cansancio Llamar la atención de alguien	M	INT	
9/Pág. 53	Pedir en un bar	Sociocultural	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Indicar sorpresa	M	INT	
9/Pág. 54	Concertar una cita	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ja!</i>	Indicar incredulidad	M	INT	
11/Pág. 63	Hablar de acciones terminadas en un tiempo	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres	Ceño fruncido. El brazo levanta con la palma abierta	Indicar queja	M	INT	

			relacionado con el presente								
		12/Pág. 73	Hablar del tiempo atmosférico	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ay!</i>	Expresar suspiro	M	INT
		12/Pág. 74	Describir lugar geográficamente	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ay!</i> <i>Uy</i>	Indicar pena Indicar reparo	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del alumno A2		2013 4. ^a reimpresión 2018	1/Pág. 13	Pedir y dar información personal	Léxico-semántica	I y T	Paralenguaje Quinésica	Elementos cuasi-léxicos expresivos Gestos faciales y corporales	<i>¡Uf!</i> <i>¡Bua!</i> a) Morderse las uñas b) Levantar los puños c) Morderse el dedo pulgar	Expresar nerviosismo Expresar desesperación a) Indicar nerviosismo b) Expresar alegría por un logro realizado c) Indicar nerviosismo	M	INT
			1/Pág. 16	Preguntar preferencias y expresar gustos. Valorar	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i>	Pausa para pensar	M	INT
			2/Pág. 26	Establecer comunicación telefónica y reaccionar	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i>	Expresar cansancio	M	INT
			2/Pág. 29	Lenguaje verbal y no verbal para expresar sentimientos	Sociocultural	I	Paralenguaje Quinésica	Elementos cuasi-léxicos expresivos Gestos faciales y corporales	a) <i>¡Uff!</i> b) Ceño fruncido y puños levantados c) Boca abierta y manos en las comisuras de los labios	a) Indicar impaciencia b) Indicar enfado c) Indicar sorpresa no agradable	E E	INT IND

		2/Pág. 30	Lenguaje verbal y no verbal para expresar sentimientos	Sociocultural	I y T (identificación y comparación con las lenguas del alumnado)	Quinésica	Gestos faciales y corporales	-	Expresar desesperación Expresar sorpresa Expresar enfado Expresar alegría Expresar impaciencia	E	IND
		3/ Pág. 35	Hablar del pasado reciente	Gramática	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Alargamiento de los sonidos de las vocales: <i>AGOBADÍISIIMAAAA</i>	Enfatizar el discurso, la sensación de agobio del emisor	M	INT
		3/ Pág. 39	Expresar acciones pasadas en un tiempo presente	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales trabados	Señalar con el dedo índice el ojo	Ver	M	INT
		6/ Pág. 75	Describir personas y acciones habituales en el pasado	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ajá</i>	Indicar aprobación	M	INT
		7/ Pág. 86	Narrar sucesos e historias reales o ficticias	Estratégica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uy!</i>	Indicar sorpresa	M	INT
		8/ Pág. 100	Hacer promesas	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Levantar la mano con la palma abierta	Prometer	E	INT
		8/ Pág. 101	Hablar de acciones futuras	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Alargamiento del sonido final: que síiii...	Indicar hartazgo	M	INT

		9/ Pág. 104	Hacer hipótesis o expresar probabilidad sobre el pasado	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	Ceño fruncido y brazos cruzados	Indicar enfado	M	INT
		9/ Pág. 110	Hacer hipótesis o expresar probabilidad sobre el pasado	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		9/ Pág. 111 y 113	Preguntar por la salud y expresar estados físicos	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	La mano se posiciona en el lugar del cuerpo donde el interlocutor siente dolor	Indicar dolor físico	M	INT
		11/Pág. 133	Pedir y conceder permiso	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Dedo índice levantado. Movimiento rítmico de izquierda a derecha	Indicar no	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del profesor A2		2014	2/Pág. 30	Lenguaje verbal y no verbal para expresar sentimientos	Sociocultural	T: instrucciones (aprendizaje de gestos y promoción del diálogo intercultural mediante la comparación con los países de origen del alumnado)	Quinésica	Gestos faciales y corporales	-	Expresar estados de ánimo	E	INT
			2/Pág. 31	Lenguaje verbal y no verbal para	Sociocultural	T: ampliación	Quinésica	Gestos faciales y corporales	-	Expresar estados de ánimo	E	INT

			expresar sentimientos		(representación grupal mediante la creación de diálogos usando únicamente gestos)						
--	--	--	-----------------------	--	---	--	--	--	--	--	--

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Cuaderno de ejercicios A2		2013	1/Pág. 5	Presentarse y presentar a alguien	Gramática y léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Mm...</i>	Pausa para pensar	M	INT
			2/Pág. 11	Establecer comunicación telefónica y reaccionar	Léxico-semántica	A y T	Quinésica	Gestos faciales	Cejas levantas y ojos muy abiertos. La boca está abierta.	Indicar sorpresa	M	INT
			3/Pág. 18	Expresar acciones pasadas en un tiempo reciente	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i> <i>¡Ah!</i> <i>¡Uy!</i>	Expresar cansancio Acordarse de algo Expresar sorpresa	M	INT
			12/Pág. 73	Pedir, ofrecer y conceder ayuda	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uy!</i>	Expresar dolor físico	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del alumno B1	2015 3. ^a reimpresión 2018	1/Pág. 13	Contar y describir anécdotas del pasado de forma oral y escrita	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar cansancio	M	INT	
		1/Pág. 17	Contar y describir experiencias de aprendizaje de español	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Darse cuenta de algo	M	INT	
		2/Pág. 26	Posicionarse a favor o en contra de algo	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¿eh?</i>	Indicar advertencia	M	INT	
		3/Pág. 32	Hablar de relaciones personales	Sociocultural	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados Maneras gestuales	Dar dos besos y agarrar de las manos Tirar de las orejas del cumpleaños	Saludar en contexto informal Hábito cultural	E	INT	
		3/Pág. 33	Hablar de relaciones personales	Sociocultural	T	Quinésica	Maneras gestuales	Dar dos besos Mantener la mirada	Presentarse, saludarse, despedirse Prestar atención al interlocutor	E ⁹	INT	
		4/Pág. 52	Describir objetos, lugares y personas	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Guau!</i>	Expresar admiración	M	INT	

⁹ Esta categoría no verbal aparece en el índice integrada en el apartado de contenidos culturales con el título de *hábitos culturales relacionados con los comportamientos sociales en España*.

		5/Pág. 60	Expresar alegría, tristeza, envidia, miedo	Gramática y léxico-semántica	I y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales	a) Tapar la cara con las dos manos, a excepción de los ojos b) Morder el dedo índice con la boca c) Morderse las uñas	a) Indicar vergüenza b) Indicar enfado c) Indicar nerviosismo	E	INT
		7/Pág. 80	Explicar el motivo o la causa de una acción	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	La mano se posiciona en el lugar del cuerpo donde el interlocutor siente dolor	Indicar malestar físico	M	INT
		8/Pág. 95	Expresar hipótesis o probabilidad	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uy!</i>	Indicar reparo	M	INT
		10/Pág. 122	Expresar causa y finalidad	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales libres	La cara muestra una mueca de desagrado con el ceño fruncido	Indicar asco	M	INT
		11/Pág. 138	Expresar el comienzo y el fin de una acción	Fonética	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres	Sonrisa en la cara. Brazo estirado con el puño cerrado a excepción del pulgar que se encuentra levantado	Indicar satisfacción	M	INT
		12/Pág. 140	Expresar consecuencia	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	Colocar la palma de la mano en posición horizontal sobre la frente	Intentar ver/identificar algo o a alguien a lo lejos	M	INT
		12/Pág. 150 y 151	Expresar consecuencia	Fonética	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Eo!</i>	Llamar la atención de alguien	M	INT

		12/Pág. 161	Prueba de nivel	Gramática y léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos referenciales	<i>¡Uf!</i>	Indicar lejanía temporal	M	INT
--	--	----------------	-----------------	------------------------------	-------	--------------	---------------------------------------	-------------	--------------------------	---	-----

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del profesor B1		2015	3/Pág. 30	Hablar de relaciones personales	Sociocultural	T: ampliación (reflexión intercultural y debate sobre los hábitos ajenos a la cultura del alumno y la importancia de conocer este tipo de comportamientos para evitar malentendidos y confusiones)	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados Maneras gestuales	Dar dos besos y agarrar de las manos Tirar de las orejas del cumpleañero	Saludar en contexto informal Hábito cultural	E	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Cuaderno de ejercicios B1		2015 2. ^a reimpresión 2017	7/Pág. 40	Explicar el motivo o la causa de una acción	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Jo</i>	Indicar fastidio	M	INT
			12/Pág. 70	Interpretar y elaborar una guía de viajes	Léxico-semántica	A e I	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Indicar sorpresa	M	INT
			12/Pág. 75	Interpretar y elaborar una guía de viajes	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Se estira el brazo y se levanta el dedo pulgar	Hacer <i>autostop</i>	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del alumno B2		2013 4. ^a reimpresión 2018	1/Pág. 15	Expresar gustos, sentimientos, aversiones y emociones	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres	Sonrisa en la cara. Brazo estirado con el puño cerrado a excepción del pulgar que se encuentra levantado	Indicar satisfacción	M	INT
			4/Pág. 49	Dar una opinión argumentado a favor o en contra por escrito y oralmente	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	Ay	Expresar pena	M	INT
			4/Pág. 58	Emitir juicios de valor y constatar una realidad	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	Uf	Pausa para pensar	M	INT
			4/Pág. 62	Emitir juicios de valor y constatar una realidad	Fonética	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos referenciales imitativos	¡Tun, tun!	Golpes a una puerta	M	INT
			6/Pág. 87	Juzgar situaciones	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	Ah Uf	Expresar aprobación Pausa para pensar	M	INT
			8/Pág. 111	Reproducir una conversación	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	Uf	Expresar alivio	M	INT

		8/Pág. 114	Expresar sorpresa, indiferencia, incredulidad	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos		Expresar sorpresa Expresar seguridad Expresar emoción Expresar seducción Expresar alegría Expresar falta de interés	E	INT
		8/Pág. 116	Expresar sorpresa, indiferencia, incredulidad	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Alargamiento del sonido mediante la repetición de la vocal <i>e</i> y <i>o</i> , respectivamente: <i>¿Quééééé?</i> <i>¿Cóóóóóó?</i>	Expresar sorpresa e incredulidad	E	INT
		10/Pág. 135	Hablar de experiencias relacionadas con los viajes	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Guau</i>	Expresar sorpresa	M	INT
		12/Pág. 163	Destacar o intensificar aspectos negativos del carácter de las personas	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del profesor	B2 ¹⁰	2016	- ¹¹	-	-	-	-	-	-	-	-	-

¹⁰ Recordamos que en este manual faltan las páginas contenidas entre la 112 y la 129.

¹¹ No se ha encontrado ninguna referencia al sistema no verbal paralingüístico o quinésico y sus respectivos signos.

Manual		Año de pub.	Unidad/Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Cuaderno de ejercicios B2		2016 1. ^a reimpresión 2017	7/Pág. 42	Hacer comparaciones o establecer diferencia	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	Ay	Expresar nostalgia	M	INT
			5/Pág. 29	Hablar sobre los cambios de la vida	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Uf!	Expresar agotamiento	M	INT
			9/Pág. 52	Expresar hipótesis, deseos y lamentaciones en el pasado	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Jo!	Expresar fastidio	M	INT
			9/Pág. 57	Expresar condiciones posibles y poco probables en el presente y en el futuro, y irreales en el pasado	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos referenciales	Uf	Expresar dificultad ante una situación	M	INT
			12/Pág. 28	Expresar acciones temporales	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	Uf	Indicar cansancio	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del alumno C1		2011 4. ^a reimpresión 2017	1/Pág. 9	Valorar y enfatizar la actitud o el comportamiento	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar agobio	M	INT
			1/Pág. 15	Contar una anécdota	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Um!</i> <i>¡Ah!</i> <i>¡Eh!</i>	Indicar olor agradable Indicar alegría Llamar la atención de alguien	M	INT
			1/Pág. 16	Contar una anécdota	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Eh!</i> <i>¡Ah!</i>	Llamar la atención de alguien Acordarse de algo	M	INT
			2/Pág. 28	Evocar un recuerdo: fórmulas introductorias	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	Con una sonrisa levantar los brazos con los puños cerrados Mirada fija y brazos cruzados	Indicar alegría Indicar firmeza	E	INT
			3/Pág. 48	Reaccionar ante algo	Estratégica	T (reflexión)	Paralenguaje	Modificadores fónicos Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos Pausas y silencios	-	Elementos no verbales que intervienen en una conversación para enfatizar el discurso	E	IND

		3/Pág. 48	Reaccionar ante algo	Estratégica	T (explicación)	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Hm</i> <i>Mmm</i> <i>Ajá</i>	Continuadores del discurso emitidos por el interlocutor	E	IND
		3/Pág. 49	Reaccionar ante algo	Estratégica	T (reflexión y comparación entre España y otros países)	Paralenguaje	Pausas y silencios	-	El valor del silencio como medio de expresión en la comunicación	E	IND
		4/Pág. 53	Influir sobre los demás	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Chsss</i>	Mandar callar	M	INT
		5/Pág. 71	Opinar y hacer una crítica de una película en una conversación y por escrito	Estratégico	T (explicación)	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos Pausas silencios		Usar en un contexto informal	E	IND
		5/Pág. 72	Opinar y hacer una crítica de una película en una conversación y por escrito	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos y expresivos	<i>Hum, hum</i> <i>Chiss</i> Alargamiento del sonido mediante la repetición de la vocal final: <i>Quéeee</i>	Ganar tiempo para pensar Pedir silencio Manifiestar atención y expresar sorpresa	E	IND
		6/Pág. 81	Poner algo de relieve	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i> <i>¡Uy!</i>	Indicar cansancio Expresar reparo	M	INT
		6/Pág. 88	Presentar o tener en cuenta un hecho que no impide otro hecho, o tener en cuenta una	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	Llevar las dos manos a la cabeza	Expresar agobio	M	INT

			idea, pero no dejarse influir por ella								
		6/Pág. 89	Presentar o tener en cuenta un hecho que no impide otro hecho, o tener en cuenta una idea, pero no dejarse influir por ella	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Apuntar con el dedo índice al interlocutor	Recriminar	M	INT
		7/Pág. 97	Caracterizar e identificar personas, lugares y cosas	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Huy!</i>	Darse cuenta de algo	M	INT
		Prueba examen/ Pág. 189	Comprensión auditiva	-	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Indicar enfado	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del profesor C1		2013	3/Pág. 48	Reaccionar ante algo	Estratégica	T: instrucciones: el objetivo de la actividad es conocer el sistema de comunicación en contexto informal: volumen del tono	Paralenguaje	Modificadores fónicos Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos Pausas y silencios	-	Elementos no verbales que intervienen en una conversación para enfatizar el discurso	E	IND

					de voz, velocidad, etc.						
		3/Pág. 48	Reaccionar ante algo	Estratégica	T: solución	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Hm</i> <i>Mmm</i> <i>Ajá</i>	Continuadores del discurso emitidos por el interlocutor	E	IND
		3/Pág. 49	Reaccionar ante algo	Estratégica	T: reflexión y comparación entre España y otros países	Paralenguaje	Pausas y silencios	-	El valor del silencio como medio de expresión en la comunicación	E	IND
		3/Pág. 49	Reaccionar ante algo	Estratégica	T: solución	Paralenguaje	Pausas y silencios	-	Los valores del silencio en España: connotaciones negativas a) rechazo b) falta de acuerdo c) fracaso del tema de conversación	E	IND
		5/Pág. 72	Opinar y hacer una crítica de una película en una conversación y por escrito	Gramática	T: solución	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos y expresivos Cualidades físicas del sonido	<i>Hum, hum</i> <i>Chiss</i> Alargamiento del sonido mediante la repetición de la vocal final: <i>Quéeee</i>	Ganar tiempo para pensar Pedir silencio Manifestar atención y expresar sorpresa	E	IND

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Cuaderno de ejercicios C1	2011	1/Pág. 8	Valorar y enfatizar la actitud o el comportamiento de alguien	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Bah!</i> <i>Ay</i>	Indicar falta de interés Expresar suspiro	M	INT	
		4/ Pág. 23	Influir sobre los demás	Gramática y léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Uf...</i>	Pausa para pensar	M	INT	
		4/ Pág. 27	Influir sobre los demás	Sociocultural	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Mano en un puño en posición vertical, el pulgar que se encuentra levantado	Indicar aprobación	M	INT	
		5/Pág. 32	Expresar el modo y la actitud	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf...!</i>	Expresar alivio	M	INT	
		7/Pág. 44	Caracterizar e identificar personas, lugares y cosas	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ay!</i>	Acordarse de algo	M	INT	
		8/Pág. 46	Transmitir lo que ha dicho otra persona	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf...!</i> <i>¡Uf!</i> <i>¡Eh!</i>	Expresar alivio Expresar dolor Llamar la atención de alguien	M	INT	
		8/Pág. 50	Prueba de comprensión auditiva y uso de la lengua	Gramática y léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Expresar sorpresa	M	INT	
		12/Pág. 72	Expresar temporalidad	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>Umm...</i>	Pensar	M	INT	

			mediante perifrasis verbales				reguladores interactivos				
		12/Pág. 72 y 73	Utilizar expresiones idiomáticas relacionadas con las partes del cuerpo	Léxico-semántica	I y T	Quinésica	Gestos corporales libres	<p>a) Se juntas las yemas de los dedos y se intenta reproducir el movimiento del pico de las aves. Suele ser utilizado con otras expresiones fijas: “habla como un loro”</p> <p>b) Se pone la palma de la mano hacia abajo con los dedos juntos y el pulgar a una altura por debajo. La mano se suele mover de izquierda a derecha en un gesto repetitivo por debajo de la nariz</p> <p>c) El hablante se da pequeños golpes en la mejilla con el dorso de la mano</p>	<p>a) Expresar que alguien habla mucho</p> <p>b) Indicar que el hablante “está hasta las narices”, está harto</p> <p>c) Indicar que alguien “tiene mucha cara”</p>	E	IND

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del alumno C2	2012 2. ^a reimpresión 2015	5/Pág. 79	Expresar certeza o falta de certeza, posibilidad y desconocimiento	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	a) Mirada hacia arriba. Dedo índice en la barbilla dando pequeños golpes b) Se lleva la mano a la cabeza	a) Pensar b) Arrepentirse de algo	E	INT	
		5/Pág. 80	Expresar certeza o falta de certeza, posibilidad y desconocimiento	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos corporales	Cruzar los dedos índice y corazón detrás de la espalda	Mentir	M	INT	
		5/Pág. 86	Expresar acuerdo y desacuerdo rotundo	Sociocultural	T (reflexión)	Quinésica Paralenguaje	-	-	Reflexionar sobre la importancia de las formas de actuación de la sociedad de la lengua meta	E	IND	
		6/Pág. 92	Hablar de manera coloquial	Estratégica	T (reflexión)	Quinésica	Gestos faciales y corporales	-	Reflexionar sobre las relaciones personales. En concreto sobre una de las cuestiones: los actos dicen más que las palabras	E	INT	
		6/Pág. 93	Hablar de manera coloquial	Estratégica	T (reflexión)	Quinésica	Gestos faciales y corporales	-	Reflexionar sobre las relaciones personales. En concreto sobre una de las cuestiones: un gesto vale más que mil palabras	E	INT	

		6/Pág. 94	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T	Quinésica	Gestos faciales y corporales	<ul style="list-style-type: none"> a) Golpear el suelo con los pies b) Remangarse los puños y/o frotarse las manos c) Frotarse las manos con cara de malicia d) Llevar el índice hacia el pecho e) Mostrar el meñique f) Frotar índice y pulgar g) Golpearse la sien con el índice h) Darse palmadas en la mejilla 	<ul style="list-style-type: none"> a) Señal de impaciencia b) Estar dispuesto a iniciar un trabajo c) Mostrar satisfacción por algo insano d) Referirse a uno mismo (yo) e) Indicar delgadez f) Señal de dinero g) Se refiere a la inteligencia h) Expresar que alguien tiene mucha cara 	E ¹²	IND
		6/Pág. 94	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	I y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales	<ul style="list-style-type: none"> a) La mano se encuentra en posición horizontal, dedos índice y corazón juntas y separan en un movimiento rítmico 	<ul style="list-style-type: none"> a) Indicar que el interlocutor deje de hablar b) Indicar mucha cantidad c) Indicar satisfacción 	E	IND

¹² El sistema quinésico aparece también mencionado en el índice en la unidad 6 dentro de los contenidos culturales: *el lenguaje gestual*.

								<p>b) Los dedos de una o de las dos manos se apiñan y se separan en un movimiento rítmico</p> <p>c) Dedos pulgar e índice se unen, mientras que los demás se mantienen estirados</p> <p>d) Dedo índice cara el interlocutor se mueve lateralmente</p> <p>e) Los dedos índice y pulgar de una mano se rozan deslizándose uno contra el otro sin separarse</p> <p>f) Se mueve el dedo índice hacia adelante, en dirección al interlocutor</p> <p>g) Mostrar el meñique</p> <p>h) El dedo índice se coloca contra</p>	<p>d) Indicar que no</p> <p>e) Indicar que algo cuesta o alguien tiene mucho dinero</p> <p>f) Indicar al interlocutor que hablarán después</p> <p>g) Indicar que alguien está muy delgado</p> <p>h) Indicar que alguien está loco</p>		
--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--

								la sien y se hace un movimiento giratorio con él.			
		6/Pág. 94	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T (comparación de culturas del alumnado con la española)	Quinésica	Gestos faciales y corporales	-	a) Indicar mucha cantidad b) Indicar poca cantidad c) Referirse a uno mismo d) Referirse a nosotros e) Indicar que te da igual algo o alguien f) Indicar que alguien está loco g) Indicar que uno está harto h) Mandar callar i) Indicar antes j) Indicar después k) Indica que alguien es listo l) Indicar que se te ha olvidado algo	E	IND

		6/Pág. 95	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T (explicación y definiciones)	a) Quinésica b) Paralenguaje c) (Proxémica)	a) “cualidades fónicas, pausa, silencios, etc.” b) gestos, maneras y posturas c) (concepción, estructuración y uso del espacio)	-	-	E ¹³	IND
		6/Pág. 95	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T (por grupos, deben elegir 10 gestos característicos de un país hispano: indicar su significado y escribir una frase contextualizada para cada gesto. Después deben reunirlos de manera que elaboren un diccionario de gestos)	Quinésica	-	-	-	E	IND
		6/Pág. 95	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	I	Quinésica	Gestos faciales y	La palma de la mano tapa la boca, la cual se	Indicar sueño/aburrimiento	E	INT

¹³ La CNV en general aparece mencionada en el índice en la unidad 6 dentro de los componentes estratégicos: *importancia del lenguaje no verbal en la interacción* y en los contenidos culturales: *la comunicación no verbal*.

							corporales trabados	encuentra abierta. Los ojos se mantienen cerrados			
		9/Pág. 139	Enfatizar y resaltar una información	Estratégica	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	El dedo índice se coloca, en vertical, apoyado en los labios	Mandar callar	E	INT
		9/Pág. 141	Explicar el origen de las palabras	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos interactivos y expresivos	<i>Mm...</i> <i>¡Ja!</i> <i>¡Ajá!</i> <i>¡Guau!</i>	Pausa para pensar Indicar incredulidad Indicar aprobación Indicar asombro	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del profesor C2		2012 2. ^a reimpresión 2015	6/Pág. 76	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T: instrucciones: si el alumnado presenta dificultades, el docente puede representar los gestos él mismo	Quinésica Gestos faciales y corporales		Los indicados en el libro del alumno unidad 6: págs. 94 y 95		E	IND
			6/Pág. 77	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T: ampliación:						

					al finalizar la actividad, el alumnado puede crear diálogos con los gestos trabajados e interpretarlos de manera contextualizada/ comparación con otras culturas/ compartir con la clase aquellos gestos de otras culturas que les hayan llamado la atención				
		6/Pág. 77	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T: instrucciones: Con el objetivo de crear un buen clima, el docente pondrá ejemplos y contará alguna anécdota sobre algún malentendido de comunicación relacionado con la CNV				
		6/Pág. 77	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	T sugerencia: Enseñar a los alumnos páginas dedicadas a la quinésica donde pueden informarse. Por ejemplo: http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/				

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Cuaderno de ejercicios C2	2013	5/Pág. 36	Expresar escepticismo	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Puaf!</i>	Indicar sorpresa de manera irónica	M	INT	
		6/Pág. 45	Hablar de manera coloquial	Estratégica y cultural	I y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	a) Fruncir el ceño y abrir la boca b) Fruncir el ceño y torcer la cabeza c) Ponerse de rodillas juntando las palmas de las manos d) Encogerse de hombros e) Colocar los dedos pulgar e índice sobre la barbilla	“Respuesta abierta”	E	IND	
		10/Pág. 77	Negarse al cumplimiento de un favor o una petición	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Se mueve el de dedo índice de izquierda a derecha, una o varias veces	Decir que no	M	INT	

Anexo 2. Resultados de los análisis del manual Método (editorial Anaya, 2012-2021)

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del alumno A1		2012, 7. ^a reimpresión 2019	1/ Pág. 15	Saludar y presentarse	Pragmática	I	Quinésica	Maneras gestuales Posturas	Sonrisa y mano alzada con la palma abierta Cuerpo erguido, mano en la cadera y la otra relajada	Saludar Indicar pose relajada en la interacción	M	INT
			1/ Pág. 15	Saludar y presentarse	Pragmática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres Posturas	Mano en el pecho Cuerpo erguido, mano en la cadera y la otra relajada/ Manos apoyadas, una sobre la otra	Señalar a uno mismo Indicar pose relajada en la interacción	M	INT
			1/ Pág. 30	Presentarse	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Hum</i>	Indicar asentimiento	M	INT
			2/Pág. 44	Preguntar y decir la hora	Gramática	I y A	Quinésica Paralenguaje	Maneras gestuales Manera Elementos cuasi-léxicos expresivos	Sonrisa y mano alzada con la palma abierta Inclinación del tronco superior hacia el interlocutor <i>¡Uf!...</i>	Indicar saludo y despedida Iniciar conversación Indicar agobio	M	INT

		3/Pág. 66	Expresare existencia o ausencia	Gramática	I y T	Quinésica	Gestos corporales libres Maneras gestuales	Dedo índice apuntando al pecho Inclinar el tronco del cuerpo hacia el interlocutor y tocar su brazo	Señalar a uno mismo Iniciar una conversación	M	INT
		3/pág. 67	Modales y cortesía	Pragmática	I y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres	Sonrisa. Brazo derecho estirado con la palma abierta inclinada verticalmente. Los dedos están estirados.	Presentarse en un contexto formal	M	INT
		4/ Pág. 77	Hablar del barrio y de los tipos de casa	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ajá...</i>	Indicar aprobación	M	INT
		4/Pág. 78	Expresar posesión y relación	Gramática	A, T e I	Quinésica	Gestos corporales libre	Brazo y dedo índice extendidos	Indicar el lugar en donde se encuentra algo o alguien	M	INT
		4/Pág. 84	Llamar por teléfono	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ah</i>	Indicar sorpresa	M	INT
		4/Pág. 88	Llamar por teléfono	Léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos y reguladores interactivos	<i>¡Ah!</i> <i>¡Ajá!...</i>	Indicar sorpresa Indicar aprobación	M	INT
		4/ Pág. 89	Fórmulas propias de las conversaciones telefónicas	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¿eh?</i>	Indicar advertencia	M	INT

		5/Pág.93	Expresar preferencias e intereses	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos y reguladores interactivos	¡Mmmm! Ah	Indicar agrado Indicar aprobación	M ¹⁴	INT
		5/Pág. 103	Expresar preferencias e intereses	Léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Mmmm!	Indicar agrado	M	INT
		5/Pág. 104	Expresar preferencias e intereses	Léxicosemánticos	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Mmmm!	Indicar agrado	M	INT
		6/ Pág. 117	Expresar coincidencia o divergencia de opinión	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Ah!	Indicar sorpresa	M ¹⁵	INT
		6/Pág. 119	Describir acciones habituales	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos y reguladores interactivos	Uf... Ah	Indicar agobio Indicar aprobación	M	INT
		6/Pág. 122	Expresar la frecuencia de las acciones	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Ah!	Indicar sorpresa	M	INT
		7/Pág. 143	Contrastar gustos	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos y reguladores interactivos	Ajá... ¡Ah!... Ah Hum...	Indicar aprobación Indicar sorpresa Indicar aprobación Mantener el turno	M ¹⁶	INT

¹⁴ Este signo no verbal aparece como específico en el índice, integrado en el apartado de contenidos pragmáticos, como *consonantizaciones para expresar gusto, agrado y deseo*: ¡Mmmm!

¹⁵ Este signo no verbal aparece como específico en el índice, integrado en el apartado de contenidos pragmáticos como *mostrar expresividad cuando se está de acuerdo o en desacuerdo con alguien*: ¡Ah, y yo también/ tampoco!, ¡Ah, pues yo sí/no!

¹⁶ Estos signos no verbales aparecen como específicos en el índice, integrados en el apartado de contenidos pragmáticos como *los titubeos*: ah. Hum...

		8/Pág. 155	Expresar nuevas adiciones	Sociocultural	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i> <i>¡Mmm!</i>	Acordarse de algo Indicar agrado	M	INT
		9/Pág. 177	Mostrar desagrado: <i>¡Uf!</i> , <i>¡Que rollo!</i>	Pragmática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Hum...</i>	Mantener el turno	M	INT
		10/Pág. 193	Hablar de experiencias pasadas relacionadas con el presente	Sociocultural	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Indicar cansancio	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del profesor A1		2012, 6. ^a reimpresión 2019	7/ Pág. 97	Contrastar gustos	Pragmática	T: instrucciones (reflexión y explicación)	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ah</i> <i>hum</i>	Expresar titubeo	M ¹⁷	INT

¹⁷ Estos signos no verbales aparecen como específicos en el índice, integrados en el apartado de contenidos pragmáticos: los titubeos: *ah*. *Hum...*

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Cuaderno de ejercicios A1		2012, 6. ^a reimpresión 2018	2/ Pág. 29	Describir personas: el físico y el carácter	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
			3/Pág. 46	Expresar estados	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales Maneras	Mirada fija hacia el interlocutor Manos enlazadas	Expresar afecto en una relación	M	INT
			4/Pág. 49	Expresar posesión y relación	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Brazo y dedo índice extendidos	Indicar el lugar en donde se encuentra algo o alguien	E	INT
			4/Pág. 59	Describir tipos de viviendas y características	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
			5/Pág. 78	Expresar preferencias o intereses	Sociocultural	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Mmmm!</i>	Indicar agrado	M	INT
			7/Pág. 104	Expresar gustos e intereses	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Pausa	(...) x2	Indicar cambio de tema en la interacción	M	INT
			7/Pág. 105	Expresar gustos e intereses	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>Hum...</i>	Mantener el turno	M	INT

							reguladores interactivos				
		9/Pág. 153	Hablar de acciones futuras	Pragmática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Indicar sorpresa	M	INT
		10/Pág. 136	Hablar de experiencias pasadas relacionadas con el presente	Gramática	I	Quinésica	Maneras gestuales	Mano alzada con la palma abierta Cuerpo erguido, mano en la cadera y la otra relajada	Despedirse	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del alumno A2		2012, 6. ^a reimpresión 2019	1/Pág. 21	Saludar y despedirse	Pragmática	T e I	Quinésica	Gestos corporales libres	Mano izquierda detrás de la oreja. La palma está abierta y los dedos estirados	Indicar que el interlocutor no puede oír al emisor	E	INT
			1/Pág. 22	Saludar y despedirse	Pragmática	T e I	Quinésica	Maneras gestuales	Sonrisa y mano alzada con la palma abierta	Saludar	E	INT
			1/Pág. 22	Saludar y despedirse	Pragmática	T e I	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Ah!	Indicar asentimiento	M	INT
			1/Pág. 23	Saludar y despedirse	Pragmática	T e I	Quinésica	Maneras gestuales	Sonrisa y mano alzada con la palma abierta	Saludar	M	INT
			1/Pág. 28	Presentarse, pedir y dar información personal	Pragmática	T e I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	a) Los dedos índice y pulgar están en posición horizontal y paralela b) Palma abierta en posición horizontal.	a) Indicar poca cantidad de algo b) Indicar que el interlocutor deje de hablar	E ¹⁸	IND

¹⁸ Esta categoría no verbal también aparece como específica en el índice en el apartado de contenidos pragmáticos: *los gestos (I)*.

								<p>Los dedos índice y corazón se encuentran estirados y se juntan y se cierran en un movimiento rítmico</p> <p>c) Los dedos índice y corazón se deslizan, en forma de V, hacia abajo, por ambos lados de las fosas nasales</p> <p>d) Los dedos de una o de las dos manos se apiñan y se separan en un movimiento rítmico</p> <p>e) Con los brazos estirados hacia abajo, se encogen los hombros. A su vez, la cara muestra una mueca</p> <p>f) Se señala uno mismo con el dedo índice estirado, llevándolo al pecho</p> <p>g) La mano en posición horizontal y el dedo índice estirado. Se realiza un movimiento rítmico de dentro para fuera</p>	<p>c) Indicar que el interlocutor no tiene dinero</p> <p>d) Indicar que hay mucha gente</p> <p>e) Indicar que no se sabe algo</p> <p>f) Indicar "yo"</p> <p>g) Indicar "más tarde, después"</p> <p>h) Indicar que uno se marcha</p> <p>i) Indicar que alguien tiene mucha cara (ser un aprovechado/a)</p> <p>j) Indicar que alguien está loco/a</p> <p>k) Indicar que no se quiere más</p>		
--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--

								<p>h) Las dos manos se encuentran en posición diagonal. La derecha se apoya sobre la izquierda. La mano izquierda da pequeños toques a la mano derecha.</p> <p>i) El dorso de la mano golpea la mejilla, una o varias veces</p> <p>j) el dedo índice se coloca contra la sien y se hace un movimiento giratorio con él. La mirada se mantiene fija durante el movimiento.</p> <p>k) Los brazos están estirados y las palmas abiertas cara el interlocutor. Se realizan movimientos breves de fuera hacia dentro. Las cejas se mantienen levantadas durante el movimiento.</p> <p>i) Una de las manos se coloca en posición vertical. Se realizan</p>	<p>l) Indicar "más o menos"</p>		
--	--	--	--	--	--	--	--	--	---------------------------------	--	--

								movimientos rítmicos de dentro hacia fuera.			
		1/Pág. 29	Presentarse, pedir y dar información personal	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ah</i>	Indicar asentimiento	M	INT
		1/Pág. 30	Presentarse, pedir y dar información personal	Pragmática	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Alargamiento del sonido final: graciaaaaaaas	Indicar expresividad	M	INT
		1/Pág. 33	Presentarse, pedir y dar información personal	Pragmática	T	Quinésica	Gestos	Selección libre del alumno ¹⁹	-	E	IND
		1/Pág. 33	Hablar de temas cotidianos	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Indicar asentimiento	M	INT
		2/Pág. 34	Llamar la atención de las personas	Sociocultural	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Alargamiento del sonido final: graciaaaaaaas	Indicar expresividad	M	INT
		2/Pág. 41	Describir de forma sencilla a personas, cosas y lugares	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos y expresivos	<i>Mmmmm...</i> <i>¡Ah!</i>	Mantener el turno Indicar que el emisor se acuerda de información nueva para su interlocutor	M	INT

¹⁹ El alumno debe pensar gestos propios de su cultura y explicarlos a sus compañeros. Además, si conoce otros gestos, debe mostrarlos a la clase.

		2/Pág. 45	Describir de forma sencilla a personas, cosas y lugares	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>¡Ah!</i>	Indicar que el emisor se acuerda de información nueva para su interlocutor	M	INT
		2/Pág. 45	Describir de forma sencilla a personas, cosas y lugares	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	Dedos pulgar, índice y corazón levantados apoyados detrás de la cabeza de alguien	Indicar burla	M	INT
		2/Pág. 51	Describir de forma sencilla a personas, cosas y lugares	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¡Ah!</i> x2	Indicar asentimiento	M	INT
		2/Pág. 53	Describir de forma sencilla a personas, cosas y lugares	Sociocultura 1	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos Modificadores fónicos	<i>¡Ah!</i> Alargamiento del sonido final: <i>mamáaaa</i>	Indicar sorpresa Indicar grito	M	INT
		3/Pág. 58	Expresar gustos y preferencias	Pragmática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Ay!</i> <i>¡Hum!</i>	Indicar sorpresa Mantener el turno	M	INT
		3/Pág. 59	Expresar gustos y preferencias	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i> x2	Indicar sorpresa	M	INT

		3/Pág. 62	Expresar posesión y relación	Gramática	T e I	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i> <i>¡Hum!</i>	Indicar sorpresa	M	INT
		3/Pág. 67	Expresar gustos y preferencias	Léxico- semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Ah! ¡Hum!</i> <i>¿Eh? x2</i>	Indicar sorpresa Preguntar sobre algo que ha dicho el interlocutor	M	INT
		3/Pág. 69	Hablar de los tipos de vivienda	Léxico- semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ah</i>	Indicar asentimiento	M	INT
		3/Pág. 70	Expresar gustos y preferencias	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ay</i>	Indicar suspiro	M	INT
		3/Pág. 73	Expresar gustos y preferencias	Sociocultura 1	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Indicar sorpresa	M	INT
		3/Pág. 76	Expresar obligación	Pragmática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ah</i>	Indicar asentimiento	M	INT
		4/Pág. 80 y 81	Expresar el dolor y síntomas de enfermedad	Léxico- semántica	I y T	Quinésica	Gestos faciales corporales trabados	La cara está contraída, los dientes apretados y los ojos cerrados	Indicar dolor físico	E	I

							La mano se posiciona en el lugar del cuerpo donde el interlocutor siente dolor			
4/Pág. 82	Expresar experiencias pasadas	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¿eh?</i>	Indicar advertencia	M	INT	
4/Pág. 93	Expresar el dolor y síntomas de enfermedad	Léxico-semántica	T y A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ah</i>	Indicar asentimiento	M	INT	
5/Pág. 103	Narrar hechos del pasado I	Gramática	T y A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ah</i>	Indicar asentimiento	M	INT	
5/Pág. 105	Narrar hechos del pasado I	Gramática	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Elemento gráfico que indica el alargamiento del sonido final: <i>pues...</i>	Pedir la palabra	M	INT	
6/Pág. 125	Narrar hechos del pasado II	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ah</i>	Indicar asentimiento	M	INT	
6/Pág. 133	Narrar hechos del pasado II	Sociocultura 1	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ay!</i> <i>Ah x3</i> <i>¡Ah!</i>	Indicar alegría y satisfacción Indicar asentimiento	M	INT	

								Acordarse de algo			
		6/Pág. 141	Establecer comparaciones	Sociocultural	I	Quinésica	Gestos corporales y faciales trabados	Levantamiento de la copa con el que se propone el brindis y choque suave con la copa del interlocutor	Proponer un brindis	M	INT
		7/Pág. 143	Conocer cómo nos comportamos en diferentes actos sociales	Pragmática	A y T	Quinésica	Maneras gestuales y posturales	Dos besos/ dar la mano/abrazarse Tocarse durante la interacción	Saludar Interaccionar en las culturas de contacto	E	IND
		7/Pág. 143	Conocer cómo nos comportamos en diferentes actos sociales	Pragmática	T	Quinésica	Manuales gestuales y posturales	Contrastar con el país del alumno		E	IND
		7/Pág. 143	Conocer cómo nos comportamos en diferentes actos sociales	Sociocultural	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>¡Ay!</i> <i>¡Mmmm!</i> <i>Mmmm</i>	Indicar pena, nostalgia por tiempos pasados Indicar alegría Indicar agrado	M	INT
		7/Pág. 145	Conocer cómo nos comportamos	Sociocultural	I	Quinésica	Maneras gestuales y corporales	El emisor toca el brazo del interlocutor	Interaccionar en las culturas de contacto	E	INT

			en diferentes actos sociales					El emisor se acerca al interlocutor en los inicios de turno			
		7/Pág. 146	Hablar sobre los cambios y las transformaciones que tienen lugar en nuestras vidas	Sociocultural	T	Paralenguaje	Modificador fónico	Elemento gráfico que indica el alargamiento del sonido final: <i>bueno...</i>	Indicar aceptación con reservas	M	INT
		7/Pág. 153	Hablar sobre los cambios y las transformaciones que tienen lugar en nuestras vidas	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Mmmm!</i> <i>¡Ah!</i>	Indicar que el interlocutor está hambriento/a Indicar pena, nostalgia por tiempos pasados	M	INT
		7/ Pág. 158	Conocer cómo nos comportamos en diferentes actos sociales	Pragmática	A y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales Posturas	a) Mirar a los ojos al interlocutor b) Llevar gafas oscuras c) Tener la misma postura que la otra persona d) Moverse continuamente e) Llevarse la mano a la boca o a la nariz	a) Tener interés en la conversación b) Rechazar a la otra persona, evitar el contacto visual con esta c) Compartir opinión d) No escuchar lo	E	IND

								f) Mantener menos tiempo la mirada	que dice se dice e) Decir una mentira f) Mostrar Inseguridad		
		7/Pág. 162	Conocer cómo nos comportamos en diferentes actos sociales	Pragmática	T e I	Quinésica	Maneras gestuales	Dar la mano Dar dos besos Dar una palmada en los hombros	Saludar y presentarse entorno laboral Saludar y presentarse entorno social Felicitar	E	IND
		8/Pág. 177	Comentar viajes	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		8/Pág. 178	Hablar del pasado	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Ah!</i> <i>¡Ah!</i> <i>Ah</i>	Acordarse de algo Expresar asombro Indicar asentimiento	M	INT
		8/Pág. 188	Comentar viajes	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT

		9/Pág. 191	Hacer planes y proyectos	Sociocultura I	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Ah</i>	Indicar asentimiento	M	INT
		9/Pág. 194	Hablar de viajes y del clima	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		9/Pág. 195	Hacer planes y proyectos	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¿eh?</i>	Indicar advertencia	M	INT
		9/Pág. 198	Hacer predicciones	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¿eh?</i>	Indicar advertencia	M	INT
		9/Pág. 200	Hacer planes y proyectos	Sociocultura I	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		9/Pág. 201	Hablar de viajes y del clima	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Hum</i>	Indicar agrado	M	INT
		10/Pág. 221	Agilizar una conversación	Pragmática	T e I	Quinésica	Gestos corporales	a) La palma de la mano está estirada y da pequeños toques a una de las mejillas de la cara.	a) Indicar que alguien tiene mucha cara b) Indicar que hace calor	E	IND ²⁰

²⁰ Esta categoría no verbal también aparece como específica en el índice en el apartado de contenidos pragmáticos: *los gestos (II)*.

								<p>b) Aflojarse, la prenda superior de la ropa.</p> <p>c) El brazo está estirado. Todos los dedos se encuentran en un puño a excepción del pulgar, el cual se encuentra levantado.</p> <p>d) El brazo y el dedo índice extendidos señalan el lugar donde se encuentra algo o alguien.</p> <p>e) Brazo inclinado, palma mirando hacia el emisor, los dedos pulgar y corazón se unen sin llegar a tocarse.</p> <p>f) La mano, con la palma abierta y los dedos estirados, toca la parte inferior de la barriga.</p> <p>g) El dedo índice de la mano derecha señala la muñeca de la mano izquierda en donde se encuentra un reloj.</p>	<p>c) Indicar que algo está bien o que es correcto</p> <p>d) Indicar la ubicación de algo o alguien</p> <p>e) Indicar cantidad pequeña</p> <p>f) Indicar que el emisor está lleno</p> <p>g) Indicar que el interlocutor llega tarde</p> <p>h) Indicar que el interlocutor se aproxime</p> <p>i) Indicar que hace frío</p> <p>j) Indicar que uno se va</p> <p>k) Pedir la cuenta</p> <p>l) Comer</p> <p>m) Pedir perdón</p>		
--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--

								<p>h) Los dos brazos inclinados se encuentran entrelazados y pegados al pecho.</p> <p>i) Brazo inclinado con la mano abierta y los dedos estirados.</p> <p>j) Brazo inclinado con los dedos pulgar, corazón e índice levantados</p> <p>k) Los dos brazos estirados con las palmas abierta. Movimiento de las manos de afuera a dentro</p> <p>l) Se dirige la mano con los dedos apiñados hacia la boca</p> <p>m) Las palmas de las dos manos se unen con los dedos estirados y juntos.</p>			
		10/Pág. 222	Hacer planes y proyectos	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT

		10/Pág. 224	Agilizar una conversación	Pragmática	T	Quinésica	Gestos	21	Estar lleno Pedir perdón Preguntar a un desconocido Reaccionar a una buena noticia Pensar en una excusa Tener poco tiempo para hablar	E	INT
--	--	----------------	---------------------------	------------	---	-----------	--------	----	--	---	-----

²¹ En esta actividad, el alumnado debe indicar el gesto para las situaciones que se apuntan.

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del profesor A2		2012, 6. ^a reimpresión 2019	1/Pág. 20	Saludar y despedirse	Pragmática	T: instrucciones	Quinésica	Gestos faciales y corporales	Comparación con gestos de su cultura		E	INT
			10/Pág. 137	Agilizar una conversación	Pragmática	T: instrucciones	Quinésica	Gestos faciales y corporales	Profesor debe reproducir los gestos en clase. Comparación con los de su país. Ampliación con los conocimientos del alumno sobre los gestos españoles. Representación de los gestos trabajados mediante la creación de un diálogo		E	INT

Manual		Año de pub.	Unidad / Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Cuaderno de ejercicios A2		2012, 5. ^a reimpresión 2019	1/Pág. 7	Presentarse, pedir y dar información personal	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Indicar sorpresa	M	INT
			1/Pág. 17	Presentarse, pedir y dar información personal	Pragmática	T	Quinésica	Maneras gestuales (Gestos corporales)	Apretón de manos	Presentarse en un contexto formal	E	IND
			3/Pág. 32	Reaccionar ante un hecho	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>¡Huy!</i>	Indicar asombro	M	INT
			4/Pág. 45	Expresar experiencias del pasado más cercano	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
			5/Pág. 64	Realizar invitaciones y sugerencias	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i> <i>¡Uf!</i>	Indicar alegría, emoción Indicar asombro	M	INT
			7/Pág. 81	Hablar sobre cambios y transformaciones que tienen lugar en nuestras vidas	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Huy!</i>	Indicar Huy mi vida era muy distinta antes	M	INT
			8/Pág. 91	Hablar del pasado	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¡Ehhhh!</i>	Llamar la atención sobre alguien	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del alumno B1		2013, 7. ^a reimpresión 2019	1/Pág. 29	Expresar experiencias pasadas	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
			2/Pág. 46	Hablar del pasado	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i> <i>¡Mmmm!</i>	Indicar aburrimiento Indicar agrado	M	INT
			3/Pág. 68	Expresar probabilidad en el presente y en el pasado	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Indicar enfado e indignación	M	INT
			3/Pág. 73	Dar consejos y hacer sugerencias	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Uf!</i> <i>¿eh? x2</i>	Indicar rechazo Indicar advertencia	M	INT
			4/Pág. 86	Pedir algo a alguien	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
			4/Pág. 95	Expresar consejos y recomendaciones	Sociocultural	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Mmm x2</i>	Indicar agrado	M	INT
			5/Pág. 106	Expresar deseos (I) y necesidades	Gramática	I y T	Quinésica	Gestos corporales y faciales	Ojos abiertos y cejas erguidas. El dedo índice señala al interlocutor.	Indicar advertencia	M	INT

		6/Pág. 128	Expresar opiniones, actitudes y conocimiento	Pragmática	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Alargamiento del sonido final: <i>Bueno...</i>	Indicar aceptación con reservas	M	INT
		6/Pág. 140	Expresar gustos y sentimientos	Sociocultural	T	Quinésica	Maneras gestuales	Respuesta libre	Saludar en un contexto formal Interactuar con un profesor	E ²²	INT
		6/Pág. 140	Expresar gustos y sentimientos	Sociocultural	T	Quinésica	Gestos faciales y corporales	Dar dos besos Mirar a los ojos	Respuesta libre	E ²³	INT
		6/Pág. 140	Expresar gustos y sentimientos	Sociocultural	A y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	a) Darse la mano o dos besos b) Dar dos besos c) Dar un beso d) Darse la mano mirando a los ojos e) Dar un abrazo o palmadas en la espalda f) Dar un beso en la mejilla	a) Presentarse entre hombres y mujeres b) Presentarse entre jóvenes c) Presentarse en Argentina y Venezuela d) Saludo formal y educado en México e) Saludo círculo cercano en México	E	INT

²² En esta actividad el alumno debe responder con el gesto adecuado acorde con la situación concreta que se le presenta.

²³ En esta actividad el alumno deber indicar en qué contexto realizaría los gestos que se apuntan.

								g) Dar un apretón de manos h) Dar un abrazo	f) Saludo formal entre hombres en ciudades grandes de Argentina g) Saludo formal entre hombres en ciudades pequeñas de Argentina h) Saludo familiar entre hombres en ciudades pequeñas de Argentina		
		6/Pág. 141	Expresar gustos y sentimientos	Sociocultural	T	Quinésica	Gestos faciales y corporales		Saludar al jefe en México Presentarse entre jóvenes en Buenos Aires Saludar a un profesor en Argentina	E ²⁴	INT
		6/Pág. 141	Expresar gustos y sentimientos	Sociocultural	T e I	Quinésica	Gestos corporales trabados	Dar besos y abrazos	Mostrar afecto en España en el	E	IND

²⁴ En esta actividad el alumno debe responder con el gesto adecuado acorde con la situación concreta que se le presenta.

							Ir de la mano en público entre adultos	círculo familiar entre hombres y mujeres Mostrar afecto a tu pareja en España		
	7/Pág. 151	Expresar deseos referidos al futuro	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
	8/Pág. 182	Hablar de las características de un objeto o una persona	Gramática	A y T	Paralenguaje	Modificadores fónicos	Alargamiento del sonido final mediante la repetición de la última vocal: <i>¡Nuncaaaaaaa!</i>	Indicar enfado y hartazgo	M	INT
	8/Pág. 187	Hablar de las características de un objeto o una persona	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Huy! x2</i>	Indicar sorpresa	M	INT
	9/Pág. 194	Expresar causa	Sociocultural	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ajá!</i>	Indicar aprobación	M	INT
	9/ Págs. 199, 200, 2001 2006 212	Expresar mediante interjecciones	Pragmática	A y T T: teoría T T T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>a) ¡Ajá!</i> <i>b) ¡Ajá!</i> <i>c) ¡Ajá!</i> <i>d) ¡Eh!</i> <i>e) ¡Eh!</i>	a) Expresar sorpresa b) Expresar satisfacción c) Expresar aprobación d) Advertir e) Llamar la atención de alguien	E E M M M	IND IND INT INT INT

		10/Pág. 218	Relatar lo que los otros nos han contado	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>¡huy, huy, huy!</i> <i>¿eh?</i>	Reaccionar ante un cotilleo Indicar advertencia	M	INT
		10/Pág. 219	Relatar lo que los otros nos han contado	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	Cabeza apoyada en el brazo y mirada perdida	Indicar aburrimiento	M	INT
		10/Pág. 224	Expresar el inicio, la reiteración, la continuación o el final de una acción	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	Ceño fruncido. Los dedos índice y pulgar se colocan en la barbilla	Pensar	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad / Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del profesor B1		2013, 7. ^a reimpresión 2019	6/Pág. 104	Expresar gustos y sentimientos	Sociocultural	T: solución	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres y trabados	Dar la mano y mirar a los ojos Un solo beso en la mejilla	Saludar	E	IND
			6/Pág. 105	Expresar gustos y sentimientos	Sociocultural	T: explicación	Quinésica	Maneras gestuales	Besarse y abrazarse entre familiares	Expresar afecto	E	IND
			9/Pág. 156	Expresar mediante interjecciones	Pragmática	T: ampliación: escribir diálogos usando estas interjecciones y exponerlos en el aula	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Ajá!</i> <i>Eh</i>	a) Expresar sorpresa Expresar satisfacción Expresar aprobación b) Advertir Llamar la atención de alguien	E	IND
			9/Pág. 158	Expresar mediante interjecciones	Pragmática	T: solución	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>¡Ajá!</i> <i>Eh</i>	a) Expresar sorpresa Expresar satisfacción	E	IND

										Expresar aprobación		
										b) Advertir		
										Llamar la atención de alguien		

Manual		Año de pub.	Unidad / Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	INT/IND
Cuaderno de ejercicios B1		2013, 6.ª. reimpresión 2019	1/Pág. 15	Relatar experiencias pasadas	Léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Indicar alivio	M	INT
			1/Pág. 16	Relatar experiencias pasadas	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i> <i>Ah</i>	Acordarse de algo Expresar aprobación	M	INT
			2/Pág. 28	Hablar del pasado	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos referenciales	<i>¡Uf!</i>	Indicar lejanía	M	INT
			4/Pág. 56	Reaccionar ante situaciones	Pragmática	T	Paralenguaje Quinésica	Elementos cuasi-léxicos Gestos faciales y corporales	Respuesta libre	Dejar el sitio a un señor mayor en el bus Tener calor y estar cerradas las ventanas Un niño va a cruzar la calle	E	INT

								con el semáforo en rojo			
								No entender lo que está explicando la profesora			
		4/Pág. 57	Reaccionar ante situaciones	Pragmática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	<p>Dedo índice levantado realizando un movimiento de fuera para dentro</p> <p>Un padre y un hijo dándose un beso. Los dos brazos estirados hacia adelante mostrando una sonrisa</p> <p>El brazo izquierdo levantado mostrando el reloj y la derecha también levantada con el pulgar elevado indicando aprobación</p>	Respuesta libre	E	INT
		7/Pág. 96	Expresar posibilidad	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ajá</i>	Expresar aprobación	M	INT
		8/Pág. 101	Hacer peticiones	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>¡ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		8/Pág. 103	Hacer peticiones	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ah</i>	Acordarse de algo	M	INT

		9/Pág. 104	Expresar mediante interjecciones	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi- léxicos expresivos e reguladores interactivos	<i>a) ¡Ajá!</i> <i>b) ¡Ajá!</i> <i>c) ¡Ajá!</i> <i>d) ¡Eh!</i> <i>e) ¡Eh!</i>	a) Expresar sorpresa b) Expresar satisfacción c) Expresar aprobación d) Advertir e) Llamar la atención de alguien	E	IND
		10/Pág. 136	Describir situaciones	Léxico- semántica	I	Quinésica	Gesto corporal trabado	Señalar con el dedo índice el reloj de la muñeca Mano en la cabeza y ojos cerrados	Indicar que el interlocutor llega tarde Indicar dolor físico y cansancio	E	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del alumno B2		2014, 2.ª. reimpresión 2015	1/Pág. 13	Controlar y reaccionar ante el interlocutor	Gramática y léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	Ay	Expresar pena	M	INT
			1/Pág. 17	Controlar y reaccionar ante el interlocutor	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	Uf	Expresar alivio	M	INT
			1/Pág. 21	Expresar planes e intenciones	Gramática	T	Paralenguaje	Modificadores fónicos y elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	Alargamiento de la vocal final: holaaaaaaaa ¿eh?	Expresar entusiasmo y grito Expresar advertencia	M	INT
			1/Pág. 26	Narrar	Gramática y léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Ah!	Acordarse de algo	M	INT
			2/Pág. 33	Controlar y reaccionar ante el interlocutor	Gramática y léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos y reguladores interactivos	¡Ay! ¡Eh!	Expresar queja Indicar advertencia	M	INT
			2/Pág. 43	Controlar y reaccionar ante el interlocutor	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	¡Uy!	Expresar sorpresa negativa	M	INT
			2/Pág. 44	Controlar y reaccionar ante el interlocutor	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	Señalar con el dedo índice a ti mismo	Referirse a uno mismo	M	INT
			2/Pág. 44	Controlar y reaccionar ante el interlocutor	Pragmática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	Hale... ¿Eh?	Introducción de despedida Expresar advertencia	M	INT
			2/Pág. 49	Controlar y reaccionar ante el interlocutor	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores	¡Eh! x2 ¡Uf!	Llamar la atención de alguien	M	INT

						interactivos y expresivos		Expresar cansancio			
		3/ Pág. 52	Corregir o precisar una información	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Bah</i> <i>¿eh?</i>	Expresar desinterés Indicar advertencia	M	INT
		3/Pág. 63	Corregir o precisar una información	Gramática	A	Paralenguaje	Cualidades físicas del sonido	Repetición de la vocal final que alarga el sonido: <i>Síiii</i> <i>Noooo</i> <i>Chaooo</i> Elemento gráfico de alargamiento del sonido: <i>Eh...</i>	Aportar expresividad al enunciado Expresar que está pensando	M	INT
		3/Pág. 66	Expresar deseo, gustos y sentimientos	Gramática y léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		4/ Pág. 88	Expresar causa	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>Uf</i>	Expresar queja	M	INT
		5/Pág. 96	Expresar condición	Gramática	T	Paralenguaje	Sonidos fisiológicos y emocionales	<i>¡Ay!</i>	Expresar suspiro	M	INT
		5/Pág. 104	Expresar concisión	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ay</i>	Expresar incertidumbre	M	INT

		5/Pág. 106	Expresar formas de viajar	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Brazo estirado con el puño cerrado a excepción del pulgar que se encuentra levantado	Expresar aprobación	M	INT
		6/Pág. 118	Expresar tiempo	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar alivio	M	INT
		7/Pág. 145	Hablar de ocio y tiempo libre	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar cansancio	M	INT
		7/Pág. 147	Usar distintas perífrasis verbales	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Jo</i>	Expresar disconformidad	M	INT
		7/Pág. 150	Expresar consecuencia, expresar la voz pasiva y usar distintas perífrasis verbales	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		8/ Pág. 156	Expresar cambio y transformación	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		8/ Pág. 157	Expresar cambio y transformación	Gramática y léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Sonidos fisiológicos y emocionales	<i>¡Ay!</i>	Expresar suspiro	M	INT
		9/ Pág. 176	Definir y describir	Sociocultural	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos y sonidos fisiológicos y emocionales	<i>¿eh?</i> <i>Huy</i> <i>Jo</i> <i>¡Jo!</i> <i>¡Ay!</i>	Indicar advertencia Expresar reparo Expresar queja Expresar queja Indicar suspiro	M	INT

		9/ Pág. 180	Definir y describir	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Eh, eh</i>	Llamar la atención sobre el interlocutor	M	INT
		9/ Pág. 186	Intensificar el discurso	Pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Buf</i>	Indicar que algo produce rechazo	M	INT
		9/ Pág. 189	Intensificar el discurso	Pragmática	T	Paralenguaje	Cualidades físicas del sonido	Alargamiento del sonido mediante la repetición de una de las vocales: <i>Delicioooooos</i> <i>o</i> <i>caríiiiiisimo</i>	Intensificar el enunciado y expresar valoración	E ²⁵	IND
		10/Pág. 195	Transmitir las palabras de otros	Léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Huy...</i>	Expresar reparo	M	INT
		10/Pág. 196	Transmitir las palabras de otros	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>Huy, huy, huy</i>	Expresar advertencia	M	INT
		10/Pág. 199	Transmitir las palabras de otros	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	Mano derecha sobre la cabeza	Expresar preocupación	M	INT

²⁵ Esta categoría no verbal también aparece referenciada en el índice de manera específica en los contenidos pragmáticos: *intensificación de los elementos del discurso con elementos suprasegmentales*.

Manual		Año de pub.	Unidad / Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del profesor B2		2014, 7. ^a . reimpresión 2020	9/Pág. 149	Definir y describir	Sociocultural	T: ampliación (ejemplo de una frase con el léxico trabajado):	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Mmm</i>	Expresar agrado	M	INT
			9/Pág. 161	Intensificar el discurso	Pragmática	T: explicación sobre el uso del alargamiento vocálico y ampliación (el docente propone al alumnado que intensifiquen los enunciados reaccionando antes unas situaciones)	Paralenguaje	Cualidades físicas del sonido	<i>Muchíííisimo</i> <i>¡Gooooooooo!</i> <i>Sileeeencio</i> <i>noooooooooo</i>	Intensificar y expresar valoración Intensificar y expresar valoración Mandar callar Intensificar el discurso y mostrar enfado	E	IND
			9/Pág. 161	Intensificar el discurso	Pragmática	T: posible respuesta	Paralenguaje	Cualidades físicas del sonido	<i>Muchíííisimo</i> <i>¡Gooooooooo!</i> <i>Sileeeencio</i> <i>noooooooooo</i>	Intensificar y expresar valoración Intensificar y expresar valoración Mandar callar	E	IND

										Intensificar el discurso y mostrar enfado		
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Cuaderno de ejercicios B2		2014, 4. ^a . reimpresión 2019	1/Pág. 8	Describir y narrar	Gramática y léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Mmm...</i>	Mantener el turno	M	INT
			1/Pág. 15	Describir y narrar	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	El dedo índice se coloca, en vertical, apoyado en los labios	Pedir silencio	M	INT
			2/Pág. 20	Expresar probabilidad	Gramática	T	Quinésica	Gestos faciales y corporales	Brazos cruzados y mirada fija	Expresar enfado, desconformidad	E	INT
			2/Pág. 25	Expresar deseos (I)	Gramática	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i> <i>Ay...</i>	Indicar agobio Expresar pena	M	INT
			3/Pág. 35	Expresar ruego, deseo (II), gustos y sentimientos	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i>	Expresar alivio	M	INT
			5/Pág. 55	Expresar condición	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i>	Expresar alivio	M	INT
			5/Pág. 57	Expresar concesión	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ah</i>	Acordarse de algo	M	INT
			5/Pág. 58	Expresar concesión	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	a) Palmas abiertas y giradas mirando al emisor. Los dedos se	a) Expresar estrés	M	INT

							<p>encuentran flexionados. Los ojos están abiertos y la boca abierta con los dientes superiores e inferiores juntos</p> <p>b) Brazos flexionados, las palmas miran hacia el interlocutor. Los dedos índice y anular se encuentran levantados y el resto bajados</p> <p>c) Las dos palmas se encuentran juntas simulando el gesto de rezar. Los ojos miran hacia arriba</p>	<p>b) Expresar alegría</p> <p>c) Expresar hartazgo</p>			
		6/Pág. 78	Expresar una acción futura anterior a otra acción futura	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	Brazos levantados con los puños cerrados y sonrisa en cara mostrando los dientes	Expresar entusiasmo	M	INT
		7/Pág. 92	Conectar las distintas partes de una narración y reformular	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales Maneras	Levantar el brazo derecho con la copa de bebida en la mano realizando	Brindar	E	INT

							un pequeño movimiento. La cara muestra una sonrisa.				
		8/Pág. 98	Expresar cambio y transformación	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales	Ojos muy abierta, cejas elevadas y boca abierta	Expresar sorpresa y extrañeza	M	INT
		8/Pág. 102	Expresar cambio y transformación	Gramática y léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar estrés	M	INT
		9/Pág. 108	Definir y describir	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar hartazgo	M	INT
		9/Pág. 111	Definir y describir	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Levantar la mano derecha de forma horizontal. El dedo índice se encuentra levantado y el resto toca la palma de la mano	Señalar	E	INT
		9/Pág. 115	Intensificar el discurso	Léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos reguladores interactivos	<i>¿eh?</i> <i>Ah</i>	Expresar advertencia Expresar aprobación	M	INT
		10/Pág. 122	Transmitir palabras de otros	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Expresar sorpresa	M	INT

Manual		Año de pub.	Nivel/Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/M	IND/INT
Libro del alumno C1-C2	2017	C1 1/Pág. 17	Describir y narrar	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i> <i>¡Jo!</i> <i>Huy</i>	Expresar objeción Expresar queja Indicar reparo	M	INT	
		C1 1/Pág. 18	Describir y narrar	Léxico-semántica	A y T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos y reguladores interactivos	<i>Uf</i> <i>Ah</i>	Expresar alivio Expresar aprobación	M	INT	
		C1 1/Pág. 27	Describir y narrar	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos referenciales	<i>Ea, ea</i>	Tranquilizar	M	INT	
		C2 1/Pág. 34	Expresar intención	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Mmm!</i>	Indicar agrado	M	INT	
		C1 2/Pág. 36	Expresar deseos	Gramática	I	Quinésica	Posturas	Manos cruzadas detrás de la cabeza	Indicar reposo	M	IND	
		C1 2/Pág. 37	Expresar deseos	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>Ay</i>	Expresar pena	M	INT	
		C1 2/Pág. 39	Expresar deseos	Gramática y léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres	Boca abierta y brazos estirados	Expresar entusiasmo	M	INT	
		C1 2/Pág. 44	Expresar deseos	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i>	Expresar cansancio	M	INT	
		C1 2/Pág. 47	Expresar deseos	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Ay</i>	Expresar queja	M	INT	
		C1 2/Pág. 48	Expresar deseos	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar cansancio	M	INT	
		C1 2/Pág. 50	Indicar ironía	Gramática	T (teoría)	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Indicar sorpresa	M	INT	
		C1 2/Pág. 55	Expresar características sociales y	Sociocultural	T (reflexión)	Quinésica	Maneras gestuales	Respuesta libre	Gestos considerados corteses	E	INT	

		comportamientos								
	C1 3/Pág. 75	Valorar y opinar	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos	<i>Bla, bla, bla</i>	Hablar	M	INT
	C1 3/Pág. 78	Reproducir e Interpretar las palabras de otros	Gramática	I y T	Paralenguaje Quinésica	Elementos cuasi-léxicos Gestos corporales	<i>¡Chiss! ¡Chiss!</i> Mano derecha en posición vertical, la palma mira hacia el emisor y se posiciona en la comisura del labio	Llamar la atención del interlocutor de manera sigilosa	M	INT
	C1 3/Pág. 80	Valorar y opinar	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Uf</i>	Indicar hartazgo	M	INT
	C2 3/Pág. 83	Expresar decepción, alivio, hartazgo, empatía, vergüenza...	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ay!</i> <i>¡Uf!</i>	Expresar alegría Expresar hartazgo	M	INT
	C2 3/Pág. 83	Expresar decepción, alivio, hartazgo, empatía, vergüenza...	Léxico-semántica	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ay!</i>	Expresar aflicción	M	INT
	C1 4/Pág. 103	Expresar falta de control sobre la acción	Léxico-semántica	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales	El dedo índice se apoya en la sien y se da unos golpecitos en ella	Pensar	M	INT
	C1 4/Pág. 106	Introducir un tema y reaccionar	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar cansancio	M	INT
	C2 4/Pág. 117	Hablar sobre el comercio y el regateo	Sociocultural	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Hum!</i> <i>¡Uy!</i>	Indicar agrado Expresar sorpresa inesperada	M	INT

		C1 5/Pág. 122	Expresar relaciones temporales de simultaneidad, anterioridad, posterioridad ...	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Puff</i>	Expresar indignación	M	INT
		C1 5/Pág. 130	Recursos para expresar causa, finalidad y modo	Gramática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Uf!</i>	Expresar dificultad ante una situación	M	INT
		C2 5/Pág. 136	Mostrar rechazo y disconformidad	Gramática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Mmm...</i>	Expresar duda	M	INT
		C1 6/Pág. 152	Expresar condiciones reales e irreales en contextos de presente y de futuro	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales trabados	Mano con el puño cerrado se apoya en la cabeza. La cabeza se encuentra reclinada hacia abajo	Expresar aflicción	M	INT
		C2 6/Pág. 164	Presentar objeciones	Pragmática	A	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>Huy</i>	Acordarse de algo de repente	M	INT
		C1 7/Pág. 172	Expresar acciones mediante perífrasis verbales de movimiento y sentimiento	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	Mano derecha en la barbilla	Pensar	M	INT
		C2 7/Pág. 182	Expresar causa, tiempo, modo, condición, mandato general	Gramática	I	Quinésica	Gestos corporales libres	Pulgar hacia arriba	Expresar aprobación	M	INT

		C2 7/Pág. 183	Expresar causa, tiempo, modo, condición, mandato general	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales corporales trabados	Ceño fruncido y brazos cruzados	Expresar enfado	M	INT
		C1 8/Pág. 202	Usar expresiones con posesivos	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales corporales trabados	Ceño fruncido y brazos cruzados	Expresar enfado	M	INT
		C1 9/Pág. 220	Usar expresiones coloquiales con estar	Léxico-semántica	T	Paralenguaje	Cualidades físicas del sonido	Alargamiento del sonido mediante la repetición de la vocal final: <i>Mamááááááááááá</i> <i>á</i> <i>¡goooooooooo!</i> <i>Vamooooooooo!</i>	Gritar Expresar entusiasmo Expresar entusiasmo	M	INT
		C2 9/Pág. 233	Caracterizar una situación, objeto o persona	Gramática	I	Quinésica	Posturas	El brazo izquierdo cruzado mientras el otro brazo se encuentra apoyado en este. La mano se apoya en la barbilla	Postura de reposo	M	INT
		C1 10/Pág. 242	Indicar que un sustantivo es o no es conocido o identificable por parte de los interlocutores	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales y corporales trabados	Cejas levantadas, boca abierta y mano en una mejilla	Expresar sorpresa inesperada	M	INT
		C1 10/Pág. 250	Expresar el modo en el	Gramática	I	Quinésica	Gestos faciales libres	Ceño y nariz fruncida	Expresar asco	M	INT

			que se produce una acción								
		C2 10/Pág. 255	Conocer expresiones idiomáticas en contextos informales	Léxico-semántica y pragmática	T	Paralenguaje	Elementos cuasi-léxicos expresivos	<i>¡Ah!</i>	Acordarse de algo	M	INT
		C2 10/Pág. 255	Conocer expresiones idiomáticas en contextos informales	Léxico-semántica y pragmática	I y T	Quinésica	Gestos faciales y corporales libres	Mirada hacia arriba. Brazo derecho levantado. La palma mira al emisor. El dedo índice está estirado	Señalar hacia arriba	M	INT

Manual		Año de pub.	Unidad/ Página	Función comunicativa	Dimensión lingüística	Presentación	Sistema no verbal que se considera	Categoría no verbal que se considera	Signo no verbal que se considera	Función	Tratamiento	
Libro	Nivel										E/ M	IND/ INT
Libro del profesor	C1-C2	2017 3. ^a reimpresión 2019	C1 2/Pág. 44	Expresar características sociales y comportamientos	Sociocultural	T: sugerencia	Quinésica	Maneras gestuales	-	Exponer las actitudes de comportamiento sociales propias de su cultura	E	INT